

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 65

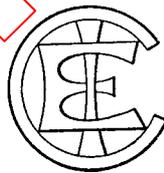
Radiologie et physique radiologique

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 65

Radiology and radiological physics



Publié par le
Bureau Central de la C. E. I.
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)

1964

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I. E. C.
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)

1964

Copyright - All rights reserved

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964

Withdrawn

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 65

Radiologie et physique radiologique

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 65

Radiology and radiological physics



Publié par le
Bureau Central de la C. E. I.
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)

1964

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I. E. C.
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)

1964

Copyright - All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 65

RADIOLOGIE ET PHYSIQUE RADIOLOGIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C.E.I. en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C.E.I. exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C.E.I. dans la mesure où les conditions nationales le permettent.
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but.

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la réunion de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes :

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes de différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 65

RADIOLOGY AND RADIOLOGICAL PHYSICS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the I.E.C. on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote this international unification, the I.E.C. expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I.E.C. recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit.
- 4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I.E.C. decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months.

Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C.E.I. et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent :

la Commission Internationale de l'Eclairage,
l'Union Internationale des Télécommunications,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure.

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seraient imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour.

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes :

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne.

Le Comité national de l'U.R.S.S. a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe.

Les travaux se sont poursuivis sans interruption depuis 1949.

* * *

Le présent fascicule, le vingt-deuxième des vingt-quatre groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(65) et concerne la Radiologie et la physique radiologique.

Etabli par les soins du Comité National des Etats-Unis, le premier projet fut discuté à Philadelphie en 1954 par un Sous-Comité d'Experts. Le Comité des Etats-Unis, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui fut soumis en novembre 1956 à l'approbation de tous les Comités nationaux. Tenant compte des observations reçues sur ce projet, le Secrétariat des Etats-Unis prépara un troisième projet sur lequel les Comités nationaux furent priés de se prononcer en mars 1960 et qui fut approuvé moyennant quelques changements d'ordre rédactionnel. Certaines modifications proposées par les Comités nationaux et paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Philadelphie n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I.E.C. and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here):

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding.

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 24, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages:

German,
Spanish,
Italian,

Dutch,
Polish,
Swedish,

are given in this order in the fourth column.

The U.S.S.R. National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work has proceeded without interruption since 1949.

This part, which contains the twenty second of the twenty four groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference 50(65) and concerns Radiology and Radiological Physics.

The first draft, which was drawn up by the U.S. National Committee, was discussed in Philadelphia in 1954 by an Experts' Sub-Committee. The U.S. Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in November 1956 for approval, to all National Committees. Taking into account the comments received on this draft, the U.S. Secretariat prepared a third draft which was submitted to the National Committees in March 1960 and approved with a few editorial changes. Modifications proposed by National Committees, which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Philadelphia have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 12 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication :

Autriche	Pakistan
Belgique	Pays-Bas
Etats-Unis d'Amérique	Royaume-Uni
Finlande	Suède
France	Suisse
Japon	Yougoslavie

TABLE DES MATIÈRES

Section	Pages
65-05 Termes généraux	1
65-10 Concepts physiques	7
65-15 Quantités et unités actuellement en usage	30
65-20 Quantités et unités désuètes	37
65-25 Applications techniques	40
65-30 Appareillage	45
65-35 Protection contre les rayonnements	59

The following 12 countries voted explicitly in favour of this publication:

Austria	Pakistan
Belgium	Sweden
Finland	Switzerland
France	United Kingdom
Japan	United States of America
Netherlands	Yugoslavia

CONTENTS

Section	Pages
65-05 General terms	1
65-10 Physical concepts	7
65-15 Quantities and units now in use	30
65-20 Obsolete quantities and units	37
65-25 Technical applications	40
65-30 Apparatus	45
65-35 Radiation protection	59

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964

Withdrawn

Section 05 — Termes généraux — General terms

65-05-005 Biophysique: Science des phénomènes et des processus physiques dans les organismes vivants.	Biophysics: The science of physical phenomena and processes in living organisms.	Biophysik. Biofísica. Biofisica. Biofysica. Biofizyka. Biofysik.
65-05-010 Radiobiologie: Branche de la biologie qui traite des effets du rayonnement sur les organismes vivants.	Radiobiology: That branch of biology which deals with the effects of radiation on living things.	Radiobiologie. Radiobiologia. Radiobiologia. Radiobiologie, stralingsbiologie. Radiobiologia. Radiobiologi.
65-05-015 Radiologie: Radiologie médicale: Branche de la médecine qui traite des utilisations diagnostique et thérapeutique du rayonnement, principalement des rayons X et des rayonnements produits par les radionucléides et les accélérateurs de particules. (Voir 65-05-020 et 65-05-085.) <i>Observation:</i> Au Royaume-Uni le terme radiologie englobe aussi bien les applications industrielles que les applications médicales des rayonnements.	Radiology: Medical radiology (U.K.): Radiology is that branch of medicine which deals with the diagnostic and therapeutic uses of radiation, mainly roentgen rays and radiations from radioactive isotopes and particle accelerators. (See 65-05-020 and 65-05-085.) <i>Note:</i> In the United Kingdom radiology embraces industrial as well as medical applications of the radiations.	Radiologie, medizinsche Radiologie. Radiologia médica. Radiologia, Radiologia medica. Radiologie. Radiologia (lekarska). Radiologi.
65-05-020 Radiodiagnostic: Radiologie appliquée au diagnostic médical.	Diagnostic radiology: Radiology applied to medical diagnosis.	Strahlendiagnostik. Diagnóstico radiológico. Radiodiagnostica. Radiologiediagnostiek. Radiologia diagnostyczna. Diagnostisk radiologi.
65-05-025 Röntgenologie: Partie de la radiologie qui traite des rayons X.	Roentgenology: That part of radiology which pertains to roentgen rays.	Röntgenologie. Roentgenología. Röntgenologia. Röntgenologie. Rentgenologia. Röntgenologi.
65-05-030 Röntgendiagnostic: Röntgenologie appliquée au diagnostic médical.	Diagnostic roentgenology Radiodiagnosis (U.K.): Roentgenology applied to medical diagnosis.	Röntgendiagnostisk. Roentgendiagnóstico. Röntgendiagnostica. Röntgendiagnostiek. Rentgenologia diagnostyczna. Röntgendiagnostik.
65-05-035 Radiographie: Art ou action de réaliser des radiogrammes. (Voir 65-30-400.)	Radiography: Art or the act of producing radiographs. (See 65-30-400.)	Radiographie. Radiografía. Radiografia. Radiografie. Radiografia. Radiografi.

65-05-040	Röntgenographie: Radiographie au moyen des rayons X.	Roentgenography: Radiography by means of roentgen rays.	Röntgenographie. Roentgenografia. Röntgenografia. Röntgenfotografie. Rentgenografia. Röntgenografi.
65-05-045	Radioscopie: Röntgenoscopie: Examen par rayons X au moyen d'un appareil de radioscopie. (Voir 65-30-320.)	Fluoroscopy: Roentgenoscopy: Radioscopy: Skioscopy (deprecated): Roentgen rays examination by means of fluoroscope. (See 65-30-320.)	Fluoroskopie, Röntgenoskopie, Radioskopie. Radioscopia, roentgenoscopia. Radioscopia, röntgenoscopia. Doorlichting, fluoroscopie. Rentgenoskopie. Röntgengenomlysning.
65-05-050	Radiophotographie: Photographie de l'image produite sur un écran fluorescent.	Fluorography: Photofluorography: Photography of image produced on a fluorescent screen.	Schirmbildverfahren. Radiofotografia. Radiofotografia. Schermbefeldfotografie. Fluoro(foto)grafia. Skärbildsfotografering, radiofotografering.
65-05-055	Radiographie en coupe: Stratigraphie: Tomographie: Technique de röntgenographie consistant à réaliser des radiogrammes de couches minces d'objets. (Voir 65-30-350.)	Body section roentgenography: Stratigraphy: Tomography: A roentgen-diagnostic technique of making roentgenograms of thin layers of objects. (See 65-30-350.)	Körperschichtaufnahme (mittels Stratigraph oder mittels Tomograph). Radiografia por secciones, estratografia, tomografia. Radiografia per sezioni, strati- grafia, tomografia. Tomografie. Rentgenografia warstwowa, tomografia. Framställning av skiktbilder, tomografi.
65-05-060	Planigraphie: Tomographie en minces couches planes.	Planigraphy: Tomography of plane thin layers.	Körperschichtaufnahme mittels Planigraph. Planigrafia. Planigrafia. Planigrafie. Planigrafia. Framställning av skiktbilder, planigrifi.
65-05-065	Orthoradioscopie: Technique consistant à tracer point par point l'image radioscopique, généralement du cœur, sans agrandissement. Le résultat s'appelle orthoradiogramme.	Orthoradioscopy: Orthodiagraphy: The technique of point-to-point plotting of the fluoroscopic image, usually of the heart, without magnification. The result is called an orthodiagram.	Orthoröntgenoskopie, Ortho- diagraphie. Ortorradioscopia. Ortorradioscopia. Orthodiascopie, orthodiagra- fie. Ortorradioskopia. Ortodiagrafi.
65-05-070	Stéréoradiographie: Production d'une paire de radiogrammes d'un objet pris sous deux angles légèrement différents en vue d'un examen stéréoscopique.	Stereoradiography: The production of a pair of radiographs of an object from two slightly different angles, in order to be viewed stereoscopically.	Stereographie. Esterorradiografia. Stereoradiografia. Radiostereografie. Stereoradiografia. Stereoradiografi, stereorönt- genografi.

- 65-05-075 Stéréoradioscopie :**
Emploi d'un appareil de radioscopie en stéréoscopie.
- Stereofluoroscopy:
Stereoradioscopy:**
The use of the fluoroscope for stereoscopy.
- Stereodurchleuchtung.
Estereorradioscopia.
Stereoradioscopia.
Stereoscopisch doorlichten.
Stereoradioskopia, stereofluoroskopia.
Stereogenomlysning.**
- 65-05-080 Cinématographie aux rayons X:
Radiocinématographie:
Cinéradiographie :**
Cinématographie par radiophotographie ou radiographie.
- Roentgen cinematography:
Cineradiography:
X-ray movies (deprecated):
Radio-cinematography (deprecated):**
The making of motion pictures by photofluorography or radiography.
- Röntgenkinematographie.
Cinematografía de rayos X, radiocinematografía, cine-radiografía.
Cinematografía con raggi X, radiocinematografía, cine-radiografía.
Röntgenkinematografie.
Rentgenokinetografi.
Röntgenkinematografi.**
- 65-05-085 Radiothérapie :**
Branche de la radiologie qui concerne le traitement des maladies par les rayonnements.
- Therapeutic radiology:**
That branch of radiology which deals with the treatment of disease by radiations.
- Strahlentherapie.
Radioterapia.
Radioterapia.
Therapeutische radiologie.
Radiologia terapeutyczna.
Terapeutisk radiologi.**
- 65-05-090 Thérapie par rayonnement :**
Traitement des maladies par n'importe quel type de rayonnement ionisant.
- Radiation therapy:
Radiotherapy (deprecated):**
Treatment of disease with any type of ionizing radiation.
- Strahlentherapie.
Terapia por radiación.
Terapia per irraggiamento.
Stralngstherapie, radiotherapie.
Terapia radiologiczna, radio-terapia.
Strålbehandling, strålterapi.**
- 65-05-095 Röntgentherapie:
Thérapie par rayons X:**
Traitement des maladies par les rayons X.
- Roentgen therapy:
X-ray therapy (U.K.):**
The treatment of disease by roentgen rays.
- Röntgentherapie.
Terapia por rayos X, roentgenoterapia.
Röntgenterapia, terapia con raggi X.
Röntgentherapie.
Terapia rentgenowska, rentgenoterapia.
Röntgenbehandling, röntgenterapi.**
- 65-05-100 Röntgentherapie intracavitaire:
[intra-orale] [intravaginale]:**
Moyen d'irradier les lésions dans les cavités du corps accessibles à la vision directe ou au toucher en utilisant un court cône de traitement que l'on introduit dans la cavité pour exposer la lésion à l'irradiation directe.
- Intracavitary roentgen therapy:
[intra-oral] [intra-vaginal]**
A mean of irradiating lesions within body cavities accessible to direct vision or touch by the use of a short treatment cone introduced into the cavity exposing the lesion to direct irradiation.
- Intrakavitäre Röntgentherapie
Roentgenoterapia interna
[intraoral] [intravaginal].
Röntgenterapia intracavitale
[intra-orale] [intra-vaginale]
Lichaamsholtetherapie, endo-therapie.
Rentgenoterapia wewnętrzna.
Intrakavitär röntgenbehandling, intrakavitär bestråling, intrakavitär bestråling [intraoral] [intravaginal].**

- 65-05-105** **Thérapie par faisceau mobile:**
Technique de radiothérapie dans laquelle le faisceau de rayonnement est mobile pendant le traitement. Cette technique réduit la dose absorbée par la peau. (Voir aussi 65-05-110 et 65-25-055.)
- Moving beam therapy:**
Radiation therapeutic technique in which the radiation beam moves during treatment. Such techniques reduce the absorbed dose to the skin. (See also 65-05-110 and 65-25-055.)
- Therapie mit bewegten Strahl-
enbündel.
Terapia por haz móvil.
Terapia con fascio mobile.
Bewegingsbestraling.
Radioterapia ruchomą wiązką.
Behandling med rörligt strål-
knippe.**
- 65-05-110** **Cyclothérapie:**
Thérapie par rayonnement au cours de laquelle: ou bien le patient est animé d'un mouvement de rotation face à la source de rayonnement, ou bien la source tourne autour du patient. (Voir 65-05-105 et 65-25-055.)
- Rotation therapy:**
Radiation therapy during which either the patient rotates in front of the source of radiation or the source revolves around the patient. (See 65-05-105 and 65-25-055.)
- Therapie mit Rotationsbestrah-
lung.
Cicloterapia.
Terapia rotatoria.
Rotatiebestraling.
Radioterapia obrotowa.
Rotationsbehandling.**
- 65-05-115** **Thérapie par radionucléides:
Curiothérapie:**
Traitement des maladies par l'emploi de nucléides radioactifs.
- Radio-isotope therapy:
Curietherapy:**
Treatment of disease by use of radio-
active nuclides.
- Therapie mit Radioisotopen,
Curietherapie.
Terapia por isotopos radiacti-
vos, curieterapia.
Terapia con radioisotopi, cu-
rieterapia.
Isotopentherapie, curiether-
apie.
Radioterapia nuklidowa, ra-
dioterapia izotopowa.
Behandling med radioaktiva
isotoper, isotopbehandling.**
- 65-05-120** **Technique d'implantation:
Technique interstitielle:**
Technique de radiothérapie dans laquelle les sources radioactives sont implantées dans les tissus malades ou à leur contact.
- Implantation technique:
Interstitial technique:**
A technique of radiation therapy where-
by the radioactive sources are implanted
within or close to the diseased tissue.
- Implantationstechnik.
Técnicas de implantación, téc-
nicas intersticiales.
Tecnica d'innesto, tecnica
interstiziale.
Interstitiële techniek.
Technika śródtkankowa.
Implantationsteknik.**
- 65-05-125** **Radiumthérapie:**
Curiothérapie utilisant le radium ou le radon.
- Radium therapy:**
The use of radium and radon in the
treatment of disease.
- Radiotherapie.
Terapia por radio.
Radiumterapia.
Radiumtherapie.
Terapia radowa.
Radiumbehandling, radium-
terapi.**
- 65-05-130** **Protection (radiologie):
Radioprotection:**
Mesures de précaution destinées à réduire l'exposition du personnel au rayonnement.
Observation: En ce qui concerne le rayonnement externe, ces mesures consistent à utiliser des barrières protectrices en matériau absorbant, à s'assurer que la source est à une distance convenable, à réduire le temps d'exposition, ou à combiner ces moyens. Pour les sources internes, la protection comprend les mesures destinées à réduire l'inhalation, l'ingestion ou les autres modes de pénétration des substances radioactives dans le corps.
- Protection (radiology):**
Provisions designed to reduce exposure of personnel to radiation.
Note: For external radiation, this consists in the use of protective barriers of radiation-absorbing material, in ensuring adequate distance from radiation sources, in reducing exposure time, or in combinations of these. For internal sources, it involves measures to restrict inhalation, ingestion, or other modes of entry of radioactive materials into the body.
- Strahlenschutz.
Protección radiológica.
Protezione (radiologia), radio-
protezione.
Stralingsbescherming,
bescherming tegen straling.
Ochrona radiologiczna.
Strålskydd.**

- 65-05-135 Risque d'irradiation:**
Risque qui existe dans une région où il y a un champ de rayonnement autre que celui considéré comme résultant du rayonnement ambiant normal.
- Radiation hazard:**
Hazard that exists in a region where there is a radiation field, other than that field that is considered to be normal background radiation.
- Strahlengefährdung.**
Riesgo de irradiación.
Rischio d'irradiazione.
Stralingsgevaar.
Zagrozenie przez promienowanie.
Strålrisk.
- 65-05-140 Radiohygiène:**
Art de conserver la santé en présence des risques d'irradiation.
- Radiation hygiene:**
The art of maintaining health in the presence of radiation hazard.
- Strahlenhygiene.**
Higiene radiactiva.
Radioigiene.
Stralingshygiene.
Higiena radiologiczna.
Strålhgien.
- 65-05-145 Science de la protection contre les rayonnements ionisants:**
Partie des sciences physiques, biologiques et chimiques pouvant s'appliquer à la prévention des dommages causés par les rayonnements.
- Health physics:**
That part of physical and biological and chemical science applicable to the prevention of injury by radiation.
- Gesundheitsphysik** (derzeit im Sinne von Strahlenschutzphysik).
Ciencia de la protección contra los radiaciones ionizantes.
Scienza della protezione contro radiazioni ionizzanti.
Leer van de stralingsbescherming.
Fizyka ochrony radiologicznej.
Hälsophysik.
- 65-05-150 Radiophysique:**
Physique radiologique
Branche de la physique qui traite des applications médicales, physiques et industrielles des rayons X et des rayonnements produits par des radionucléides, des réactions nucléaires et des accélérateurs de particules.
- Radiological physics:**
Radiological physics is that branch of physics which deals with the medical, physical, and industrial application of roentgen rays and the radiations from radio-isotopes, nuclear reactions and particle accelerators.
- Radiologische Physik.**
Física radiológica.
Fisica radiologica.
Stralingsleer.
Fizyka radiologiczna.
Radiofysik.
- 65-05-155 Radiologiste:**
Radiologiste médical (Royaume-Uni):
Médecin spécialiste employant les radiations ionisantes pour le diagnostic et le traitement des maladies.
- Radiologist:**
Medical radiologist (U.K.):
A medical specialist employing ionizing radiation in the diagnosis and treatment of disease.
- Radiologe.**
Radiologista.
Radiologo.
Radioloog.
(Lekarz) radiolog.
Radiolog.
- 65-05-160 Radiophysicien:**
Physicien du rayonnement:
Physicien s'occupant de l'emploi des rayonnements et de leurs sources.
- Radiation physicist:**
Radiological physicist:
A physicist dealing with the uses of radiations, and their sources.
- Strahlenphysiker.**
Fisico radiologista.
Fisico delle radiazioni.
Stralingsfysicus.
(Fizyk) radiolog.
Strålfysiker, radiofysiker.
- 65-05-165 Responsable de la radioprotection:**
Personne directement responsable de la sécurité relative aux risques d'irradiation.
- Radiological safety officer:**
A person directly responsible for the safety from radiation hazards of all persons in, or in the vicinity of, a radiological department.
- Verantwortlicher für die Strahlenschutzüberwachung.**
Encargado de la protección radiológica.
Responsabile delle protezioni da radiazioni.
Veiligheidsfunctionaris.
Inspektor ochrony radiologicznej.
Strålskydds fysiker, strålskyddsinspektör.

65-05-170	Technicien des rayons X: Assistant technique dans les applications pratiques des rayons X: médicales (röntgendiagnostic ou röntgentherapie), ou industrielles ou analytiques.	Roentgen ray technician: Roentgen technician: X-ray technician: A technical assistant in the practical application of roentgen rays: medical diagnostic or therapeutic; or industrial or analytical.	Röntgentechniker. Técnico en rayos X. Tecnico dei raggi X. Röntgenassistent. Technik rentgenowski. Röntgensköterska, röntgenassistent, röntgentekniker.
65-05-175	Radiographe: Assistant technique dans les applications pratiques des rayons X en radiodiagnostic.	Radiographer: Technical assistant in the practical application of roentgen rays in diagnostic roentgenology.	Assistent [Assistentin] für Röntgendiagnostik. Técnico radiográfico. Radiografo. Röntgenassistent. Technik rentgenowski. Röntgensköterska, röntgenassistent, röntgentekniker.
65-05-180	Technicien des radionucléides: Assistant technique dans les applications pratiques des radionucléides.	Isotope technician: A technical assistant in the practical application of radioactive isotopes.	Isotopentechniker. Técnicos en isotopos. Tecnico dei radioisotopi. Isotopenassistent. Technik izotopowy. Isotoptekniker.
65-05-185	Technicien du radium: Assistant technique qui collabore à la préparation et à l'application du radium et de ses produits de désintégration. Egalement, personne employée dans certaines branches de la fabrication des appareils d'application et des conteneurs de radium ou dans les applications industrielles de celui-ci.	Radium technician: A technical assistant who assists in the preparation and application of radium and its decay products. Also one who is engaged in certain aspects of the fabrication of radium applicators and containers, or industrial application.	Radiumtechniker. Técnicos en radium. Tecnico del radium. Radiumassistent. — Terapisköterska, radiumtekniker.

IECNORM.COM: Click to view the full text of IEC 60050-45:1996

Section 10 — Concepts physiques — Physical concepts

- 65-10-005 Rayonnement:**
1. Electromagnétique ou quantum d'énergie: par exemple rayons X et gamma.
 2. Rayonnement corpusculaire comprenant:
 - a) des particules chargées, par exemple des particules alpha, électrons, protons, deutérons.
 - b) des particules neutres, par exemple neutrons.
 (Voir 65-10-155.)
- Radiation:**
1. Electromagnetic or quantum energy: e.g. roentgen rays and gamma rays.
 2. Corpuscular radiation, consisting of:
 - a) charged particles, e.g. alpha particles, electrons, protons, deuterons.
 - b) uncharged particles, e.g. neutrons.
 (See 65-10-155.)
- Strahlung.
Radiación.
Radiazione.
Straling.
Promieniowanie.
Strålning.**
- 65-10-010 Intensité de rayonnement:**
1. Pour un rayonnement unidirectionnel:
densité de flux d'énergie, c'est-à-dire énergie traversant une petite surface perpendiculaire à la direction du courant d'énergie par unité de surface et par unité de temps. En conséquence on mesure l'intensité en watts par mètre carré (ou en ergs par centimètre carré et par seconde).
 2. Pour un rayonnement multidirectionnel:
énergie par unité de temps pénétrant dans une petite sphère par unité de surface du grand cercle de la sphère.
- Observation:* Intensité, dose d'exposition et dose absorbée sont trois concepts différents exprimés par trois unités différentes.
(Voir 65-10-605 et 65-10-610.)
- Intensity of radiation:**
1. For mono-directional radiation:
the energy flux density, i.e. the energy traversing a small area perpendicular to the direction of energy flow, per unit area, per unit time. Accordingly, intensity is measured in watts per square meter (ergs per square centimeter per second).
 2. For multi-directional radiation:
the energy per unit time entering a small sphere, per unit area of the great circle of the sphere.
- Note:* Intensity and exposure dose and absorbed dose are three different concepts expressed in three different units. (See 65-10-605 and 65-10-610.)
- Strahlenintensität.
Intensidad de radiación.
Intensità di radiazione.
Stralingsintensiteit.
Natężenie promieniowania.
Strålningsintensitet, strålningsstäthet.**
- 65-10-015 Energie de rayonnement:**
- Intégrale définie de l'intensité sur un intervalle de temps. (L'énergie de rayonnement est souvent utilisée pour indiquer la qualité de rayonnement, par exemple: un accélérateur linéaire de 4 MeV; ce qui exprime en réalité le quantum d'énergie de la plus courte longueur d'onde émise par l'appareil)
- Energy of radiation:**
- Time integral of intensity.
(Energy of radiation often is used to indicate quality of radiation, e.g. a linear accelerator of 4 MeV; this usage really means the quantum energy of the shortest wavelength that is emitted by the apparatus).
- Strahlenenergie.
Energía de radiación.
Energia di radiazione.
Stralingsenergie.
Energia promieniowania.
Strålningsenergi.**
- 65-10-020 Qualité:**
- Terme servant à caractériser approximativement un rayonnement du point de vue de son pouvoir de pénétration. On l'exprime habituellement en fonction de la longueur d'onde efficace (65-15-100) ou de la couche de demi-atténuation (voir 65-15-095), ou du voltage du tube et filtration. (Voir 65-10-115, 65-10-120, 65-10-125.)
- Quality:**
- A term for the approximate characterization of radiation with regard to its penetrating power. It is usually expressed in terms of effective wavelength (65-15-100) or half value layer (65-15-095), or tube voltage and filtration. (See 65-10-115, 65-10-120 and 65-10-125.)
- Qualität.
Cualidad.
Qualità.
Kwaliteit.
Jakość promieniowania.
Strålkvalitet.**
- 65-10-025 Rayonnement ionisant:**
- Quantum de rayonnement électromagnétique ou rayonnement corpusculaire capable de produire des ions, directement ou indirectement, au cours de son passage dans la matière.
- Ionizing radiation:**
- Electromagnetic (quantum) radiation or corpuscular radiation that is capable of producing ions, directly or indirectly, in its passage through matter.
- Ionisierende Strahlung.
Radiación ionizante.
Radiazione ionizzante.
Ioniserende straling.
Promieniowanie jonizujące.
Joniserande strålning.**

- 65-10-030 Loi de l'inverse des carrés:**
L'intensité du rayonnement d'une source ponctuelle est inversement proportionnelle au carré de la distance à la source, si aucun absorbeur n'existe dans la région.
- Inverse square law:**
The intensity of radiation from a point source is inversely proportional to the square of the distance from the source, if no absorber exists in the region.
- Gesetz der quadratischen Abnahme.**
Ley de proporcionalidad a la inversa de los cuadrados.
Legge dell'inversa dei quadrati.
Kvadratenwet.
Prawo odwrotności kwadratów.
Inverterad-kvadratlagen.
- 65-10-035 Quantum:**
Quantum d'énergie:
Energie élémentaire de rayonnement de fréquence ν : énergie $h\nu$. (Voir 65-15-025).
- Quantum:**
Energy quantum:
The elementary energy of radiation of frequency ν : the energy $h\nu$. (See 65-15-025.)
- Energiequantum, Quantum.**
Cuanto, cuanto de energía.
Quanta, quanta d'energia.
Quantum.
Kwant.
Energikvantum.
- 65-10-040 Photon:**
Quantum de rayonnement électromagnétique. (Voir 65-15-025.)
- Photon:**
A quantum of electromagnetic radiation. (See 65-15-025.)
- Photon.**
Fotón.
Fotone.
Foton.
Foton.
Foton.
- 65-10-045 Longueur d'onde minimale:**
Quantum limite:
Longueur d'onde la plus courte du spectre continu de rayons X.
Observation: La longueur d'onde minimale λ_0 Ångströms pour une tension de crête appliquée U kV est $12\,398/U$ Ångström.
- Minimum wavelength:**
Quantum limit:
The shortest wavelength in the continuous X ray spectrum.
Note: The minimum wavelength λ_0 Ångströms for an applied peak voltage U kV is $12\,398/U$ Ångström.
- Grenzwellenlänge.**
Longitud de onda mínima, cuanto límite.
Lunghezza d'onda minima, limite quantico.
Kortste golflengte (λ_0).
Najmniejsza długość fali.
Minimivåglängd.
- 65-10-050 Nu (ν):**
Lettre grecque, employée souvent pour désigner la fréquence d'un rayonnement électromagnétique.
- Nu (ν):**
Greek letter in frequent use to designate frequency of electromagnetic radiations.
- ν (Nü).**
Nu (ν).
Nu (ν).
Frequentie (ν).
Ni (ν).
Ny (ν).
- 65-10-055 Rayons de Röntgen:**
Rayons X:
Rayonnements électromagnétiques pénétrants, ayant des longueurs d'onde beaucoup plus courtes que celles de la lumière visible. Ils sont généralement obtenus en bombardant, dans un vide poussé, une cible métallique avec des électrons rapides. Dans les réactions nucléaires on a coutume d'appeler rayons gamma les photons prenant naissance dans le noyau et rayons X ceux qui prennent naissance dans la partie extra-nucléaire de l'atome. Ces rayons ont été appelés rayons X par Röntgen qui les a découverts.
- Roentgen rays:**
X-rays:
Penetrating electromagnetic radiations having wavelength very much shorter than those of visible light. They are usually produced by bombarding a metallic target with fast electrons in high vacuum. In nuclear reactions it is customary to refer to photons originating in the nucleus as gamma rays, and those originating in the extranuclear part of the atom as roentgen rays. These rays were called X-rays by their discoverer Roentgen.
- Röntgenstrahlen.**
Rayos X, rayos de Roentgen.
Raggi Röntgen, raggi X.
Röntgenstralen.
Promieniowanie X, promieniowanie rentgenowskie.
Röntgenstrålning.
- 65-10-060 Spectre:**
Composantes d'un faisceau de rayonnement disposées dans l'ordre de leurs longueurs d'onde, de leurs fréquences, ou de leur quantum d'énergie. Pour les rayonnements corpusculaires elles sont rangées dans l'ordre de leurs énergies cinétiques.
- Spectrum:**
The components of a beam of radiation arranged in order of their wavelengths, frequencies, or quantum energies. In particle radiations they are arranged in the order of their kinetic energies.
- Spektrum.**
Espectro.
Spettro.
Spectrum.
Widmo (promieniowania).
Spektrum.

65-10-065 Spectrogramme: Enregistrement ou établissement d'un spectre. Image spectrographique.	Spectrogram: A record or display of a spectrum. A spectrographic image.	Spektrogramm. Espectrograma. Spettrogramma. Spectrogram. Spektrogram. Spektrogram.
65-10-070 Champ de rayonnement: 1. Région à travers laquelle un rayonnement ionisant se propage. 2. Surface (par exemple la peau) ou volume (par exemple une partie du corps d'un patient) qui est irradié par le faisceau utile. (Voir 65-10-080).	Radiation field: 1. Region through which ionizing radiation is being propagated. 2. The surface (e.g. the skin) or volume (e.g. a region in the body of a patient) which is irradiated by the useful beam. (See 65-10-080.)	Strahlungsfeld. Campo de radiación. Campo di radiazione. Stralingsveld. 1. Pole promieniowania. 2. Pole napromieniane. Strålfält.
65-10-075 Rayon central: Rayonnement qui se propage le long de l'axe du faisceau utile de rayonnement.	Central ray: Radiation which is propagated along the axis of the useful beam of radiation.	Zentralstrahl. Rayo central. Raggio centrale. Centrale straal. Promień środkowy. Centralstråle.
65-10-080 Faisceau utile: Partie du rayonnement primaire, provenant d'un tube à rayons X ou d'une source radioactive scellée, qui sort de la source et de sa gaine par l'ouverture, le diaphragme ou le cône.	Useful beam: That part of the primary radiation from a roentgen tube or enclosed radioactive source that comes out of the source and its housing through the aperture, diaphragm, or cone.	Nutzstrahl. Haz útil. Fascio utile. Nuttige bundel. Wiązka użyteczna. Arbetsstrålnippe.
65-10-085 Rayonnement primaire (rayons X ou rayons gamma): Rayonnement provenant directement de l'anticathode du tube à rayons X ou de la source de rayons gamma.	Primary radiation (X-rays or gamma rays): Radiation coming directly from the target of the X-ray tube or the source of gamma rays.	Primäre Strahlung, Röntgen- oder Gamma-Strahlung. Radiación primaria (rayos X ó rayos gamma). Radiazione primaria (raggi X o raggi gamma). Primaire straling. Promieniowanie pierwotne. Primärstrålning.
65-10-090 Rayonnement direct: Déconseillé. (Voir Rayonnement de fuite 65-10-180.)	Direct radiation: Deprecated. (See Leakage radiation 65-10-180.)	Direktstrahlung. Radiación directa. Radiazione diretta. — Promieniowanie bezpośrednie. —
65-10-095 Rayonnement hétérogène: Rayonnement pour lequel le spectre comprend plusieurs longueurs d'onde ou un ensemble continu de longueurs d'onde.	Heterogeneous radiation: Radiation for which the spectrum includes several wavelengths or a continuous set of wavelengths; i.e. not monochromatic radiation.	Heterogene Strahlung. Radiación heterogénea. Radiazione eterogenea. Heterogene straling. Promieniowanie niejednorodne. Heterogen strålning.
65-10-100 Rayonnement homogène: Rayonnement monochromatique. (Voir 65-10-105.)	Homogeneous radiation: Monochromatic radiation. (See 65-10-105.)	Homogene Strahlung. Radiación homogénea. Radiazione omogenea. Homogene straling. Promieniowanie jednorodne. —

- 65-10-105 Rayonnement monochromatique:** **Monochromatic radiation:** **Monochromatische Strahlung.**
Rayonnement électromagnétique de longueur d'onde unique, c'est-à-dire dans lequel tous les photons ont la même énergie. Electromagnetic radiation of a single wavelength, i.e., in which all the photons have the same energy. **Radiación monocromática.**
Radiazione monocromatica.
Monochromatische straling.
Promieniowanie monochromatyczne.
Monokromatisk strålning.
- 65-10-110 Rayonnement de freinage:** **Bremsstrahlung:** **Bremsstrahlung.**
Rayonnement électromagnétique produit lors que des particules chargées sont ralenties. Electromagnetic radiation produced when charged particles are decelerated. **Radiación de frenado.**
Radiazione da rallentamento.
Remstraling.
Promieniowanie hamowania.
Bromsstrålning.
- 65-10-115 Dur (rayonnement):** **Hard (radiation):** **Hart (Strahlung).**
Terme qualitatif caractérisant l'aptitude d'un rayonnement à traverser la matière; par conséquent plus la couche de demi-atténuation (65-15-095) est grande, plus le rayonnement est dur. (Voir 65-10-020.) A qualitative term describing the ability of radiation to penetrate matter; accordingly, the larger the half-value layer (65-15-095) is, the harder the radiation is. (See 65-10-020.) **Radiación dura.**
Dura (radiazione).
Hard (van straling).
Twarde (promieniowanie).
Hård (strålning).
- 65-10-120 Pouvoir de pénétration du rayonnement:** **Penetrating power of radiation:** **Durchdringungsvermögen der Strahlung, Strahlenhärte.**
Dureté du rayonnement (voir 65-10-115): **Radiation hardness (see 65-10-115):** **Poder de penetración de la radiación, dureza de la radiación.**
Propriété des rayonnements de traverser les milieux matériels. (Voir 65-10-020.) The property of radiations of traversing material media. (See 65-10-020.) **Potere penetrante della radiazione, durezza della radiazione.**
Doordringingsvermogen.
Przenikliwość promieniowania, twardość promieniowania.
Genomträngningsförmåga hos strålning.
- 65-10-125 Mou:** **Soft:** **Weich (Strahlung).**
1. Rayonnement: rayonnement de faible pénétration. (Opposé à dur: voir 65-10-115.) 1. Radiation: radiation of low penetration. (The antithesis of hard: see 65-10-115.) **Radiación blanda.**
Molle (radiazione).
Zacht (van straling).
2. Tube à rayons X ou redresseur: tube dont le vide est relativement faible. 2. Roentgen tube or rectifier tube: a tube with a relatively poor vacuum. **1. Miękkie (promieniowanie).**
2. —
Mjuk (strålning).
- 65-10-130 Pénétrabilité:** **Penetrability:** **Durchschlässigkeit.**
Aptitude d'une substance ou d'un objet à être traversés par un rayonnement. The susceptibility of a material or object to be traversed by radiation. **Penetrabilidad.**
Penetrabilità.
Doordringbaarheid.
Przenikalność.
Stråladmittans.
Observation: Eviter d'employer ce terme comme synonyme de «dureté». (Voir 65-10-115.) *Note:* Beware of using the term as a synonym for "hardness". (See 65-10-115.)
- 65-10-135 Spectre continu de rayons X:** **Continuous roentgen-ray spectrum:** **Kontinuierliches Röntgenspektrum.**
Rayonnement X provenant d'un tube à rayons X, non compris le rayonnement caractéristique. (Voir 65-10-140.) Le spectre continu possède une longueur d'onde minimale qui dépend de la tension appliquée. (Voir 65-10-045.) Roentgen radiation from a roentgen-ray tube, excluding characteristic radiation (see 65-10-140). The continuous spectrum has a minimum wavelength that depends on the applied voltage. (See 65-10-045.) **Espectro continuo de rayos X.**
Spettro continuo di raggi X.
Continu röntgenspectrum.
Widmo ciągłe promieniowania X.
Kontinuerligt röntgenspektrum.

65-10-140	Rayonnement caractéristique: Rayonnement de fluorescence: Spectre de raies émis par une substance et résultant de l'ionisation ou de l'excitation des atomes de celle-ci.	Characteristic radiation: Fluorescent radiation: The line spectrum emitted by a substance, resulting from ionization or excitation of atoms.	Charakteristische Strahlung, Fluorenzstrahlung. Radiación característica, radiación fluorescente. Radiazione caratteristica, radiazione per fluorescenza. Karakteristieke straling. Promieniowanie charakterystyczne. Karakteristisk stråling.
65-10-145	Rayonnement secondaire: Rayonnement émis par toute substance irradiée par un rayonnement électromagnétique ou corpusculaire.	Secondary radiation: Radiation emitted by any matter irradiated with electromagnetic or particulate radiation.	Sekundärstrahlung. Radiación secundaria. Radiazione secondaria. Secondaire straling. Promieniowanie wtórne. Sekundärstrålning.
65-10-150	Rayonnement diffusé: Rayonnement dont la direction a été déviée au cours de son passage à travers une substance.	Scattered radiation: Radiation which, during passage through a substance, has been deviated in its direction.	Streustrahlung. Radiación difusa. Radiazione diffusa. Verstrooide straling. Promieniowanie rozproszone. Spridd strålning.
65-10-155	Emission corpusculaire: Emission de particules: Emission de particules par une substance radioactive ou émission de telles particules en tant qu'émission secondaire. (Voir 65-10-680.) L'émission corpusculaire est souvent appelée rayonnement corpusculaire. (Voir 65-10-005.)	Corpuscular emission: Particle emission: The emission of particles from a radioactive substance, or the emission of such particles as secondary emission. (See 65-10-680.) Corpuscular emission is often called corpuscular radiation. (65-10-005.)	Korpuskularstrahlung. Emisión corpuscular, emisión de partículas. Emissione corpuscolare, emissione di particelle. Corpusculaire emissie, emissie van deeltjes. Promieniowanie cząstkowe, promieniowanie korpuskularne. Partikelemisjon.
65-10-160	Rayonnement ambiant: Rayonnement de n'importe quelle source autre que celle que l'on désire détecter ou mesurer.	Background radiation: Radiation from any source other than the one it is desired to detect or measure.	Grundstrahlung, Umgebungsstrahlung. Radiación ambiente, radiación de fondo. Radiazione di fondo. Achtergrondstraling, nuleffectstraling. Promieniowanie tła. Bakgrundsstrålning.
65-10-165	Rayonnement parasite: Rayonnement n'ayant aucune utilité. Il comprend le rayonnement de fuite et le rayonnement diffusé provenant d'objets irradiés.	Stray radiation: Radiation not serving any useful purpose. It includes leakage radiation and scattered radiation from irradiated objects.	Störstrahlung. Radiación dispersa. Radiazione dispersa. Stroostraling, verstrooide straling. Promieniowanie nieużyteczne. Störstrålning.
65-10-170	Rayons limite: Rayons de Bucky (déconseillé): Rayons très mous de 15 kV ou moins.	Grenz rays: Bucky rays (deprecated): Very soft roentgen rays of 15 kV or less.	Grenzstrahlen. Rayos limite, rayos de Bucky (en desuso). Raggi limite. Zachte röntgenstrahlen. Promieniowanie graniczne. Gränsstrålning.

- 65-10-175 Rayonnement de Čerenkov:**
Rayonnement électromagnétique, généralement situé dans le spectre visible, produit par le passage d'électrons ou d'autres particules chargées à travers un milieu, à des vitesses supérieures à celle de la lumière dans ce milieu.
- Čerenkov radiation:**
Electromagnetic radiation, usually in the visible spectrum, produced by the passage of electrons or other charged particles through a substance at speeds greater than the speed of light in that substance.
- Čerenkov-Strahlung.
Radiación de Čerenkov.
Radiazione di Čerenkov.
Čerenkovstraling.
Promieniowanie Čerenkowa.
Čerenkov-strålning.**
- 65-10-180 Rayonnement de fuite:**
Tout rayonnement sortant de la gaine d'un tube à rayons X, ou de la gaine d'une source de télécuriethérapie (voir 65-25-090), à l'exception du faisceau utile de rayons X ou de rayons gamma.
- Leakage radiation:**
All radiation emitted from within a roentgen tube housing or a teletherapy housing (see 65-25-090), except the useful beam of roentgen rays or gamma rays.
- Leck-Strahlung.
Radiación de fuga.
Radiazione dispersa.
Lekstraling.
Promieniowanie uboczne.
Läckstrålning.**
- 65-10-185 Rayonnement extrafocal:**
Rayons X produits par des parties de l'anode autres que le foyer.
- Stem radiation:**
Roentgen rays given off from parts of the anode other than the focus.
- Ausserfokale Strahlung.
Radiación extrafocal.
Radiazione extrafocale.
Steelstraling.
Promieniowanie trzonkowe.
Stjålkstrålning, extrafokal strålning.**
- 65-10-190 Effet de talon:**
Diminution de l'intensité d'un faisceau de rayons X du côté de l'anode, imputable à l'absorption dans l'anode.
- Heel effect:**
The decrease in intensity at the anode side of an X-ray beam owing to absorption in the anode.
- Efecto de talón.
Effetto tallone.
Anodeschaduw.
—
Kantverkan.**
- 65-10-195 Rayons cathodiques:
Faisceau cathodique:**
Electrons très rapides qui ont été accélérés artificiellement dans un champ électrique. Physiquement ils sont identiques aux électrons négatifs émis par les noyaux radioactifs (rayons bêta).
- Cathode rays:
Cathode beam:**
High-speed electrons which have been artificially accelerated in an electric field. Physically they are identical with the negative electrons emitted from radioactive nuclei (beta rays).
- Kathodenstrahlung, Kathodenstrahlenbündel.
Rayos catódicos, haz catódico.
Raggi catodici, fascio catodico.
Elektronenstraal, elektronenbündel.
Promienie katodowe.
Katodstrålar.**
- 65-10-200 Rayons de Lenard:**
Rayons cathodiques qui sont sortis du tube à décharge.
- Lenard rays:**
Cathode rays which have passed outside the discharge tube.
- Lenard-Strahlen.
Rayos de Lenard.
Raggi di Lenard.
Lenardstralen.
Promienie Lenarda.
Lenard-strålar.**
- 65-10-205 Rayons de Becquerel:**
Terme tombé en désuétude, employé pour désigner les rayonnements émanant de substances radioactives naturelles, primitivement des composés de l'uranium.
- Becquerel rays:**
An obsolete term used to designate the radiations emanating from naturally radioactive materials, originally from uranium compounds.
- Becquerel-Strahlen.
Rayos de Becquerel.
Raggi di Becquerel.
Becquerelstralen.
Promienie Becquerela.
Becquerel-strålar.**
- 65-10-210 Radioactivité:**
Désintégration spontanée d'un nucléide instable avec émission d'une particule ou d'une particule et d'un photon.
- Radioactivity:**
The spontaneous disintegrating of an unstable nuclide with the emission of a particle or a particle and a photon.
- Radioaktivität.
Radiactividad.
Radioattività.
Radioactiveit.
Promieniotwórczość.
Radioaktivitet.**
- 65-10-215 Radioactivité artificielle:**
Radioactivité produite en bombardant des nucléides avec des particules (protons, deutérons, particules alpha, neutrons) ou avec des rayonnements électromagnétiques; ou la radioactivité résultant de la fission.
- Artificial radioactivity:**
Radioactivity produced by bombarding nuclides with particles (protons, deuterons, alpha particles, neutrons) or with electromagnetic radiation; or the radioactivity resulting from fission.
- Künstliche Radioaktivität.
Radiactividad artificial.
Radioattività artificiale.
Kunstmatige radioactiveit.
Sztuczna promieniotwórczość.
Artificiell radioaktivitet.**

<p>65-10-220 Radioactivité induite: Signifiait à l'origine: contamination d'un objet par un dépôt actif provenant du radon. A présent signifie habituellement production artificielle de radio-nucléides.</p>	<p>Induced radioactivity: Originally meant contamination of an object by active deposit from radon. Now usually means the artificial production of radioactive isotopes.</p>	<p>Induzierte Radioaktivität. Radiactividad inducida. Radioattività indotta. Geïnduceerde radioactiviteit. Promieniotwórczość wzbudzo- na. Inducerad radioaktivitet.</p>
<p>65-10-225 Décroissance radioactive: Diminution de l'activité dans le temps, d'une substance ou d'un mélange de substances radioactives, par désintégration spontanée.</p>	<p>..... Activity decrease versus time of a substance or of a mixture of radioactive substances by spontaneous disintegration.</p>	<p>— Decrecimiento radiactivo. Decremento radioattivo. Afneming van de radioactivi- teit. Spadek aktywności. Aktivitetsminskning.</p>
<p>65-10-230 Désintégration (nucléaire): Transformation nucléaire spontanée (radioactivité) caractérisée par l'émission d'énergie du noyau. Quand de grands nombres de noyaux sont en jeu, le processus est caractérisé par une période radioactive définie.</p>	<p>Disintegration (nuclear): Radioactive decay: A spontaneous nuclear transformation (radioactivity) characterized by the emission of energy from the nucleus. When large numbers of nuclei are involved, the process is characterized by a definite half-life.</p>	<p>Kernzerfall, Zerfall, radioak- tiver Zerfall. Desintegración (nuclear). Disintegrazione (nucleare), decadimento radioattivo. Desintegratie, radioactief ver- val. Rozpad jądrowy. Sönderfall.</p>
<p>65-10-235 Constante de désintégration: Rapport du nombre d'atomes d'un nucléide radioactif qui se désintègrent par unité de temps. Dans l'équation $N_t = N_0 e^{-\lambda t}$, λ est la constante de désintégration, N_0 est le nombre initial d'atomes présents et N_t le nombre restant après le temps t. (Voir 65-10-260.)</p>	<p>Decay constant: Disintegration constant: The fraction of the number of atoms of a radioactive isotope which decay in unit time. In the equation $N_t = N_0 e^{-\lambda t}$, λ is the decay constant, N_0 is the initial number of atoms present and N_t the number remaining after time t. (See 65-10-260.)</p>	<p>Zerfallskonstante. Constante de desintegración. Costante di disintegrazione, costante di decadimento. Vervalconstante, desintegratie- constante. Stala rozpadu. Sönderfallskonstant.</p>
<p>65-10-240 Courbe de décroissance: Graphique représentant la quantité relative de substance radioactive restant après n'importe quel intervalle de temps.</p>	<p>Decay curve: A graph showing the relative amount of radioactive substance remaining after any time interval.</p>	<p>Zerfallskurve. Curva de decrecimiento. Curva di decrescenza, curva di decadimento. Vervalkromme, desintegra- tiekromme. Krzywa rozpadu. Sönderfallskurva.</p>
<p>65-10-245 Activité: Taux de désintégration: Nombre de noyaux radioactifs d'une source radioactive qui se désintègrent par unité de temps.</p>	<p>Activity: Disintegration rate: The number of radioactive nuclei in a radioactive source that disintegrate per unit time.</p>	<p>Aktivität, Zerfallsrate. Actividad, tanto de desintegra- ción. Attività, tasso di disintegra- zione. Vervalsnelheid, desintegra- tiesnelheid. Aktywność, szybkość rozpadu. Sönderfallshastighet, sönder- fallsrat.</p>
<p>65-10-250 Activité spécifique: Activité d'une source radioactive, par gramme de la substance telle qu'elle existe dans la source. (Voir 65-10-245.)</p>	<p>Specific activity: The activity of a radioactive source, per gram of the substance as it exists in the source. (See 65-10-245.)</p>	<p>Spezifische Aktivität. Actividad específica. Attività specifica. Specifieke activiteit. Aktywność właściwa. Gramaktivitet.</p>

65-10-255 Vie moyenne τ :

Probabilité de vie moyenne d'un atome de substance radioactive.

$$\tau = \frac{1}{\lambda} = \frac{T_{1/2}}{\text{Log } 2} \approx \frac{T_{1/2}}{0,693}$$

Voir: constante de désintégration λ (65-10-235), période T (65-10-260).

Average life τ :

Mean life:

The average life expectancy of an atom of radioactive substance

$$\tau = \frac{1}{\lambda} = \frac{T_{1/2}}{\ln 2} \approx \frac{T_{1/2}}{0,693}$$

See: decay constant λ (65-10-235), half-life T (65-10-260).

Mittlere Lebensdauer.

Vida media τ .

Vita media τ .

Gemiddelde levensduur.

Šredni čas žycia τ .

Medellivslängd τ .

65-10-260 Période (radioactive):

Temps pendant lequel la quantité d'un isotope radioactif donné est réduite à la moitié de sa valeur initiale. Il est relié à la constante de désintégration

$$\text{par } T_{1/2} = \frac{\text{Log } 2}{\lambda} \approx \frac{0,693}{\lambda}$$

λ = constante de désintégration (65-10-235).

Half-life (radioactive):

The time in which the amount of a particular radioactive isotope is reduced to half of its initial value. It is related to the decay constant by

$$T_{1/2} = \frac{\ln 2}{\lambda} \approx \frac{0,693}{\lambda}$$

λ = decay constant (65-10-235).

(Radioactive) Halbwertzeit (HWZ).

Periodo radioactivo.

Periodo (radioattivo).

Halveringstijd.

Pólokres (promieniotwórczy), okres półrozpadu.

Halveringstid.

65-10-265 Période biologique (d'une substance radioactive):

Temps que met un tissu vivant, un organe ou un organisme à éliminer par des processus biologiques seuls (c'est-à-dire en négligeant la diminution d'activité due à la décroissance radioactive) la moitié de la quantité d'une substance qui y a été introduite. La période biologique n'est un concept utilisable que lorsque les processus en question suivent une loi exponentielle.

Biologic half-life (of a radioactive substance):

The time in which living tissue, organ, or organism eliminates through biologic processes alone (i.e. neglecting the decrease in activity by radioactive decay) one-half of the amount of a substance that has been introduced into it. Biologic half-life is a useful concept only when the processes in question follow an exponential law.

Biologische Halbwertzeit (einer radioaktiven Substanz).

Periodo biológico de una sustancia radiactiva.

Periodo biologico (d'una sostanza radioattiva).

Biologische halveringstijd.

Pólokres biologiczny (substancji promieniotwórczej).

Biologisk halveringstid.

65-10-270 Période effective:

Période d'un isotope radioactif dans un organisme biologique, résultant de la combinaison de la décroissance radioactive et de l'élimination biologique. Période effective =

$\frac{\text{Période biologique} \times \text{période radioactive}}{\text{Période biologique} + \text{période radioactive}}$.

Effective half-life:

Half-life of a radioactive isotope in a biologic organism, resulting from the combination of radioactive decay and biologic elimination.

Effective half life =

$\frac{\text{Biologic half-life} \times \text{radioactive half-life}}{\text{Biologic half-life} + \text{radioactive half-life}}$

Effektive Halbwertzeit.

Periodo efectivo.

Periodo effettivo.

Effectieve halveringstijd.

Pólokres skuteczny.

Effektiv halveringstid.

65-10-275 Equilibre radioactif:

Etat qui s'est établi entre les membres d'une série radioactive lorsque les rapports entre les activités des membres successifs de la série demeurent constants.

Radioactive equilibrium:

Among the members of a radioactive series, the state which prevails when the ratios between the activities of successive members of the series remain constant.

Radioaktives Gleichgewicht.

Equilibrio radioactivo.

Equilibrio radioattivo.

Radioactief evenwicht.

Równowaga promieniotwórcza.

Radioaktiv jämvikt.

65-10-280 Equilibre séculaire:

Equilibre entre les activités des nucléides d'une série radioactive dérivés d'un père nucléaire de longue période, atteint dans un intervalle de temps relativement long par rapport aux périodes radioactives des produits de filiation.

Secular equilibrium:

Equilibrium of the activities of the nuclides in a radioactive series derived from a parent nuclide of long half-life, achieved in a time interval long compared to the half-lives of the daughters.

Dauergleichgewicht.

Equilibrio secular.

Equilibrio secolare.

Glijend evenwicht.

Równowaga trwała.

Långtidsjämvikt.

65-10-285 Emanation:

Gaz radioactif produit par la désintégration de certaines substances radioactives.

Observation: Ce terme tombe en désuétude.

Emanation:

The radioactive gas which is produced by the disintegration of certain radioactive substances.

Note: The term is obsolescent.

Emanation.

Emanación.

Emanazione.

Emanatie, emaneren.

Emanacja.

Emanation.

<p>65-10-290 Dépôt actif: Produits solides de désintégration radioactive d'un gaz radioactif.</p>	<p>Active deposit: The solid radioactive disintegration products of a radioactive gas.</p>	<p>Aktiver Niederschlag. Depósito activo. Deposito attivo. Actieve neerslag. Depozyt aktywny, odkład aktywny. Aktiv beläggning.</p>
<p>65-10-295 Isotope: L'un des types d'atomes constituant un élément chimique. Tous les isotopes d'un élément ont le même numéro atomique mais des nombres de masse différents.</p>	<p>Isotope: One of the species of atoms constituting a chemical element. All isotopes of an element have the same atomic number but different mass numbers.</p>	<p>Isotop. Isotopo. Isotopo. Isotopo. Izotop. Isotop.</p>
<p>65-10-300 Nucléide: Atome de nombre de masse, de numéro atomique et d'état énergétique nucléaire déterminés. <i>Observation:</i> On emploie de préférence ce terme à celui « d'isotope » lorsque l'on ne désire pas désigner les autres isotopes de l'élément considéré.</p>	<p>Nuclide: A species of atom of specific mass number, atomic number, and nuclear energy state. <i>Note:</i> The term is preferred to "isotope" where there is no desire to refer to other isotopes of the particular element.</p>	<p>Nuklide. Nucleidos. Nuclide. Nucliden. Nuklid. Nuklid.</p>
<p>65-10-305 Nucléon: Terme général pour les particules constituantes du noyau de l'atome.</p>	<p>Nucleon: A general term for one of the particles of which the nucleus of an atom consists.</p>	<p>Nukleon. Nucleón. Nucleone. Kerndeeltje, nucleon. Nukleon. Nukleon.</p>
<p>65-10-310 Emission monoénergétique: Emission de particules (alpha, bêta, neutron, etc.) pour laquelle toutes les particules ont la même énergie.</p>	<p>Monoenergetic emission: Particulate emission (alpha, beta, neutron, etc.) for which all particles have the same energy.</p>	<p>Monoenergetische Emission. Emisión monoenergética. Emissione monoenergetica. Monoënergetische emissie. Emisja monoenergetyczna. Monoenergetisk stråling.</p>
<p>65-10-315 Nombre de masse (A): Nombre de nucléons d'un noyau atomique, généralement désigné par la lettre A.</p>	<p>Mass number (A): Number of nucleons in an atomic nucleus, generally designated by A.</p>	<p>Massenzahl. Número másico (A). Numero di massa (A). Massanummer, massagetal. Liczba masowa (A). Masstal (A).</p>
<p>65-10-320 Numéro atomique (Z): Nombre atomique (déconseillé): Nombre de protons d'un noyau atomique, généralement désigné par la lettre Z.</p>	<p>Atomic number (Z): Number of protons in an atomic nucleus, generally designated by Z.</p>	<p>Atomnummer (Z). Número atómico (Z). Numero atomico (Z). Atoomnummer. Liczba atomowa (Z). Atomnummer (Z).</p>
<p>65-10-325 Electron: Particule élémentaire portant la plus petite charge d'électricité négative. La masse est approximativement égale à la 1 836^e partie de la masse d'un atome d'hydrogène.</p>	<p>Electron: An elementary particle containing the smallest negative electrical charge. Its mass is approximately equal to 1/1836 of the mass of a hydrogen atom.</p>	<p>Elektron. Electrón. Elettrone. Elektron. Elektron. Elektron.</p>
<p>65-10-330 Particule Bêta: Particule β: Electron (β^-) ou positon (β^+) de vitesse élevée émis par le noyau d'un atome radioactif.</p>	<p>Beta particle: β particle: A high speed electron (β^-) or positron (β^+) emitted by a radioactive atomic nucleus.</p>	<p>Beta- (β^-) Teilchen. Partícula beta, particula β. Particella beta (β). Betadeeltje. Cząstka beta, cząstka β. Betapartikel, β-partikel.</p>

<p>65-10-335 Rayons Bêta: Rayons β: Faisceau de particules bêta.</p>	<p>Beta rays: β rays: Stream of beta particles.</p>	<p>Beta- (β-) Strahlen. Rayos beta, rayos β. Raggi beta (β). Betastralen. Promieniowanie beta, promieniowanie (β). Betastrålning, β-strålning.</p>
<p>65-10-340 Faisceau d'électrons: Groupe d'électrons en mouvement.</p>	<p>Electron beam: A stream of moving electrons.</p>	<p>Elektronenbündel. Haz electrónico. Fascio elettronico. Elektronenbündel. Wiązka elektronowa. Elektronstrålnippe.</p>
<p>65-10-345 Négaton (déconseillé): Electron négatif.</p>	<p>Negatron (deprecated): A negative electron.</p>	<p>— Negatón. Negatrone, electrone negativo. — — Negatron.</p>
<p>65-10-350 Positon: Particule élémentaire ayant une charge électrique égale à celle de l'électron mais de signe contraire et la même masse.</p>	<p>Positron: An elementary particle having a charge of electricity equal to that of the electron but of opposite sign, and the same mass.</p>	<p>Positron. Positón. Positrone. Positon. Pozytron. Positron.</p>
<p>65-10-355 Proton: Particule élémentaire ayant une charge électrique positive égale en grandeur à la charge de l'électron et une masse très légèrement inférieure à celle du neutron. La masse d'un proton ou d'un neutron est environ 1 836 fois la masse d'un électron ou d'un positon.</p>	<p>Proton: An elementary particle having a positive electric charge equal in magnitude to the electronic charge, and a mass just slightly less than the mass of a neutron. The mass of a proton or neutron is about 1 836 times the mass of an electron or positron.</p>	<p>Proton. Protón. Protone. Proton. Proton. Proton.</p>
<p>65-10-360 Particule Alpha: Particule α: Noyau de l'atome d'hélium (numéro atomique 2) ayant 4 comme nombre de masse.</p>	<p>Alpha particle: α particle: Nucleus of a helium atom (atomic number 2), having mass number 4.</p>	<p>Alpha- (α-) Teilchen. Partícula alfa, partícula α. Particella alfa (α). Alfadeeltje. Częstka alfa, cząstka α. Alfapartikel, α-partikel.</p>
<p>65-10-365 Rayons Alpha: Rayons α: Faisceau de particules alpha.</p>	<p>Alpha rays: α rays: A stream of alpha particles.</p>	<p>Alpha- (α-) Strahlen. Rayos alfa, rayos α. Raggi alfa (α). Alfastralen. Promieniowanie alfa, promieniowanie α. Alfastrålning, α-strålning.</p>
<p>65-10-370 Rayons Delta: Rayons δ: Electrons émis par recul quand une particule chargée, en mouvement rapide, traverse la matière.</p>	<p>Delta rays: δ rays: Electrons emitted by recoil when a rapidly moving charged particle traverses matter.</p>	<p>Delta- (δ-) Strahlen. Rayos delta, rayos δ. Raggi delta (δ). Deltastralen. Promieniowanie delta, promieniowanie δ. Deltastrålning, δ-strålning.</p>

- 65-10-375 Rayons Gamma:**
Rayons γ :
Rayonnement électromagnétique qui prend naissance à l'intérieur du noyau de l'atome.
Observation: Les rayons X et gamma ont des origines différentes mais des propriétés physiques identiques. De plus, il est courant d'appeler rayons gamma, les rayons X de haute énergie (65-10-055) et le rayonnement d'annihilation (65-10-490), bien qu'ils ne proviennent pas du noyau atomique.
- Gamma rays:**
 γ rays:
Electromagnetic radiation that originates within the atomic nucleus.
Note: Roentgen rays and gamma rays have different sources but identical physical properties. Furthermore, it is common practice to call high-energy roentgen rays (65-10-055) and annihilation radiation (65-10-490) gamma rays, although they do not originate in the atomic nucleus.
- Gamma- (γ -) Strahlen.**
Rayos gamma, rayos γ .
Raggi gamma (γ).
Gammastralen.
Promieniowanie gamma, promieniowanie γ .
Gammastrålning, γ -strålning.
- 65-10-380 Neutron:**
Particule élémentaire ne possédant pas de charge électrique et dont la masse n'est que légèrement supérieure à celle d'un proton.
- Neutron:**
An elementary particle having no electric charge and a mass only slightly greater than that of a proton.
- Neutron.**
Neutrón.
Neutrone.
Neutron.
Neutron.
Neutron.
- 65-10-385 Faisceau de neutrons:**
Courant de neutrons, généralement de neutrons rapides.
- Neutron beam:**
Stream of neutrons, usually fast neutrons.
- Neutronenbündel.**
Haz de neutrones.
Fascio di neutroni [neutronico].
Neutronenbundel.
Wiązka neutronowa.
Neutronstrålknippe.
- 65-10-390 Energie des neutrons:**
1. *Rapides:* énergie cinétique de l'ordre de 1 MeV.
2. *Epithermiques:* énergie cinétique de quelques eV.
3. *Thermiques:* énergie cinétique de l'ordre de 10^{-2} eV.
4. *Subthermiques (« froids »):* énergie cinétique inférieure à 2×10^{-3} eV environ.
- Neutron energy:**
1. *Fast:* Kinetic energy of the order of 1 MeV.
2. *Epithermal:* Kinetic energy of a few eV.
3. *Thermal:* Kinetic energy of the order of 10^{-2} eV.
4. *Subthermal ("cold"):* Kinetic energy less than about 2×10^{-3} eV.
- Neutronenergie.**
Energía de los neutrones.
Energia di neutroni [neutronica].
Neutronenergie — 1. Snel — 2. Epithermisch — 3. Thermisch — 4. Langzaam.
Energia neutronów — 1. Szybki — 2. Epitermicznych — 3. Termicznych — 4. Subtermicznych.
Neutronenergi.
- 65-10-395 Ion:**
Atome, molécule ou groupe de molécules possédant une charge électrique; ou électron isolé.
- Ion:**
An atom, molecule, or group of molecules possessing an electric charge; or an electron alone.
- Ion.**
Íón.
Ione.
Ion.
Jon.
Jon.
- 65-10-400 Faisceau d'ions:**
Courant d'ions, généralement de faible section efficace et de vitesse constante en chaque point du faisceau et produit par un champ électrique.
- Ion beam:**
A stream of ions, usually of small cross-section and uniform velocity at each point in the beam, produced by an electric field.
- Ionenbündel.**
Haz de iones.
Fascio ionico [di ioni].
Ionenbundel.
Wiązka jonowa.
Jonstrålknippe.
- 65-10-405 Nuage d'ions:**
Groupe d'ions étroitement rassemblés le long ou tout près de la trajectoire d'une particule ionisante.
- Ion cluster:**
Groups of ions close together, along or near the path of an ionizing particle.
- Ionenhaufen.**
Nube de iones.
Nube ionica [di ioni].
Opeenhoping van ionen, ionenkluitje.
Chmura jonowa.
Jonmoln.

- 65-10-410 Recombinaison (des ions):**
Processus par lequel des ions reviennent à l'état neutre.
- Recombination (of ions):**
Process by which ions return to the neutral state.
- Rekombination (von Ionen).
Recombinación (de iones).
Ricombinazione (di ioni).
Recombinatie.
Rekombinacja (jonów).
Rekombination.**
- 65-10-415 Luminescence:**
Phénomène au cours duquel l'absorption d'un rayonnement primaire par une substance donne naissance à une émission de lumière caractéristique de cette substance. (Voir 65-10-420 et 65-10-475.)
- Luminescence:**
A phenomenon in which the absorption of primary radiation by a substance gives rise to the emission of light characteristic of the substance. (See 65-10-420 and 65-10-475.)
- Luminiszenz.
Luminiscencia.
Luminescenza.
Luminescentie.
Luminescencja.
Luminescens.**
- 65-10-420 Phosphorescence:**
Luminescence (65-10-415) qui persiste un temps considérable après l'arrêt de l'irradiation d'excitation, contrairement à la fluorescence.
- Phosphorescence:**
Luminescence (65-10-415) that continues for a considerable time after cessation of the exciting irradiation, in contrast to fluorescence.
- Phosphoreszenz.
Fosforescencia.
Fosforescenza.
Fosforescentie.
Fosforescencja.
Fosforescens.**
- 65-10-425 Lueur négative:**
Espace lumineux, voisin de la cathode dans un tube à décharge lumineuse caractérisé par un champ électrique faible, et produit par la recombinaison d'ions positifs et d'électrons.
- Negative glow:**
The luminous space near the cathode in a glow discharge tube characterized by a weak electric field, due to the recombination of positive ions and electrons.
- Negatives Glimmlicht.
Resplendor negativo.
Luce negativa.
Negatief glimlicht, kathodeglimlicht.
Jarzenie ujemne.
Negativt glimljus.**
- 65-10-430 Loi de Moseley:**
Énoncé de la relation entre le numéro atomique d'un élément et la fréquence de ses rayonnements caractéristiques.
- Moseley's law:**
A statement of the relation between the atomic number of an element and the frequency of its characteristic radiations.
- Moseleysches Gesetz.
Ley de Moseley.
Legge di Moseley.
Wet van Moseleya.
Prawo Moseleya.
Moseleys lag.**
- 65-10-435 Numéro atomique efficace:**
Nombre évalué à partir des numéros atomiques des atomes d'un composé ou d'un mélange et en fonction des nombres exprimant la composition d'une telle substance. Le numéro atomique efficace représente l'élément avec lequel le rayonnement réagirait de la même manière qu'il réagit avec le composé ou le mélange.
- Effective atomic number:**
A number calculated from the atomic numbers of the atoms in a compound or mixture, and from numbers characterizing the composition of such a substance. The effective atomic number represents an element with which radiation would interact in the same way as it interacts with the compound or mixture.
- Effektive Atomnummer.
Número atómico efectivo.
Numero atomico efficace.
Effectief atoomnummer.
Skuteczna liczba atomowa.
Effectivt atomnummer.**
- 65-10-440 Charge spatiale:**
Charge électrique dans une région d'espace, due à la présence d'ions ou d'électrons.
- Space charge:**
The charge of electricity in a region of space, due to the presence of ions or electrons.
- Raumladung.
Carga espacial.
Carica spaziale.
Ruimtelading.
Ładunek przestrzenny.
Rymdladdning.**
- 65-10-445 Absorption:**
Transformation de l'énergie d'un rayonnement dans un matériau absorbant (voir 65-15-065 et 65-15-070), le rayonnement diffusé par le matériau absorbant et qui en sort est souvent compris dans l'absorption. (Voir 65-10-450: *Courbe d'absorption.*)
- Absorption:**
The conversion of energy from radiation within an absorber. (See 65-15-065 and 65-15-070). Often includes radiation scattered out of the absorber. (See 65-10-450: *Absorption curve.*)
- Absorption.
Absorción.
Assorbimento.
Absorptie.
Pochłanianie, absorpcja.
Absorption.**

- 65-10-450 Courbe d'absorption:**
Courbe d'atténuation:
Courbe de transmission:
Courbe du débit de dose d'exposition ou de l'intensité d'un rayonnement en fonction de l'épaisseur d'un absorbeur.
Observation: Ces expressions sont souvent employées sans préciser (1) si la fonction est le débit de dose ou l'intensité; (2) si la fonction est soit le débit de dose ou l'intensité, soit le logarithme de l'un d'eux; (3) si le faisceau incident est étroit et collimaté et le dispositif de mesure derrière l'absorbeur relativement petit et loin de celui-ci (*mesures en faisceau étroit*) ou si le faisceau incident est large et non collimaté et le dispositif de mesure derrière l'absorbeur relativement grand et près de celui-ci (*mesures en faisceau large*).
- Absorption curve:**
Attenuation curve:
Transmission curve:
Curve of exposure dose rate or intensity of radiation as a function of thickness of absorber.
Note: These terms are often used without precise statements as to: (1) whether the dependent variable is dose rate or intensity; (2) whether the dependent variable is dose rate or intensity, or the logarithm of one them; (3) whether the incident beam is narrow and collimated and the measuring device beyond the absorber is relatively small and far from it (*narrow beam measurements*), or the incident beam is broad and not collimated and the measuring device beyond the absorber is relatively large and near to it (*broad beam measurements*).
- Absorptionskurve, Schwächungskurve.**
Curva de absorción, curva de atenuación, curva de transmisión.
Curva d'assorbimento, curva d'attenuazione, curva di trasmissione.
Absorptiekromme.
Krzywa osłabiania.
Absorptionskurva, dämpningskurva, transmissionskurva.
- 65-10-455 Courbe d'atténuation de référence:**
Graphiques donnant la quantité de rayonnement d'un faisceau de rayons X monochromatique ou polychromatique, transmise par des épaisseurs croissantes de matériau absorbant tel que l'aluminium, le cuivre ou le plomb, d'ordinaire pour des voltages déterminés à tension constante de tubes à rayons X. (Voir 65-10-450.)
- Standard absorption curves:**
Graphs showing the amount of radiation of a beam of roentgen-ray, either monochromatic or heterochromatic, transmitted by increasing thicknesses of absorbing material such as aluminium, copper or lead, usually with specified roentgen-ray tube voltages of constant potential. (See 65-10-450.)
- Standard Absorptionskurven.**
Curva de atenuación de referencia.
Curva normale d'attenuazione.
Standaardabsorptiekrommen.
Wzorcowa krzywa osłabiania.
Referensabsorptionskurva.
- 65-10-460 Absorbeur:**
Substance employée pour absorber l'énergie d'un type quelconque de rayonnement.
- Absorber:**
A substance used to absorb energy from any type of radiation.
- Absorber.**
Absorbente.
Assorbitore.
Absorbens, absorberend material.
Pochłaniacz.
Absorbator.
- 65-10-465 Collision:**
Rencontre entre deux particules atomiques ou subatomiques (y compris les photons) qui modifie les conditions existantes de couple et d'énergie. Les produits de la collision ne sont pas obligatoirement les mêmes que les systèmes initiaux.
Elastique. Collision dans laquelle les composantes physiques de chaque système entrant en collision et l'énergie cinétique totale restent inchangées bien que la direction de leur mouvement relatif soit probablement modifiée.
Non-élastique. Collision dans laquelle un système au moins gagne de l'énergie interne d'excitation aux dépens de l'énergie cinétique totale.
- Collision:**
Encounter between two atomic or subatomic particles (including photons), which changes the existing momentum and/or energy conditions. The products of the collision need not be same as the initial systems.
Elastic. Collision in which the physical content of each colliding system and the total kinetic energy are left unchanged, although the direction of their relative motion will probably be altered.
Inelastic. Collision in which at least one system gains internal excitation energy at the expense of the total kinetic energy.
- Stoß.**
Colisión.
Collisione.
Botsing.
Zderzenie, zderzenie sprężyste, zderzenie niesprężyste.
Kollision.
- 65-10-470 Rétrodiffusion:**
Diffusion d'un rayonnement qui se fait vers l'arrière.
Observation: En radiothérapie, s'applique en particulier au rayonnement diffusé vers la peau, par les tissus sous-jacents. Lors d'un essai de radioactivité, ce terme concerne la diffusion des particules dans le dispositif de mesure par le matériau sur lequel l'échantillon est monté.
- Backscatter:**
Scattering of radiation in a generally backward direction.
Note: In radiation therapy, it is particularly applied to radiation scattered back to the skin from underlying tissues. In the assay of radioactivity, it applies to the scattering of particles into the measuring device by the material on which the sample is mounted.
- Rückstreuung.**
Retrodifusión.
Retrodiffusion.
Terugverstrooiing.
Rozproszenie wsteczne.
Återstrålning, återspridning.

65-10-475	Fluorescence: Luminescence (65-10-415) qui ne se produit essentiellement que pendant l'irradiation.	Fluorescence: Luminescence (65-10-415) occurs essentially only during irradiation.	Fluoreszenz. Fluorescencia. Fluorescenza. Fluorescentie. Fluorescencja. Fluorescens.
65-10-480	Irradiation: Processus occasionnant dans une région l'interaction d'un rayonnement avec la matière.	Irradiation: The process of causing radiation to interact with matter in a region.	Bestrahlung. Irradiación. Irradiatione. Bestraling. Napromienianie. Bestrålning.
65-10-485	Diffusion: Phénomène produisant un changement de direction d'un photon ou d'une particule au cours d'interactions avec la matière; par exemple, diffusion simple, diffusion Compton, etc. (Voir 65-10-150.)	Scattering: Phenomena that cause a change in direction of photon or particle when it interacts with matter; e.g.: unmodified scattering, Compton scattering, etc. (See 65-10-150.)	Streuung. Difusión. Diffusione. Verstrooiing. Rozproszenie. Spridning.
65-10-490	Rayonnement d'annihilation: Rayonnement produit lorsqu'un électron et un positon s'unissent et cessent d'exister.	Annihilation radiation: Radiation that is produced when an electron and a positron unite and cease to exist.	Vernichtungsstrahlung. Radiación de aniquilamiento. Radiatione d'annichilimento. Annihilatiestraling. Promieniowanie unicastwienia. Förintelsestrålning.
65-10-495	Production de paires: Réaction, en présence de matière, de photons d'énergie supérieure à 1,02 MeV qui aboutit à la production de paires de positons et d'électrons. (Voir 65-15-085.)	Pair production: An interaction of photons, of energy greater than 1.02 MeV, in the presence of matter which results in the production of pairs of positrons and electrons. (See 65-15-085.)	Paarerzeugung. Producción de pares. Generazione di coppie. Paarvorming. Tworzenie par. Parbildung.
65-10-500	Filtration (radiologie): Absorption sélective des composantes les moins pénétrantes d'un faisceau hétérogène de rayons X ou gamma produits par passage du faisceau à travers une feuille de matériau appelée filtre.	Filtration (radiology): The preferential absorption of the less penetrating components of a beam of heterogeneous roentgen or gamma rays caused by passage of the beam through a sheet of material called a filter.	Filterung (Radiologie). Filtración (radiología). Filtrazione (radiologia). Filteren, filtering. Filtracja (radiologiczna). Filtrering.
65-10-505	Filtre: (Voir 65-30-170 et 65-10-500.)	Filter: (See 65-30-170 and 65-10-500.)	Filter. Filtro. Filtro. Filter. Filtr. Filter.
65-10-510	Filtre inhérent: Substance que traverse le rayonnement d'une source avant d'en sortir pour être utilisé.	Inherent filter: The material through which the useful roentgen-ray beam passes between the anode and the external surface of the tube enclosure; to be distinguished from the added filters that are placed outside the tube enclosure.	Eigenfilter. Filtro inherente. Filtro inerente. Eigenfilter. Filtr wewnętrzny. Egenfilter.
65-10-515	Filtre additionnel: Filtre placé à l'extérieur de l'enceinte du tube à rayons X ou d'une source radioactive.	Added filter: Filter placed outside the roentgen tube enclosure.	Zusatzfilter. Filtro adicional. Filtro addizionale. Extra filter. Filtr zewnętrzny. Tillsatsfilter.

- 65-10-520 Filtre total:**
Filtre constitué par des filtres inhérents et additionnels.
- Total filter:**
Filter made up of inherent and added filters.
- Gesamtfilter.**
Filtro total.
Filtro totale.
Totaal filter.
Filter całkowity.
Totalfilter.
- 65-10-525 Ionisation:**
Formation d'ions par division de molécules ou par addition ou arrachement d'électrons des atomes, des molécules ou des groupements de ces dernières.
- Ionization:**
The formation of ions by the division of molecules or by the addition or removal of electrons from atoms, molecules, or groups of the latter.
- Ionisation.**
Ionización.
Ionizzazione.
Ionisatie.
Jonizacja.
Jonisation.
- 65-10-530 Courant d'ionisation:**
Courant électrique résultant du mouvement de particules chargées (ions) dans un milieu ionisé, sous l'influence d'un champ électrique appliqué, c'est-à-dire, courant transporté par les ions (généralement dans un gaz) et servant à mesurer le taux de formation des ions.
- Ionization current:**
The electric current resulting from the movement of charged particles (ions) in an ionized medium, under the influence of an applied electric field, i.e., the current carried by ions (usually in a gas) and serving to measure the rate of formation of ions.
- Ionisationsstrom.**
Corriente de ionización.
Corrente di ionizzazione.
Ionisatiestroom.
Prąd jonowy.
Jonisationsström.
- 65-10-535 Densité d'ionisation:**
Nombre de paires d'ions par unité de longueur (densité linéique) ou par unité de volume. (Voir 65-10-545 et 65-10-550.)
- Ionization density:**
Number of ion pairs per unit length (linear density) or per unit volume. (See 65-10-545 and 65-10-550.)
- Ionisationsdichte.**
Densidad de ionización.
Densità di ionizzazione.
Ionisatiedichtheid.
Gęstość jonizacji.
Jontäthet.
- 65-10-540 Trajectoire d'ionisation:**
Trace d'ionisation:
Trace des nuages d'ions produits par une particule ionisante au cours de son passage à travers la matière.
- Ionization path:**
Ionization track:
The trail of ion clusters produced by an ionizing particle in its passage through matter.
- Ionisationsweg.**
Trayectoria de ionización, traza de ionización.
Traiettorie di ionizzazione, traccia di ionizzazione.
Ionenspoor.
Tor jonizacji, ślad jonizacji.
Jonspår.
- 65-10-545 Ionisation spécifique:**
Nombre de paires d'ions par unité de longueur de la trajectoire d'une particule ionisante dans un milieu.
- Specific ionization:**
The number of ion pairs per unit length of the path of an ionizing particle in a medium.
- Spezifische Ionisation.**
Ionización específica.
Ionizzazione specifica.
Specifieke ionisatie.
Jonizacja właściwa.
Linjär jontäthet.
- 65-10-550 Densité volumique d'ionisation:**
Densité moyenne d'ionisation par unité de volume indépendamment de l'ionisation spécifique des particules ionisantes. (Voir 65-10-545.)
- Volume ionization density:**
Average ionization density per unit volume irrespective of the specific ionization of the ionizing particles. (See 65-10-545.)
- Volumenionisationsdichte.**
Densidad cúbica de ionización.
Densità volumica di ionizzazione.
(Gemiddelde) ruimtelijke ionisatiedichtheid.
Gęstość jonizacji objętościowa.
Volymjontäthet.
- 65-10-555 Ionisation colonnaire:**
Régions où l'ionisation a une densité telle que même un champ électrique externe intense ne peut empêcher des recombinaisons.
- Columnar ionization:**
Regions of such dense ionization that even a strong external electric field cannot prevent some recombination.
- Kolonnenionisation.**
Ionización pétreá.
Colonna ionizzata.
Zuilionisatie.
Jonizacja kolumnowa.
Kolonjonisation.

65-10-560 Courant de saturation: 1. Dans une chambre d'ionisation: valeur du courant électrique lorsque la tension appliquée est suffisante pour collecter tous les ions. 2. Dans un tube à rayons X: courant électrique du tube quand tous les électrons émis atteignent l'anode (en pratique on parle de température de saturation).	Saturation current: 1. In an ionization chamber: the electric current which results when the applied potential is sufficient to collect all ions. 2. In a roentgen-ray tube: the electric current in the tube when all emitted electrons reach the anode (usually called temperature saturation).	Sättigungsstrom. Corriente de saturación. Corrente di saturazione. Verzadigungsstroom. Prąd nasycenia. Mättningsström.
65-10-565 Tension de saturation: Valeur minimale du potentiel appliqué, nécessaire pour produire le courant de saturation.	Saturation voltage: Minimum value of applied potential required to produce saturation current.	Sättigungsspannung. Tensión de saturación. Tensione di saturazione. Verzadigingssnelheid. Napięcie nasycenia. Mättningspänning.
65-10-570 Electron secondaire: Electron éjecté hors d'un atome par suite d'un des nombreux types d'interactions du rayonnement primaire avec la matière.	Secondary electron: An electron ejected from an atom due to one of several types of interaction of primary radiation with matter.	Sekundärelektron. Electrón secundario. Electrone secundario. Secundair elektron. Elektron wtórny. Sekundärelektron.
65-10-575 Effet Compton: Interaction d'un photon X ou gamma et d'un électron libre ou lié à un atome, d'où résultent une diminution de l'énergie du photon et une augmentation d'énergie de l'électron.	Compton effect: Interaction of a roentgen or gamma ray photon and an electron, free or bound to an atom, that results in a decrease in the energy of the photon and an increase in energy of the electron from the atom.	Compton-Effekt. Effecto Compton. Effetto Compton. Comptoneffect. Zjawisko Comptona. Comptoneffekten.
65-10-580 Electron Compton: Electron résultant de l'effet Compton. (Voir 65-10-575.)	Compton electron: Recoil electron: An electron resulting from the Compton effect. (See 65-10-575.)	Compton-Elektron. Electrón Compton. Electrone Compton. Comptonelektron. Elektron komptonowski. Comptonelektron.
65-10-585 Effet photoélectrique: Ejection d'électrons d'un système sous l'action d'un rayonnement électromagnétique incident de telle façon qu'un quantum entier d'énergie soit absorbé pour chaque électron éjecté (Voir 65-15-075.)	Photoelectric effect: Ejection of electrons from a system by electromagnetic radiation incident upon it in such a manner that a whole quantum of energy is absorbed for each electron ejected. (See 65-15-075.)	Photoelektrischer Effekt. Effecto fotoeléctrico. Effetto fotoelettrico. Foto-elektrisch effect. Zjawisko fotoelektryczne. Fotoelektriska effekten.
65-10-590 Photoélectron: Electron émis par un atome au cours de l'absorption photoélectrique de rayonnement X ou gamma. (Voir 65-10-585.)	Photoelectron: The electron emitted from an atom in photoelectric absorption of roentgen or gamma rays. (See 65-10-585.)	Photoelektron. Fotoelectrón. Fotoelettrone. Foto-elektron. Fotoelektron. Fotoelektron.
65-10-595 Dosimétrie: Méthodes pour déterminer une dose absorbée ou une dose d'exposition soit par mesure directe, soit par mesure indirecte et évaluation.	Dosimetry: The methods for measuring directly, or for measuring indirectly and computing, absorbed dose or exposure dose.	Dosimetrie. Dosimetria. Dosimetria. Dosimetrie. Dozymetria. Dosimetri.

65-10-600 Dose: Terme employé dans le passé pour représenter l'absorption par la matière de l'énergie d'un rayonnement ou d'une émission corpusculaire. Parce que le terme <i>dose</i> , sans correctif, a souvent été employé sans définition précise et non équivoque, il est déconseillé de l'employer seul, sauf quand le correctif est compris d'après le contexte.	Dose: A term used in the past to represent the absorption of energy by matter from radiation or corpuscular emission. Because the term <i>dose</i> , without a modifier, has often been used without precise and unambiguous definition, its use alone is presently deprecated except where the modifier is understood from the context.	Dosis. Dosis. Dose. Dosis. Dawka. Dos.
65-10-605 Dose absorbée: La dose absorbée d'un rayonnement ou d'une émission corpusculaire est l'énergie cédée à la matière par les particules ionisantes, par unité de masse de substance irradiée au point considéré. L'unité de dose absorbée est le rad. (Voir 65-15-120.)	Absorbed dose: Absorbed dose of radiation or corpuscular emission is the energy imparted to matter by ionizing particles, per unit mass of the irradiated material at the place of interest. The unit of absorbed dose is the rad. (See 65-15-120.)	Energiedosis. Dosis absorbida. Dose assorbita. Geabsorbeerde dosis. Dawka pochłonięta, dawka absorbowana. Dos, uttryckt i energi per massenhet.
65-10-610 Dose d'exposition: La dose d'exposition de rayons X ou gamma est une mesure du rayonnement basée sur l'ionisation qu'il a la capacité de produire dans la matière au point considéré. L'unité de dose d'exposition est le röntgen. (Voir 65-15-125.)	Exposure dose: Exposure dose of roentgen or gamma rays is a measure of the radiation that is based on its ability to produce ionization in matter at the place of interest. The unit of exposure dose is the roentgen. (See 65-15-125.)	Bestrahlungsdosis (veraltet). Dosis de exposición. Dose d'esposizione. Bestralingsdosis. Dawka ekspozycyjna. Dos, uttryckt i laddning per massenhet.
65-10-615 Débit de dose absorbée: Dose absorbée par unité de temps. L'unité de débit de dose absorbée est, par exemple, le rad par minute, le rad par seconde ou le millirad par heure.	Absorbed dose rate: Absorbed dose per unit time. The unit of absorbed dose rate is, for example, the rad per minute, rad per second or millirad per hour.	Energiedosisleistung. Dosis absorbida por unidad de tiempo. Tasso di dose assorbita. Absorptiodoseringsnelheid, absorptiedoseersnelheid. Natężenie dawki pochłoniętej. Doshastighet (dosrat), uttryckt i energi per massenhet och per tidenhet.
65-10-620 Débit de dose d'exposition: Dose d'exposition par unité de temps. L'unité de débit de dose d'exposition est, par exemple, le röntgen par minute, le röntgen par seconde ou le milliroentgen par heure.	Exposure dose rate: Exposure dose per unit time. The unit of exposure dose rate is, for example, the roentgen per minute, roentgen per second, or milliroentgen per hour.	Bestrahlungsdosisleistung (veraltet). Dosis de exposición por unidad de tiempo. Tasso di dose d'esposizione. Bestralingsdoseringsnelheid, bestralingsdoseersnelheid. Natężenie dawki ekspozycyjnej. Doshastighet (dosrat), uttryckt i laddning per massenhet och per tidenhet.
65-10-625 Dose absorbée cumulée: 1. Somme des doses absorbées dans la même région pendant une série d'irradiations. <i>Dose absorbée unique équivalente</i> 2. La dose absorbée unique qui produirait le même effet biologique qu'une série particulière d'irradiations fractionnées.	Cumulative absorbed dose: 1. The sum of the absorbed doses in the same region for a series of irradiations. 2. That single absorbed dose that would produce the same biological effect as a particular series of fractionated irradiations.	Akkumulierte Energiedosis. Dosis absorbida acumulada. Dose totale assorbita, dose assorbita unica equivalente. Cumulatieve geabsorbeerde dosis. Skumulowana dawka pochłonięta. Kumulativ dos, uttryckt i energi per massenhet.

65-10-630 Dose en profondeur: Dose délivrée à une profondeur déterminée sous la surface du corps.	Depth dose: The dose delivered at a particular depth beneath the surface of the body.	Tiefendosis. Dosis en profundidad. Dose in profundità. Dieptedosis. Dawka głębokościowa. Djupdos.
65-10-635 Dose d'épilation: Dose de dépilation: Dose de rayonnement qui produit une dépilation temporaire après une période de latence.	Epilation dose: Depilation dose: Dose of radiation that produces temporary epilation after a latent period.	Epilationsdosis. Dosis de depilación. Dose di depilazione. Epilatiedosis. Dawka epilacyjna. Epilationsdos.
65-10-640 Dose d'érythème: Dose de rayonnement qui produit une rougeur de la peau suivie d'une pigmentation.	Erythema dose: Dose of radiation that produces a reddening of the skin followed by pigmentation.	Erythemdosis. Dosis de eritema. Dose d'eritema. Erythemadosis. Dawka rumieniowa. Erythemdos.
65-10-645 Dose à la sortie: Dose de rayonnement à la surface du corps opposée à celle sur laquelle tombe le faisceau.	Exit dose: Dose of radiation at the surface of the body opposite to that on which the beam is incident.	Austrittsdosis. Dosis de salida. Dose all'uscita. Uitreedosis. Dawka wyjściowa. Utrådesdos.
65-10-650 Dose à la peau: Dose de rayonnement en un point de la peau, y compris la dose due au rayonnement diffusé et la dose de sortie le cas échéant.	Skin dose: Dose of radiation at a point on the skin, including scattered radiation and exit dose, if any.	Hautdosis. Dosis en la piel. Dose alla pelle. Huiddosis. Dawka skórna. Huddos.
65-10-655 Dose seuil: Dose minimale de rayonnement susceptible de produire un effet observable.	Threshold dose: A measure of the minimum amount of radiation that will produce an observable effect.	Schwellendosis. Dosis umbral. Dose di soglia. Drempeldosis. Dawka progowa. Tröskeldos.
65-10-660 Dose volume: Produit de la dose par le volume. <i>Observation:</i> Employé souvent incorrectement comme synonyme de dose intégrale.	Volume dose: Product of dose by volume. <i>Note:</i> Often used incorrectly as synonym for integral dose.	Volumdosis. Dosis por volumen. Dose nel volume. Volumedosis. Dawka objętościowa. Volymdos.
65-10-665 Pourcentage de dose en profondeur: Rendement en profondeur: Dose mesurée ou calculée à une profondeur déterminée dans un tissu ou dans un matériau équivalent au tissu exprimée en pourcentage de: 1. la dose à la peau ou en surface, 2. la dose maximale, qui se trouve souvent sous la surface, ou, 3. la dose à l'air libre en un point correspondant à la surface.	Percentage depth dose: The dose, measured or computed, at a specified depth in tissue or tissue-like material expressed as a percentage of: 1. the skin or surface dose; 2. the maximum dose, which often occurs below the surface; or 3. the dose in free air at a point corresponding to the surface.	Prozentuelle Tiefendosis. Porcentaje de dosis en profundidad, rendimiento en profundidad. Percentuale di dose in profundità, rendimento in profundità. Procentuale dieptedosis. Procentowa dawka głębokościowa. Procentuell djupdos.

- 65-10-670 Dose maximale admissible (D.M.A.):**
Dose de rayonnement ionisant qui, à la lumière des connaissances actuelles, n'est pas jugée susceptible de produire des lésions corporelles chez un individu à n'importe quel moment du cours de sa vie.
- Maximum permissible dose (MPD):**
Permissible dose (deprecated):
Dose of ionizing radiation that, in the light of present knowledge, is not expected to cause appreciable bodily injury to a person at any time during his or her lifetime.
- Höchstzulässige Dosis (HZD).**
Máxima dosis permisible.
Dose massima ammissibile.
Maximaal toegestane dosis.
Największa dawka dopuszczalna.
Högsta tillåtliga dos.
- 65-10-675 Isodose:**
Courbe ou surface dont tous les points reçoivent la même dose.
- Isodose:**
Curve or surface all points of which are subject to the same dose.
- Isodosis.**
Isodosis.
Isodose.
Isodosis.
Izodoza.
Isodos.
- 65-10-680 Emission corpusculaire associée:**
Flux à l'équilibre de particules chargées (généralement des électrons) libéré, directement ou indirectement par les rayons X ou les rayons gamma au cours de leur passage à travers la matière. Un équilibre du flux des électrons existe lorsque le rayonnement a traversé une épaisseur de matière suffisante pour que le nombre d'électrons entrant dans un volume donné soit égal au nombre d'électrons sortant.
- Associated corpuscular emission:**
Equilibrium flux of charged particles (usually electrons) released, directly or indirectly, by roentgen rays or gamma rays in their passage through matter. An equilibrium flux of electrons exists where the radiation has traversed enough matter so that the numbers of electrons entering and leaving a defined volume are equal.
- Sekundäre Korpuskularstrahlung.**
Emisión corpuscular asociada.
Emissione corpuscolare associata.
Er mee gepaard gaande corpusculaire straling, er mee gepaard gaande deeltjesstraling.
Skojarzona emisja korpuskularna.
Utlöst partikelstråling.
- 65-10-685 Volume utile:**
Partie d'un instrument utilisée pour la mesure ou la détection du rayonnement.
- Sensitive volume:**
That part of an instrument used to measure or detect radiation.
- Wirksames Volumen.**
Volumen útil.
Volume utile.
Nuttig volume.
Obszar czuły.
Strålkänslig volym.
- 65-10-690 Substance équivalente au tissu:**
Substance qui absorbe et diffuse un rayonnement de la même manière qu'un tissu biologique donné. Une substance peut approcher de l'équivalence avec un tissu si son nombre atomique efficace est égal à celui du tissu donné. (Voir 65-10-435.)
- Tissue equivalent material:**
Material that absorbs and scatters radiation in the same manner as a particular biological tissue. A material may approximate tissue equivalence if its effective atomic number is equal to that of the particular tissue. (See 65-10-435.)
- Gewebeäquivalenter Stoff.**
Sustancia equivalente al tejido.
Sostanza equivalente al tessuto.
Aan weefsel equivalent materiaal.
Substancja równoważna tkance.
Vävnadsekvivalent material.
- 65-10-695 Emission par champ électrique: Emission froide:**
Emission d'électrons par des surfaces non chauffées, produite par des champs électriques suffisamment intenses.
- Field emission:**
Cold emission:
The emission of electrons from unheated surfaces, produced by sufficiently strong electric fields.
- Feldemission.**
Emisión de campo, emisión fría.
Emissione di campo, emissione fredda.
Koude emissie.
Zimna emisja.
Zimna emisja.
Fältemission.
- 65-10-700 Tension inverse:**
Tension aux bornes d'un tube à rayons X ou d'un tube redresseur lorsque l'anode est portée à un potentiel négatif.
- Inverse voltage:**
The voltage across the X-ray or rectifying tube when the anode is negatively charged.
- Fehlphasenspannung.**
Tensión inversa.
Tensione inversa.
Tegenspanning.
Napięcie wsteczne.
Spärrspanning, backspanning.

- 65-10-705 Evaporation cathodique:**
Détachement de particules de la cathode.
- Cathode evaporation:**
Detachment of particles from the cathode.
- Kathodenzerstäubung.**
Evaporación catódica.
Evaporazione catodica.
Kathodeverdumping.
—
Katodförstoftning.
- 65-10-710 Sublimation:**
Evaporation cathodique sous l'influence d'ions positifs.
- Sputtering:**
Cathode evaporation under the influence of positive ions.
- Kathodenzerstäubung.**
Sublimación.
Sublimazione.
Kathodeverstuiving.
Rozpylanie katodowe.
Katodförstoftning.
- 65-10-715 Réseau cristallin:**
Disposition régulière des atomes dans un cristal (réseau spatial).
- Crystal lattice:**
The regular arrangement of atoms in a crystal (space lattice).
- Kristallgitter.**
Red cristalina.
Reticolo cristallino.
Kristalrooster.
Siec krystaliczna.
Kristallgitter.
- 65-10-720 Cataphorèse:**
Electrophorèse:
Migration de particules chargées à travers un fluide ou un plasma sous l'influence d'un champ électrique.
- Cataphoresis:**
Electrophoresis:
The migration of charged particles through a fluid or a plasma under the influence of an electric field.
- Kataphorese, Elektrophorese.**
Cataforesis, electroforesis.
Cataforesi, elettroforesi.
Cataforese, elektroforese.
Kataforeza, elektroforeza.
Katafores, elektrofores.
- 65-10-725 Exposition (d'un film):**
C'est la partie du processus radiographique au cours de laquelle l'image latente est formée dans l'émulsion photographique.
- Exposure (of a film):**
That part of the process of making a roentgenogram during which the latent image is produced in the photographic emulsion.
- Bestrahlung (eines Films).**
Exposición (de una película).
Esposizione (di una pellicola).
Belichting.
Ekspozycja (błony fotograficznej).
Exponering (av film).
- 65-10-730 Densité (photographique):**
Degré de noircissement d'un film photographique. S'exprime par le logarithme de base 10 de l'opacité du film exposé et développé. L'opacité est l'inverse de la transmission. La transmission est le rapport de la lumière transmise à la lumière incidente.
- Density (photographic):**
The degree of darkening of photographic film. It is expressed as the logarithm to the base 10 of opacity of exposed and processed film. Opacity is the reciprocal of transmission; transmission is the ratio of transmitted to incident light.
- Dichte (photographisch).**
Densidad fotográfica
Densità (fotografica).
Zwarting.
Zaczernienie (fotograficzne).
Svärtning.
- 65-10-735 Théorie du choc:**
Théorie de la cible:
Théorie expliquant quelques effets biologiques du rayonnement sur la base de l'ionisation intervenant dans une très petite région sensible à l'intérieur de la cellule. Un, deux ou davantage de « coups », c'est-à-dire d'événements ionisants à l'intérieur du volume sensible peuvent être nécessaires pour produire l'effet.
- Hit theory:**
Target theory:
Theory explaining some biological effects of radiation on the basis of ionization occurring in a very small sensitive region within the cell. One, two, or more "hits" i.e., ionizing events within the sensitive volume may be necessary to bring about the effect.
- Treffertheorie.**
Teoría del choque, teoría del blanco.
Teoria dell'urto, teoria del bersaglio.
Treffertheorie.
Teoria wrażliwych miejsc komórki.
Träffteori.
- 65-10-740 Loi de Grotthuss-Draper:**
Hypothèse fondamentale de la radiobiologie: seule l'énergie absorbée d'un rayonnement est capable de provoquer des changements physiques ou chimiques dans la matière.
- Grotthuss-Draper law:**
A fundamental hypothesis of radiobiology: only absorbed energy from radiation can produce physical or chemical changes in matter.
- Grothus-Drapersches Gesetz.**
Ley de Grotthuss-Draper.
Legge di Grotthuss-Draper.
Wet van Grotthuss-Draper.
Prawo Grotthussa-Drapera.
Grotthuss-Drapers lag.

65-10-745 Traceur radioactif:

Petite quantité de nucléide radioactif, soit avec entraîneur soit sans entraîneur, employé pour suivre des processus biologiques, chimiques ou autres.

Observation: Les nucléides stables et radioactifs d'un élément ayant essentiellement les mêmes propriétés chimiques, et ceux qui sont radioactifs étant aisément détectés, le déplacement et le comportement des atomes stables peuvent être tracés en suivant la radioactivité. Dans ce cas le composé en observation est dit « marqué » avec le nucléide radioactif.

Radioactive tracer:

Small quantity of radioactive nuclide, either with carrier or carrier-free, used to follow biological, chemical or other processes.

Note: Since the stable and radioactive nuclides of an element have essentially the same chemical properties, and the radioactive ones are readily detected, the movement and behaviour of the stable atoms can be traced by following the radioactivity. In this case the compound under observation is said to be "labelled" or "tagged" with the radioactive nuclide.

**Radioaktiver Tracer.
Trazador radioactivo.
Tracciatore radioattivo.
Radioactive indicator.
Wskaźnik promieniotwórczy.
Radioaktivt spårelement.**

65-10-750 Traceur:

Voir traceur radioactif (65-10-745).

Observation: A ne pas confondre avec « élément à l'état de trace (oligo-élément) ».

Tracer:

See radioactive tracer (65-10-745.)

Note: Not to be confused with "trace element".

**Tracer, Spur.
Trazador.
Tracciatore.
Merker, indicator.
Wskaźnik.
Spårelement.**

65-10-755 Etudes avec traceur:

Emploi de substances marquées par des nucléides pour étudier des processus biologiques, des réactions chimiques, ou des phénomènes physiques.

Tracer studies:

Use of isotopically labelled material to investigate biological processes, chemical reactions, or physical phenomena.

**Traceruntersuchungen.
Estudios con trazador.
Studi con tracciatore.
Onderzoek met merkers, onderzoek met radioactieve indicatoren.
Badania wskaźnikowe.
Undersökning med spårelement.**

65-10-760 Marqué:

Rendu identifiable par un traceur radioactif.

**Tagged:
Labelled:**

Made identifiable by a radioactive tracer.

**(Radioaktiv) markiert.
Marcado.
Marcato.
Gemerkt.
Znaczone.
Märkt.**

65-10-765 Localisation sélective (nucléides):

Dans l'emploi des nucléides radioactifs, accumulation d'un nucléide donné à un degré particulièrement grand dans certaines cellules ou certains tissus.

Selective localization (nuclides):

In the use of radioactive nuclides, accumulation of a particular nuclide to a significantly great degree in certain cells or tissues.

**Selektive Speicherung.
Localización selectiva (nucleidos).
Localizzazione selettiva (nucleidi).
Selectieve localisatie.
Gromadzenie wybiórcze (nuklidów).
Selektiv lokalisering.**

65-10-770 Facteur d'absorption différentielle:

Facteur de la concentration d'un nucléide dans un organe ou un tissu donné à la concentration que l'on obtiendrait si la même quantité administrée de ce nucléide était uniformément distribuée dans tout le corps.

Differential absorption ratio:

Ratio of concentration of a nuclide in a given organ or tissue to the concentration that would be obtained if the same administered quantity of this nuclide were uniformly distributed throughout the body.

**Differentielles Konzentrationsverhältnis.
Factor de absorción diferencial.
Fattore d'assorbimento differenziale.
Differentiële absorptieverhouding.
Współczynnik koncentracji.**

65-10-775 Radio-colloïde:

Groupement d'atomes radioactifs en agrégats colloïdaux.

Radio-colloid:

A colloid in which some atoms are radioactive.

**Radiokolloid.
Radiocoloide.
Radio-colloïde.
Radioactief colloïde.
Radiokoloid.
Radiokolloid.**

65-10-780	Entraîneur: Nucléide ou mélange isotopique normal d'un élément, lorsqu'il est mélangé avec des atomes radioactifs du même élément, sous une forme telle qu'il subit la même réaction chimique. Les entraîneurs sont souvent ajoutés volontairement dans des buts radiochimiques.	Carrier: A nuclide or the normal isotopic mixture of an element, when mixed with radioactive atoms of the same element, in such a form that it undergoes the same chemical reaction. Carriers are often added deliberately for radiochemical purposes.	Träger. Portador. Portatore. Drager. Nošnik. Bärare.
65-10-785	Sans entraîneur: Préparation d'un isotope radioactif qui est essentiellement privé d'isotope stable de l'élément en question.	Carrier free: A preparation of a radioactive isotope which is essentially free from stable isotopes of the element in question.	Trägerfrei. Portador libre. Portatore libero. Dragervrij. Beznošnikowy. Bärfri.
65-10-790	Contaminé: Rendu radioactif par addition de quantités indésirables (quelquefois) minimes de substance radioactive.	Contaminated: Made radioactive by addition of (sometimes) minute unwanted quantities of radioactive material.	Kontaminiert. Contaminado. Contaminato. Besmet, verontreinigd. Skazony. Kontaminerad.
65-10-795	Contamination (radioactive): Dépôt de substance radioactive partout où sa présence n'est pas désirée et en particulier partout où sa présence peut être nuisible. L'effet nuisible peut être soit d'altérer la validité d'une expérience ou d'un procédé, soit de constituer réellement un risque pour le personnel.	Contamination (radioactive): Deposition of radioactive material in any place where it is not desired, and particularly in any place where its presence may be harmful. The harm may be in vitiating the validity of an experiment or a procedure, or in actually being a hazard to personnel.	Kontamination. Contaminación (radiactiva). Contaminazione (radioattiva). Besmetting, verontreiniging. Skazenie (promieniotwórcze). Kontaminering.
65-10-800	Décontamination (radioactive): Elimination de la contamination radioactive d'un objet, d'un corps ou d'un matériau.	Decontamination (radioactive): Removal of radioactive contamination from an object or body or material.	Dekontamination. Descontaminación (radiactiva). Decontaminazione (radioattiva). Ontsmetting, decontaminatie. Odkazanie (promieniotwórcze). Dekontaminering.
65-10-805	Courbe de survie: Courbe montrant la relation entre le temps et le nombre ou le pourcentage d'organismes ou d'individus survivant au temps considéré.	Survival curve: A curve showing the relation between time and the number or percentage of organisms or individuals surviving after that time.	Überlebenskurve. Curva de supervivencia. Curva di sopravvivenza. Overlevingskromme. Krzywa przeżycia. Överlevnadskurva.
65-10-810	Auto-absorption: Absorption du rayonnement émis par des atomes radioactifs par l'émetteur lui-même.	Self absorption: Absorption of radiation emitted by radiating atoms, by the emitter itself.	Selbstabsorption. Autoabsorción. Autoassorbimento. Zelfabsorptie. Samopochłanianie. Självabsorption.
65-10-815	Mal des rayons: Maladie survenant après une irradiation.	Radiation sickness: Illness occurring after irradiation.	Strahlenkater. Enfermedad por radiación. Male da radiazioni. Stralingskater, stralingsziekte. Choroba popromienna. Strålsjuka.

**65-10-820 Radiodermite:
Dermite des rayons X:**

Inflammation de la peau produite par une exposition excessive aux rayons X ou aux rayonnements émis par des substances radioactives.

**Radio-dermatitis:
X-ray dermatitis:**

An inflammation of the skin produced by excessive exposure to X-rays or to rays emitted by radioactive substances.

**Radiodermatitis.
Radiodermatitis, dermatitis de rayos X.**

Radiodermite, dermite da raggi X.

Röntgendermatitis, huidontsteking door röntgenbestraling.

Popromienne zapalenie skóry.

Stråldermatit, röntgendermatit.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964
Withdrawn

Section 15 — Quantités et unités actuellement en usage —
Quantities and units now in use

<p>65-15-005 Å: Ångström: L'Ångström international est une unité de longueur souvent employée pour mesurer les longueurs d'onde des rayons X et des rayons gamma, égale à 10^{-10} m.</p>	<p>Å: Ångström: An international Ångström is a unit of length, often used to measure wavelengths of X-rays and gamma rays, practically equal to 10^{-10} m.</p>	<p>Å, Ångström. Å, Ångström. Ångström. Ångström. Å, angstrom. Ångström (Å).</p>
<p>65-15-010 Unité X (Siegbahn) (déconseillé): Unité de mesure de la longueur d'onde des rayonnements X = $1,00202 \times 10^{-13}$ m.</p>	<p>X-unit (Siegbahn) (deprecated): Unit of measurement of wavelength of radiations X = 1.00202×10^{-13} m.</p>	<p>X-Einheit. Unidad X (Siegbahn) (en desuso). Unità X. X-eenhheid. Jednostka X. X-enhet (Siegbahn).</p>
<p>65-15-015 Vitesse de la lumière (c): Vitesse de propagation de la lumière dans le vide — $2,99793 \times 10^8$ m/s.</p>	<p>Velocity of light (c): The speed of propagation of light in a vacuum 2.99793×10^8 m/s.</p>	<p>Lichtgeschwindigkeit. Velocidad de la luz (c). Velocità della luce (c). Snelheid van het licht. Prędkość światła (c). Ljusets hastighet i vakuum (c).</p>
<p>65-15-020 Nombre d'Avogadro: Nombre d'atomes dans un atome-gramme ou nombre de molécules dans une molécule-gramme ($6,0248 \times 10^{23}$)</p>	<p>Avogadro's number: Number of atoms in a gram-atom or also the number of molecules in a gram-molecules (6.0248×10^{23}).</p>	<p>Avogadrosche Zahl. Número de Avogadro. Numero d'Avogadro. Avogadrogetal. Liczba Avogadra. Avogadros tal.</p>
<p>65-15-025 Constante de Planck: h: Le quantum d'énergie (E) est proportionnel à la fréquence (ν); le facteur de proportionnalité (h) est la constante de Planck: $E = h\nu$. La valeur de la constante de Planck est approximativement $6,625 \times 10^{-34}$ joule par seconde ou $6,625 \times 10^{-27}$ erg par seconde. (Voir 65-10-035.)</p>	<p>Planck's constant: h: Quantum energy (E) is proportional to frequency (ν); the factor of proportionality (h) is Planck's constant; $E = h\nu$. The value of Planck's constant is approximately 6.625×10^{-34} joule second or 6.625×10^{-27} erg second. (See 65-10-035.)</p>	<p>Plancksche Konstante, h. Constante de Planck, h. Costante di Planck, h. Constante van Planck. Stala Plancka, h. Plancks konstant, h.</p>
<p>65-15-030 Charge élémentaire: e: $1,60204 \times 10^{-19}$ Coulomb ($4,8028 \times 10^{-10}$ u.e.s.; voir 65-15-040) c'est la charge associée à l'électron, au proton ou au positron. <i>Observation:</i> les symboles e^-, β^- et e^+, β^+ sont utilisés pour représenter respectivement les électrons et les positons.</p>	<p>Elementary charge: e: 1.60204×10^{-19} Coulomb (4.8028×10^{-10} e.s.u.; see 65-15-040), which is the charge associated with the electron, proton or positron. <i>Note:</i> the symbols e^-, β^- and e^+, β^+ are used to represent electrons and positrons respectively.</p>	<p>Elementarladung, e. Carga elemental, e. Carica elementare, e. Elementaire lading. Ładunek elementarny, e. Elementarladning, e.</p>
<p>65-15-035 Coulomb: Unité de quantité d'électricité. Un coulomb est un ampère-seconde.</p>	<p>Coulomb: Unit of electric charge. One coulomb is one ampere-second.</p>	<p>Coulomb. Culombio, coulomb. Coulomb. Coulomb. Kulomb. Coulomb.</p>

- 65-15-040 Unité électrostatique:**
u.e.s.:
Unité de charge électrique; quantité d'électricité positive ou négative qui, lorsqu'elle est concentrée en un point dans le vide à une distance de un centimètre d'une charge identique, la repousse avec une force égale à une dyne.
- Electrostatic unit:**
e.s.u.:
Unit of electric charge; the quantity of positive or negative electricity which, when concentrated at a point in a vacuum at a distance of one centimetre from an identical charge, repels it with a force equal to one dyne.
- Elektrostatische Einheit, esE.**
Unidad electrostática, u.e.s.
Unità elettrostatica, u.e.s.
Elektrostatistische eenheid.
Jednostka elektrostatyczna (ładunku), j.e.s.
Elektrostatisk enhetsladdning.
- 65-15-045 Milliampère-seconde:**
mAs:
Unité de quantité d'électricité; un milliampère-seconde est un millicoulomb. Le mAs est habituellement employé comme unité pour mesurer le produit du courant moyen d'un tube à rayons X et du temps de pose, en particulier en radiographie.
- Milliampere-second:**
mAs:
Unit of electric charge; one milliampere-second is one millicoulomb. The mAs is commonly used as unit to measure the product of average roentgen-ray tube current and exposure time, particularly in roentgenography.
- Milliampere-Sekunde, mAs.**
Miliampere-segundo, miliampere-segundo, mAs.
Milliampere-secondo, mAs.
Milliampère-seconde.
Miliamperosekunda, mAs.
Miliamperesekund, mAs.
- 65-15-050 Electron-volt:**
eV:
Unité d'énergie égale à $1,60204 \times 10^{-19}$ joule ou $1,60204 \times 10^{-12}$ erg. Est égal à la variation d'énergie d'une charge élémentaire (d'électron) qui subit une variation de potentiel de 1 volt.
- Electron volt:**
eV:
Unit of energy equal to 1.60204×10^{-19} joule or 1.60204×10^{-12} erg. It is equal to the change in energy of an elementary (electron) charge which passes through a potential difference of one volt.
- Elektronen-Volt, eV.**
Electrón-volt, electrón voltio, eV.
Electrone-volt, eV.
Elektronvolt, eV.
Elektronowolt, eV.
Elektronvolt, eV.
- 65-15-055 Section efficace:**
« Surface » hypothétique ou probabiliste qui caractérise une interaction entre des noyaux atomiques et/ou des particules subatomiques; par exemple une surface qui représente la probabilité qu'ont des neutrons d'énergie donnée d'interagir avec des noyaux pour provoquer une fission.
- Cross-section:**
Hypothetical or probabilistic "area" that characterizes an interaction among atomic nuclei and/or sub-atomic particles; e.g., an area that represents the probability that neutrons of specified energy will interact with nuclei to produce fission.
- Wirkungsquerschnitt.**
Sección eficaz.
Sezione efficace.
(Werkzame) doorsnede.
Przekrój czynny.
Tvärsnitt, tväryta.
- 65-15-060 Barn:**
Unité de section efficace, 10^{-28} m² (10^{-24} cm²).
- Barn:**
A unit of cross-section, 10^{-28} m² (10^{-24} cm²).
- Barn.**
Barn.
Barn.
Barn.
Barn.
- 65-15-065 Coefficient d'absorption apparent:**
Expression générale employée pour plusieurs grandeurs différentes relatives à la mesure de rayonnements avant et après leur traversée dans la matière.
Observation: Le coefficient d'absorption ayant été employé d'une manière si imprécise, il est proposé ici que cette expression soit remplacée par le coefficient d'atténuation complété par un terme modificatif (tel que photoélectrique, de diffusion, de formation de paires, atomique, linéique, massique), chacun ayant une signification distincte comme il est indiqué. (Voir 65-10-445 - 65-15-070 - 65-15-075 - 65-15-080 - 65-15-085 - 65-15-090.)
- Absorption coefficient:**
A generic phrase used for several different quantities related to measurements of radiation before and after it has traversed matter.
Note: Because absorption coefficient has been used so loosely, it is proposed herein that the phrase be replaced by attenuation coefficient with several modifiers (such as photoelectric, scattering, pair, atomic, linear, mass), each having a specific meaning as indicated. (See 65-10-445 - 65-15-070 - 65-15-075 - 65-15-080 - 65-15-085 - 65-15-090.)
- Absortionskoeffizient.**
Coeficiente de absorción aparente.
Coefficiente d'assorbimento apparente.
Absorptiecoëfficient.
Współczynnik pochłaniania.
Absorptionskoeffizient.

- 65-15-070 Coefficient d'atténuation:**
Coefficient d'atténuation (linéique):
Coefficient d'atténuation (total):
 Diminution partielle de l'intensité d'un faisceau de rayonnement monochromatique, collimaté et étroit, par unité d'épaisseur de substance traversée par le faisceau c'est la grandeur μ de l'équation:

$$I = I_0 e^{-\mu x}$$
 I_0 = intensité du rayonnement incident.
 I = intensité du faisceau émergent de l'épaisseur x cm de la substance traversée.
 En conséquence, l'unité de coefficient d'atténuation est cm^{-1} .
Observation: le coefficient d'atténuation μ est la somme des coefficients d'atténuation: photoélectrique (τ), de diffusion (σ) et de formation de paires (π). (Voir 65-15-075 - 080 - 085).
- Attenuation coefficient:**
Attenuation coefficient (linear):
Attenuation coefficient (total):
 The fractional decrease in the intensity of a narrow, collimated, monochromatic beam of radiation, per unit thickness of a substance traversed by the beam; therefore, the quantity μ in the equation:

$$I = I_0 e^{-\mu x}$$
 I_0 = Intensity of the impinging radiation.
 I = Intensity of beam emerging from thickness x cm of the substance traversed.
 Accordingly the unit of the attenuation coefficient is cm^{-1} .
Note: The attenuation coefficient μ is the sum of the attenuation coefficients: photoelectric (τ) scattering (σ), pair (π). (See 65-15-075 - 080 - 085).
- Schwächungskoeffizient, (linearer), Schwächungskoeffizient (totaler), Schwächungskoeffizient.**
Coefficiente de atenuación, coeficiente de atenuación (lineal), coeficiente de atenuación (total).
Coefficiente d'attenuazione, coefficiente d'attenuazione (lineare), coefficiente d'attenuazione (totale).
Verzakkingsfactor.
Współczynnik osłabiania, liniowy współczynnik osłabiania, wypadkowy współczynnik osłabiania.
Dämpningskoefficient.
- 65-15-075 Coefficient d'atténuation (photoélectrique):**
 Partie du coefficient d'atténuation total (65-15-070) qui est attribuable à l'effet photoélectrique (65-10-585). Symbole (τ); unité cm^{-1} .
- Attenuation coefficient (photoelectric):**
 That part of the total attenuation coefficient (65-15-070) that is attributable to the photoelectric effect (65-10-585). Symbol (τ); unit cm^{-1} .
- (Photoelektrischer) Absorptionskoeffizient.**
Coefficiente de atenuación (fotoeléctrico).
Coefficiente d'attenuazione (fotoelettrico)
Verzakkingsfactor (fotoelektrisch).
Współczynnik osłabiania fotoelektrycznego.
Dämpningskoefficient (fotoelektrisk).
- 65-15-080 Coefficient d'atténuation (de diffusion):**
 Partie du coefficient d'atténuation total (65-15-070) qui est attribuable à l'effet Compton (65-10-575). Symbole (σ); unité cm^{-1} .
- Attenuation coefficient (scattering):**
 That part of the total attenuation coefficient (65-15-070) that is attributable to the Compton effect. (65-10-575.) Symbol (σ); unit cm^{-1} .
- Streukoeffizient.**
Coefficiente de atenuación (de difusión).
Coefficiente d'attenuazione (di diffusione).
Verzakkingsfactor (verstrooiing).
Współczynnik (osłabiania z) rozproszenia.
Dämpningskoefficient (spridnings-).
- 65-15-085 Coefficient d'atténuation (de formation de paires):**
 Partie du coefficient d'atténuation total (65-15-070) qui est attribuable à la formation de paires (65-10-495); n'existe donc que pour des photons d'énergie supérieure à 1,022 MeV. Symbole (π); unité cm^{-1} .
- Attenuation coefficient (pair):**
 That part of the total attenuation coefficient (65-15-070) that is attributable to pair production (65-10-495); exists therefore only for photons of energy greater than 1.022 MeV. Symbol (π); unit cm^{-1} .
- Paarbildungskoeffizient.**
Coefficiente de atenuación (de formación de pares).
Coefficiente d'attenuazione (di formazione di coppie).
Verzakkingsfactor (paarvorming).
Współczynnik (osłabiania z) tworzenia par.
Dämpningskoefficient (parbildnings-).

<p>65-15-090 Coefficient d'atténuation (massique): Quotient du coefficient d'atténuation total (65-15-070) par la densité de l'absorbeur; l'unité est donc cm^{-1} divisée par g. cm^{-3}, c'est-à-dire $\text{cm}^2 \cdot \text{g}^{-1}$. <i>Observation:</i> les trois coefficients d'atténuation massiques composants peuvent être obtenus en divisant τ, σ, et π par la densité. (Voir 65-15-075 - 080 - 085.)</p>	<p>Attenuation coefficient (mass): The total attenuation coefficient (65-15-070) divided by the density of the absorber; unit is therefore cm^{-1} divided by gm cm^{-3}, or $\text{cm}^2 \text{gm}^{-1}$. <i>Note:</i> three additional mass attenuation coefficients can be obtained by dividing τ, σ, and π by density. (See 65-15-075 - 080 - 085.)</p>	<p>Massenschwächungskoeffizient. Coeficiente de atenuación (máscico). Coeficiente d'attenuazione (per unità di massa). Verzakkingsfactor (massa). Współczynnik osłabiania masowy. Dämpningskoefficient (mass-).</p>
<p>65-15-095 Couche de demi-atténuation: C.D.A.: Epaisseur de n'importe quel matériau absorbant donné nécessaire pour réduire le flux d'énergie ou la densité de flux d'énergie (intensité) ou la dose ou le débit de dose du rayonnement à la moitié de sa valeur initiale dans des conditions de faisceau étroit. (Voir 65-10-450.)</p>	<p>Half-value layer: H.V.L.: Half-value thickness: H.V.T.: The thickness of any particular absorbing material necessary to reduce the energy flux or energy flux density (intensity) or dose or dose rate, of radiation to one half the original value with narrow-beam geometry. (See 65-10-450.)</p>	<p>Halbwertschicht, HWS. Capa de semiatenuación, C.S.A. Strato di semiattenuazione. Halveringsdikte. Warstwa półchlonna, WP. Halvvärdeskikt.</p>
<p>65-15-100 Longueur d'onde efficace (rayons X) (Duane): Longueur d'onde de rayons X monochromatiques qui subissent le même pourcentage d'atténuation dans un filtre déterminé que le faisceau hétérogène considéré. Symbole λ_{eff}.</p>	<p>Effective wavelength (roentgen-rays) (Duane): Wavelength of monochromatic X-rays which undergo the same percentage attenuation in a specified filter as the heterogenous beam under consideration. Symbol λ_{eff}.</p>	<p>Effektive Wellenlänge (Roentgenstrahlen) (Duane). Longitud de onda efectiva (rayos X) (Duane). Lunghezza d'onda efficace (raggi X). Effectieve golflengte. Skuteczna długość fali (promieniowania X). Effektiv våglängd.</p>
<p>65-15-105 Potentiel constant équivalent (rayons X): Potentiel constant qui doit être appliqué à un tube à rayons X pour produire un rayonnement ayant pour une substance donnée, une courbe d'absorption très proche de celle du faisceau considéré.</p>	<p>Equivalent constant potential (roentgen-rays): The constant potential which must be applied to a roentgen ray tube to produce radiation having an absorption curve in a given material closely similar to that of the beam under consideration.</p>	<p>Konstante Äquivalentspannung (einer Röntgenröhre). Potencial constante equivalente (rayos X). Potenziale costante equivalente (raggi X). Ekvivalent konstant likspänning.</p>
<p>65-15-110 Dose (de rayonnement): Terme général se rapportant à certaines mesures de l'effet produit dans la matière par le rayonnement. (Voir 65-10-600, 65-10-605 et 65-10-610.)</p>	<p>Dose (of radiation): A generic term referring to some measure of an effect produced in matter by radiation. (See 65-10-600, 65-10-605 and 65-10-610.)</p>	<p>Dosis (einer Strahlung). Dosis (de radiación). Dose (di radiazione). Stralingsdosis. Dawka (promieniowania). Dos.</p>
<p>65-15-115 Dose dans l'air: Dose d'exposition (ou absorbée) à l'air libre sans rayonnement rétrodiffusé.</p>	<p>Air dose: The dose (exposure or absorbed) in free air without backscatter.</p>	<p>Luftdosis. Dosis atmosférica. Dose nell'aria. Dosis vrij in lucht. Dawka w powietrzu. Dos i luft.</p>

65-15-120 Rad: Unité de dose absorbée égale à 100 ergs par gramme. <i>Observation:</i> Le rad est actuellement reconnu internationalement comme unité de dose absorbée et il constitue avec le röntgen et le curie les seules unités fondamentales de la dosimétrie. CIUR Copenhague 1953.	Rad: The unit of absorbed dose equal to 100 ergs/gram. <i>Note:</i> The rad is now the internationally accepted unit of absorbed dose and together with the roentgen and the curie are the only accepted fundamental units for dosimetry. ICRU Copenhagen 1953.	Rad. Rad. Rad. Rad. Rad. Rad.
65-15-125 Röntgen: r: Quantité de rayonnement X ou gamma telle que l'émission corpusculaire associée, pour 0,001293 gramme d'air sec, produise, dans l'air des ions portant une unité électrostatique de quantité d'électricité de chaque signe. <i>Observation:</i> A ne jamais appeler « unité r » et mettre toujours une lettre minuscule et sans point.	Roentgen: r: The quantity of roentgen or gamma radiation such that associated corpuscular emission per 0.001293 gram of dry air produces, in air, ions carrying one electrostatic unit of quantity of electricity of either sign. <i>Note:</i> Never called "r unit" and always lower case Roman and without a period.	Röntgen, r. Röntgen, r. Röntgen, r. Röntgen, r. Röntgen, r. Röntgen.
65-15-130 Dose intégrale: Energie totale absorbée par un malade ou n'importe quel objet pendant son exposition au rayonnement.	Integral dose: A measure of the total energy absorbed by a patient or any object during exposure to radiation.	Integraldosis. Dosis integral. Dose integrale. Integrale dosis. Dawka całkowita. Integraldos.
65-15-135 Dose absorbée intégrale: Est, dans une région donnée, l'énergie impartie à la matière par les particules ionisantes dans cette région. L'unité de dose absorbée intégrale est le rad-gramme (1 rad-gramme vaut 100 ergs)	Integral absorbed dose: The integral throughout the irradiated region of the product of the absorbed dose and the mass of each differential volume. The unit of integral absorbed dose is the gram-rad. (1 gram-rad is 100 ergs).	Integrale Energiedosis. Dosis absorbida integral. Dose integrale assorbita. Integrale geabsorbeerde dosis. Calkowita dawka pochłonięta. Integraldos, uttryckt i energi-mätt.
65-15-140 Rep: Unité de dose absorbée, maintenant remplacée par le rad. Un rep est la dose absorbée de n'importe quelle sorte de rayonnement pour laquelle l'énergie communiquée à un tissu mou est de 93 ergs par gramme; c'est l'absorption d'énergie pour un tissu mou exposé à des rayons X ou gamma pour lesquels la dose d'exposition est de un röntgen.	Rep: A unit of absorbed dose, now superseded by the rad. A rep is that absorbed dose of any kind of radiation for which the energy imparted to soft tissue is 93 ergs per gram; this is the energy absorption for soft tissue irradiated by roentgen or gamma rays for which the exposure dose is one roentgen.	Rep (veraltet). Rep. Rep. Rep. Rep. Rep.
65-15-145 Rad-gramme: Unité de dose absorbée intégrale 1 rad-gramme = 100 ergs. (Voir 65-15-135.)	Gram-rad: Unit of integral absorbed dose. 1 gram-rad = 100 ergs. (See 65-15-135.)	Gramm-Rad (veraltet). Rad-gramo. Rad-grammo. Gram-rad. Gramorad. Gramrad.
65-15-150 Röntgen-gramme: Défini par Mayneord comme la transformation réelle d'énergie lorsqu'une dose de 1 röntgen est cédée à 1 gramme d'air (environ 84 ergs).	Gram-roentgen: Defined by Mayneord as the real energy conversion when a dose of one roentgen is delivered to one gram of air (about 84 ergs).	Gramm-Röntgen (veraltet). Röntgen-gramo. Röntgen-grammo. Gram-röntgen. Gramorentgen. Gramröntgen.

<p>65-15-155 Rem: Le rem est une unité de dose EBR, c'est la dose absorbée de n'importe quel rayonnement ionisant qui a la même efficacité biologique qu'un rad de rayons X d'ionisation spécifique moyenne de 100 paires d'ions par micron d'eau. Une dose en rem est égale à la dose absorbée en rad multipliée par le coefficient E.B.R. (Voir 65-15-160.) <i>Observation:</i> Le rem n'est pas reconnu par la CIUR comme une unité mais seulement comme un symbole.</p>	<p>Rem: The rem is a unit of RBE dose and is the absorbed dose of any ionizing radiation which has the same biological effectiveness as one rad, of roentgen rays with average specific ionization of 100 ion pairs per micron of water. A dose in rems is equal to the absorbed dose in rads multiplied by the RBE. (See 65-15-160.) <i>Note:</i> The rem is not recognized by the ICRU as a unit but only as a symbol.</p>	<p>Rem. Rem. Rem. Rem. Rem.</p>
<p>65-15-160 Efficacité biologique relative (du rayonnement): E.B.R.: Le facteur E.B.R. représente la valeur appropriée de l'efficacité biologique du rayonnement étudié par rapport à celle d'un rayonnement X d'ionisation spécifique moyenne de 100 paires d'ions par micron d'eau, pour un effet biologique particulier considéré et dans les mêmes conditions d'exposition.</p>	<p>Relative biological effectiveness (of radiation): R B E: The factor RBE stands for the ratio of the appropriate value of the biological effectiveness of the radiation in question to that of X-radiation with an average specific ionization of 100 ion pairs per micron of water, for the particular biological effect under consideration and for the condition under which the radiation is received.</p>	<p>Relative biologische Wirksamkeit (einer Strahlung), RBW. Efectividad biológica relativa (de la radiación), E.B.R. Effetto biologico relativo (da radiazione). E.B.R. Relatief biologisch rendement. Względna skuteczność biologiczna (promieniowania), WSB. Relativ biologisk stråleffekt.</p>
<p>65-15-165 Dose E.B.R. Dose absorbée égale au produit de la dose absorbée en rads par l'E.B.R. (Voir 65-15-160.)</p>	<p>R B E Dose: Absorbed dose equal to the product of the absorbed dose in rads by the RBE. (See 65-15-160.)</p>	<p>RBW-Dosis. — Dose E.B.R. Dosis voor het relatief biologisch rendement. Dawka WSB. —</p>
<p>65-15-170 Curie (C): Unité d'activité définie comme la quantité de n'importe quel nucléide radioactif dans lequel le nombre de désintégration par seconde est exactement de 3.7×10^{10}.</p>	<p>Curie (C): A unit of activity defined as the quantity of any radioactive nuclide in which the number of disintegrations per second is 3.7×10^{10} exactly.</p>	<p>Curie (C). Curie (C). Curie (C). Curie. Kiur (C). Curie.</p>
<p>65-15-175 Rutherford (rd) (tombé en désuétude): Unité proposée d'activité, définie comme la quantité de n'importe quel nucléide radioactif qui se désintègre au débit de 10^6 désintégrations par seconde: $1 \text{ rd} = 0,027 \text{ mC}$.</p>	<p>Rutherford (rd) (obsolescent): A proposed unit of activity defined as "that amount of any radioactive nuclide which disintegrates at the rate of 10^6 disintegrations per second". $1 \text{ rd} = 0.027 \text{ mC}$.</p>	<p>Rutherford (rd) (veraltet). Rutherford (rd) (en desuso). Rutherford (rd). Rutherford. Rutherford (rd). Rutherford (rd).</p>
<p>65-15-180 Millicurie-heure: mCh: Unité de nombre de désintégrations. Un millicurie-heure correspond à $3,6 \times 3,7 \cdot 10^{10}$ désintégrations.</p>	<p>Millicurie hour: mCh: Unit of number of disintegrations. One millicurie-hour is $3.6 \times 3.7 \cdot 10^{10}$ disintegrations.</p>	<p>Millicuriestunde, mCH (veraltet). Millicurie-hora, mCh. Millicurie-ora, mCh. Millicurie-uur, mCh. Milikiurogodzina, mCh. Millicurietimme.</p>
<p>65-15-185 Millicurie détruit: mCδ: Mesure de l'activité totale pour un temps infini d'une quantité donnée d'un nucléide radioactif exprimée en millicuries. Le mCδ était, à l'origine défini et employé seulement pour le radon pour lequel un mCδ pour un mC de radon est approximativement 132,4 millicurie-heure (de radium). (Voir 65-15-190.)</p>	<p>Millicurie destroyed: mCδ: A measure of the total activity over infinite time of a prescribed quantity of a radioactive nuclide expressed in millicuries. The mCδ was originally defined and used solely for radon for which mCδ for 1 mC radon is approximately 132.4 mg h. (of radium). (See 65-15-190.)</p>	<p>— Millicurie destruido, mCδ. Millicurie distrutto, mCδ. Millicurie-vernietigd. — —</p>

**65-15-190 Milligramme-heure:
mgh:**

Produit de la masse, exprimée en milligrammes de radium (en équilibre avec ses produits et enfermés dans 0,5 mm de platine) par le temps exprimé en heures.

**Milligram hour:
mgh:**

The product of the mass in milligrams, of radium (in equilibrium with its products and enclosed in 0.5 mm platinum) by the time in hours.

Milligrammstunde, mgh (veraltet).

**Miligramo-hora, mgh.
Milligrammo-ora, mgh.
Milligram-uur.
Miligramogodzina, mgh.
Milligramtimme, mgh.**

**65-15-195 Millicurie détruit à 1 cm:
mCδ à 1 cm (Wilson):**

Unité de dose d'exposition pour les rayons gamma du radium ou du radon enfermé dans une enveloppe filtrante de 0,5 mm de platine. Le débit de dose d'exposition d'un mg de radium avec un tel filtre étant approximativement de 8,3 r par heure à 1 cm, un mCδ à 1 cm représente $(132,4 \times 8,3) = 1\ 099$ röntgens. (Voir 65-15-185.)

**Millicurie destroyed at one cm:
mCδ at 1 cm (Wilson):**

A unit of exposure dose for the gamma rays of radium or radon enclosed in a 0.5 mm platinum filter. Since the exposure dose rate from 1 mg radium with such a filter is approximately 8.3 r per hr at 1 cm, one mCδ at 1 cm is $(132.4 \times 8.3) = 1\ 099$ roentgens. (See 65-15-185.)

**Millicurie destruido a 1 cm,
mCδ a 1 cm (Wilson).
Millicurie distrutto a 1 cm,
mCδ a 1 cm (Wilson).
Millicurie-vernietigd op een
centimeter afstand.**

**65-15-200 Röntgen par heure à 1 mètre:
r/h à 1 m:**

Unité de quantité d'une source de rayons gamma, dans des conditions déterminées de protection, telle que, à la distance de 1 mètre dans l'air, ces rayons gamma donnent un débit de dose d'exposition de un röntgen par heure.

**Roentgen-per-hour-at 1 meter:
rhm:**

A unit of quantity of a gamma-ray source, under specified conditions of shielding, such that, at a distance of 1 metre in air, its gamma rays produce an exposure dose rate of one roentgen per hour.

**Röntgen pro Stunde in 1 m
Entfernung, Dosiskonstante,**

$\frac{r}{h} \frac{m^2}{t}$
**Röntgen por hora a 1 metro,
r/h a 1 m.
Röntgen all'ora a 1 metro,
r/h a 1 m.
Röntgenuur op een meter af-
stand.
Rentgen na godzinę i metr,
r/h.m.
Röntgen per timme på 1 meter,
(r/h på 1 m).**

**65-15-205 Dose létale moyenne:
D.L.M.:
D.L. 50:**

Dose de rayonnement nécessaire pour tuer, dans un temps déterminé, 50 pour cent des individus d'un groupe important d'animaux ou d'autres organismes.

**Median lethal dose:
M.L.D.:
L.D. 50:**

Dose of radiation required to kill, within a specified period, 50 per cent of individuals in a large group of animals or other organisms.

**Mittlere Lethaldosis, M.L.D.,
L.D. 50.
Dosis letal media, D.L.M.,
D.L. 50.
Dose media letale.
50%-dodelijke dosis, 50%-leta-
le dosis.
Medianowa dawka śmiertelna,
L.D. 50.
Medianletaldos, LD 50-dos.**

**65-15-210 Temps létal moyen:
T.L.M.:
Temps de survie 50%:**

Temps nécessaire après administration d'une dose déterminée de rayonnement, pour que 50 pour cent des individus d'un groupe important d'animaux ou d'organismes meurent.

**Median lethal time:
M.L.T.:
50% survival time:**

Time required, following administra-
tion of a specified dose of radiation, for
death of 50 per cent of the individuals
in a large group of animals or organisms.

**Mittlere Letalzeit, M.L.Z.
Tiempo letal medio, T.L.M.,
Tiempo de supervivencia
50%.
Tempo medio letale, tempo di
sopravvivenza 50%.
50%-dodelijke tijd, 50%-letale
tijd.
Medianowy czas śmiertelny.
Medianletaltid, medianöver-
levnadstid.**

Section 20 — Quantités et unités désuètes — Obsolete quantities and units

<p>65-20-005 Eman: Un eman = 10^{-10} Curie. Particulièrement employé pour de petites quantités de radon.</p>	<p>Eman: One eman = 10^{-10} curie. Used particularly for small quantities of radon.</p>	<p>Eman. Eman. Eman. — — Eman.</p>
<p>65-20-010 ImC: Intensité en millicurie (Sievert): Unité de dosimétrie du radium définie comme le débit de dose de rayonnement gamma à une distance de 1 cm de 1 mg de radium filtré par 0,5 mm de platine. 1 ImC-h = 8,3 r.</p>	<p>ImC: Intensity millicurie (Sievert): A unit of radium dosimetry defined as the dose rate of gamma radiation at a distance of 1 cm from 1 mg of radium filtered by 0.5 mm of platinum. 1 ImC-h = 8.3 r.</p>	<p>ImC, Sievert-Einheit. ImC, intensidad en millicurie (Sievert). ImC, intensità in millicurie (Sievert). — — ImC (Sievert).</p>
<p>65-20-015 Unité Mache: U.M.: Unité de mesure employée quelquefois pour exprimer une faible concentration en radon. Une unité Mache = $3,64 \times 10^{-10}$ curie par litre.</p>	<p>Mache unit: M.U.: Unit of measurement sometimes used to express low concentration of radon. One Mache unit = 3.64×10^{-10} curies/litre.</p>	<p>Macheinheit, M.E. Unidad Mache, U.M. Unità Mache. Mache-eneheid. — Mache's enhet.</p>
<p>65-20-020 R. (Solomon): R. (Français): Unité de mesure représentant la quantité d'ionisation produite par seconde, par gramme de radium élément filtré par 0,5 mm de platine à 2 cm de distance de la chambre.</p>	<p>R. (Solomon): R. (French): Unit of measurement representing the amount of ionization per second produced by 1 gram of radium element filtered through 0.5 mm platinum at 2 cm distance from chamber.</p>	<p>R. (Solomon), R. (Französisch). R. (Solomon), R. (Francés). R. (Solomon), R. (Francese). — — R. (Solomon).</p>
<p>65-20-025 Unité D (Mallet): Unité de mesure de rayonnement X ou gamma. 1 unité D = 12,2 ImC-h = 101,3 röntgens.</p>	<p>D unit (Mallet): Unit of measurement of X or gamma radiation. 1 D unit = 12.2 ImC-h = 101.3 roentgens.</p>	<p>D Einheit (Mallet). Unidad D (Mallet) Unità D (Mallet). — — D-enhet (Mallet).</p>
<p>65-20-030 E (Duane): Unité électrostatique: Unité de dosimétrie des rayons X proposée par Duane et définie comme « l'intensité de rayonnement qui produit dans des conditions de saturation une unité électrostatique de courant par centimètre cube d'air dans les conditions normales de température et de pression ». L'unité de dose était l'unité électrostatique par seconde. (u.e.s./s.)</p>	<p>E (Duane): Electrostatic unit: Unit of roentgen ray dosimetry devised by Duane and defined as "that intensity of radiation which produces under saturation conditions one electrostatic unit of current per cubic centimetre of air under normal pressure and temperature". The unit of dose was electrostatic unit per second. (rate u./s.)</p>	<p>E (Duane), Elektrostatische Einheit. E (Duane), unidad electrostática. E (Duane), unità elettrostatica. — — E (Duane), elektrostatisk enhetsladdning.</p>
<p>65-20-035 e (Friedrich et Kroenig): Unité de mesure des rayons X. 170 e représentaient la valeur moyenne de dose érythème. 170 e égalent approximativement 600 r d'un rayonnement ayant une CDA de 1 à 2 mm de Cu.</p>	<p>e (Friedrich and Kroenig): Unit of roentgen-ray measurement. 170 e represented the mean value for an erythema dose. 170 e is approximately equal to 600 r of radiation having an HVL 1-2 mm Cu.</p>	<p>e (Friedrich u. Kroenig). e (Friedrich y Kroenig). e (Friedrich e Kroenig). — — e (Friedrich och Kroenig).</p>

<p>65-20-040 Unité d'énergie (Gray): Dose de rayonnement ionisant reçue en un point dans un tissu lorsque l'énergie absorbée en ce point est de 93 ergs par gramme.</p>	<p>Energy unit (Gray): Dose received from ionizing radiation at a point in tissue when the energy absorbed is 93 ergs per gram at that point.</p>	<p>Energieeinheit (Gray). Unidad de energía (Gray). Unità d'energia (Gray). — — Energienhet (Gray).</p>
<p>65-20-045 Furstenau (F): Unité de dosimétrie de rayons X envisagée par Furstenau basée sur le fait que la résistance du sélénium varie lors d'une exposition aux rayons X. Unité purement arbitraire de dimensions telles que l'on estimait que 200 F équivalaient à la dose normale donnée par la pastille de Sabouraud-Noiré.</p>	<p>Furstenau (F): Unit of roentgen ray dosimetry devised by Furstenau based upon the fact that selenium changes its resistance when exposed to roentgen rays. A purely arbitrary unit of such dimensions that it was estimated that 200 F equals a normal dose as given by the Sabouraud-Noiré pastille.</p>	<p>Fürstenau (F). Furstenau (F). Furstenau (F). — — Furstenau (F).</p>
<p>65-20-050 HED (Seitz et Wintz): Unité de dose à la peau: Unité de mesure de rayons X désignant une dose qui produit un léger érythème de la peau après 10 à 14 jours, qui donne ensuite une pigmentation après 3 à 4 semaines puis disparaît complètement en 3 à 6 mois.</p>	<p>HED (Seitz and Wintz): Unit skin dose: Unit of measurement of roentgen ray indicating a dosage which produces mild erythema of skin after 10 to 14 days, which then develops pigmentation after 3 to 4 weeks, and which in turn disappears entirely within 3 to 6 months.</p>	<p>HED (Seitz u. Wintz), Haut-Einheits-Dosis. HED (Seitz y Wintz), unidad de dosis en la piel. HED (Seitz e Wintz), unità di dose sulla pelle. — — Huderythemdos, HED.</p>
<p>65-20-055 Unité peau (McKee): Unité de mesure des rayons X. La référence de base indiquait qu'on obtenait un érythème distinct sur la peau humaine par une exposition de 5 minutes avec 64 kV 3 mA, sans filtre, à une distance foyer peau de 20 cm. Valeur moyenne donnée par McKee, 300 r. A comparer avec HED 65-20-050.</p>	<p>Skin unit (McKee): Unit of measurement of roentgen ray. The standard formula for this stated that a definite erythema on human skin was produced by an exposure of 5 minutes with 64 kV 3 mA 8 in (20 cm) focal skin distance, no filter. Mean value given by McKee is 300 r. Compare HED 65-20-050.</p>	<p>Haut-Einheit (McKee). Unidad de piel (McKee). Unità pelle (McKee). — — Hudenhet (McKee).</p>
<p>65-20-060 Unité Holzkecht (H): Unité de mesure des rayons X basée sur la décoloration par exposition aux rayons X d'un mélange obtenu par fusion de KCl et de Na₂CO₃. Arbitrairement définie comme la quantité de rayonnement telle que 3 H donnaient une légère réaction à la peau, donc 3 H étaient définis comme la dose normale.</p>	<p>Holzkecht unit (H): Unit measurement of roentgen ray based upon the discoloration of a fused mixture of KCl and Na₂CO₃ when exposed to roentgen rays. Arbitrarily defined as that amount of radiation such that 3 H gave a light skin reaction thus 3 H were defined as the normal dose.</p>	<p>Holzkechteinheit (H). Unidad Holzkecht (H). Unità Holzkecht (H). — — Holzkechts enhet.</p>
<p>65-20-065 Unité J: Unité de dose telle qu'une unité J est égale à $1,58 \times 10^{12}$ paires d'ions par gramme d'air, et qui correspond approximativement à 88 ergs par gramme d'air.</p>	<p>Unit J: Unit of dose such that one J unit equals 1.58×10^{12} ion pairs per gram of air, which corresponds to approximately 88 ergs absorbed per gram of air.</p>	<p>Einheit J. Unidad J. Unità J. — — J-enhet.</p>
<p>65-20-070 Kienboeck (X): Unité de dose de rayons X basée sur le degré de noircissement d'un papier photographique 10 X = 5 H = 1 S-N. (Voir 65-20-060 et 65-20-075.)</p>	<p>Kienboeck (X): Unit of roentgen dose based on the degree of blackening of photographic paper. 10 X = 5 H = 1 S-N. (See 65-20-060 and 65-20-075.)</p>	<p>Kienboeck (X). Kienboeck (X). Kienboeck (X). — — Kienboeck (X).</p>
<p>65-20-075 Sabouraud-Noiré: Unité S-N: Unité de mesure de rayons X basée sur le changement de coloration du platino-cyanure de baryum sous l'influence des rayons X. 1 S-N (dose érythème) = 5 unités H.</p>	<p>Sabouraud-Noiré: S-N unit: Unit of measurement of roentgen ray based on discoloration of barium platino-cyanide under the influence of the roentgen-rays. 1 S-N (erythema dose) = 5 H units.</p>	<p>Sabouraud-Noiré, S.N. Einheit. Sabouraud-Noiré, unidad S-N. Sabouraud-Noiré, unità S-N. — — Sabouraud-Noiré-enhet.</p>

65-20-080

Unité n:
Unité N:

L'unité n est la quantité de neutrons rapides qui fournit dans une chambre d'ionisation Victoreen de 100 r la même lecture qu'un röntgen de rayons X. L'unité N (Stone) est définie de la même manière sauf que l'on emploie une chambre de 25 r.

Observation: Ces unités n'ont pas d'existence officielle; elles sont utiles comme moyens temporaires pour caractériser les effets dosimétriques des neutrons rapides.

n unit:
N unit:

The n unit is that quantity of fast neutrons that will produce in a 100 r Victoreen ionization chamber the same reading as 1 r of roentgen rays. The N unit (Stone) is defined in the same way except that a 25 r chamber is used.

Note: These units have no official status; they are useful temporary ways of specifying the dosimetric effects of fast neutrons.

n-Einheit, N-Einheit.
Unidad n, unidad N.
Unità n, unità N.
n-eeinheit.

—
n-enhet.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964
Without?M

Section 25 — Applications techniques — Technical applications

65-25-005	Röntgentherapie de contact: Contact-thérapie: Plésiothérapie: Röntgentherapie utilisant des tubes spécialement construits pour que la distance anticathode-peau soit très courte (généralement inférieure à 5 cm).	Contact roentgen therapy: Short focal distance therapy: Roentgen ray therapy with specially constructed tubes in which the target-skin distance is very short (usually less than 5 cm).	Kontaktröntgentherapie. Radioterapia de contacto, roentgenoterapia de contacto, plesioterapia. Röntgenerapia di contatto, contatto-terapia. Contactröntgentherapie. Rentgenoterapia stykowa. Närbestrålning.
65-25-010	Röntgentherapie superficielle: Röntgentherapie de lésions superficielles du corps, généralement avec un rayonnement de faible énergie.	Superficial roentgen therapy: Roentgen ray treatment directed to lesions on the surface of the body, usually with low energy radiation.	Oberflächen (Röntgen)-Therapie. Radioterapia superficial, roentgenoterapia superficial. Röntgenerapia superficiale. Röntgenoppervlaktetherapie. Rentgenoterapia powierzchniowa. Röntgen-ytbehandling, röntgen-ytterapi.
65-25-015	Röntgentherapie à basse tension: Röntgentherapie utilisant des tensions ne dépassant pas 120 kilovolts. (Terme déconseillé.)	Low voltage roentgen therapy: Roentgen therapy using potentials less than 120 kilovolts. (Deprecated.)	Niederspannungsrontgentherapie. Radioterapia a baja tensión, roentgenoterapia a baja tensión. Röntgenerapia a bassa tensione. — Rentgenoterapia niskonapiewciowa. —
65-25-020	Röntgentherapie à tension moyenne: Röntgentherapie utilisant des tensions de l'ordre de 150 kilovolts. (Terme déconseillé.)	Medium voltage roentgen therapy: Roentgen therapy using potentials of 100 kilovolts to 150 kilovolts. (Deprecated.)	— Radioterapia a tensión intermedia, roentgenoterapia a tensión intermedia. Röntgenerapia a media tensione. — Rentgenoterapia srednionapiewciowa. —
65-25-025	Röntgentherapie à haute tension: Röntgentherapie utilisant des tensions de 200 à 500 kilovolts. (Terme déconseillé.)	High voltage roentgen therapy: Roentgen therapy using potentials of 200 to 500 kilovolts. (Deprecated.)	Hochspannungsrontgentherapie Radioterapia a alta tensión, roentgenoterapia a alta tensión. Röntgenerapia ad alta tensione. — Rentgenoterapia wysokonapiewciowa. —

- 65-25-030 Röntgentherapie profunde**
Röntgentherapie de lésions situées en profondeur dans le corps utilisant des énergies de 200 keV et plus.
- Deep roentgen therapy:**
Roentgen therapy directed towards lesions situated within the depths of the body using quantum energies about 200 keV (or more).
- Röntgentiefentherapie.**
Radioterapia profunda, roentgenoterapia profunda.
Röntgenerapia profunda.
Röntgendieptetherapie.
Röntgenoterapia głęboka.
Röntgen-djupbehandling,
röntgen-djupterapi.
- 65-25-035 Röntgentherapie à très haute tension:**
Terme imprécis appliqué à la röntgentherapie utilisant des tensions supérieures à 500 kilovolts et plus récemment supérieures à 1 000 kilovolts. (Terme déconseillé.)
- Supervoltage therapy:**
A loose term applied to roentgen therapy with roentgen rays generated above 500 kilovolts and more recently above 1 000 kilovolts. (Deprecated.)
- Radioterapia a muy alta tensión, roentgenoterapia a muy alta tensión.**
Röntgenerapia ad altissima tensione.
- 65-25-040 Mégavolt-röntgentherapie:**
Röntgentherapie utilisant des rayons émis à plusieurs milliers de kilovolts. (Voir 65-25-035.) (Terme déconseillé.)
- Megavolt-roentgen-therapy:**
Roentgen therapy using rays developed by several thousands of kilovolts. (See 65-25-035.) (Deprecated.)
- Megavolt-röntgentherapie.**
Radioterapia a megavoltios, roentgenoterapia a megavoltios.
Megavolt-röntgenerapia.
- 65-25-045 Neutrontherapie:**
Radiothérapie utilisant des neutrons rapides ou lents.
- Neutron therapy:**
Irradiation with neutrons, fast or slow, for therapeutic purposes.
- Röntgenoterapia megawoltowa.**
- 65-25-050 Irradiation totale:**
Technique de radiothérapie dans laquelle le corps en entier est irradié.
- Whole body irradiation:**
Total body radiation:
Spray radiation treatment:
A radiation therapeutic technique whereby the entire body is irradiated.
- Neutronentherapie.**
Neutroterapia.
Neutroneterapia.
Neutronentherapie.
Radioterapia neutronowa.
Neutronbehandling, neutronterapi.
- 65-25-055 Radiothérapie convergente:**
Technique dans laquelle des faisceaux convergents de rayons X ou gamma concourent en une zone donnée. Egalement faisceau animé d'un mouvement continu tel qu'il décrit une trajectoire conique, le sommet du cône se trouvant au niveau intéressé. (65-05-105 et 65-05-110.)
- Convergent beam therapy:**
A technique whereby convergent beams of roentgen rays or gamma rays are brought to bear upon a certain region. Also a continuously moving beam so arranged that it describes a conoid trajectory with the apex of the cone at the level of interest. (See 65-05-105 and 65-05-110.)
- Ganzkörperbestrahlung.**
Irradiación total.
Irradiazione corporale totale.
Totale bestraling.
Napromienianie całego ciała.
Helkroppsbehandling.
- 65-25-060 Feux croisés:**
Radiothérapie dans laquelle une lésion est soumise à des rayonnements qui pénètrent dans le corps par plusieurs portes d'entrées.
- Cross firing:**
A radiation-therapeutic technique by which a lesion is subjected to radiation entering the body through several portals.
- Konvergenzbestrahlung.**
Radioterapia convergente.
Radioterapia convergente.
Convergentiebestraling.
Radioterapia zbieżną wiązką.
Konvergensbehandling.
- 65-25-065 Fractionnement de dose:**
Mode d'administration discontinue du rayonnement dans lequel la dose totale est divisée en doses relativement petites données quotidiennement, ou à de plus grands intervalles de temps.
- Dose fractionation:**
A method of administration of radiation in which the total dose is divided into relatively small doses given daily or at longer intervals.
- Kreuzfeuerbestrahlung.**
Destellos cruzados.
Fuochi incrociati.
Kruisvuur.
Napromienianie krzyżowe.
Flerfåltsbehandling.
- Dosisfraktionierung.**
Fraccionamiento de dosis.
Fractionamento della dose.
Fractionering.
Dawkowanie frakcjonowane.
Dosfraktionering.

- 65-25-070 Protraction de la dose:**
Mode d'administration continue du rayonnement à faible débit de dose, pendant une période relativement longue.
- Dose protraction:**
A method of administration of radiation by delivering it continuously over a relatively long period at a low dose rate.
- Dosisprotrahierung.
Dosis prolongada.
Protrazione della dose.
Protrahering.
Dawkowanie przedłużone.
Dospoträhering.**
- 65-25-075 Implant (radiologie):**
Substance radioactive dans une enveloppe convenable insérée dans un tissu à des fins thérapeutiques. Il peut être permanent ou temporaire.
- Implant (radiology):**
Radioactive material in a suitable container, embedded in a tissue for therapeutic purposes. It may be permanent or temporary.
- Spickungspräparat.
Injerto (radiológico).
Innesto (radiologia).
Implantatie.
Aplikator, wkłucie.
Implantat (radioaktivt).**
- 65-25-080 Implant en surface:**
Implant dans un seul plan ou dans deux dimensions.
- Planar implant:**
Implant in a single plane or in two dimensions.
- Injerto laminar, injerto bidimensional.
Innesto in superficie.
Vlakke implantatie.
Wkłucie powierzchniowe.
Implantation.**
- 65-25-085 Implant en volume:**
Implant de sources radioactives à l'intérieur des tissus, dans les trois dimensions.
- Volume implant:**
Implant in tissue in three dimensions.
- Estereoinjerto, injerto tridimensional.
Innesto in volume.
Volume-implantatie.
Wkłucie przestrzenne.
Implantation.**
- 65-25-090 Télécuriethérapie:
Téléthérapie:**
Radiothérapie au moyen d'une ou plusieurs sources radioactives situées à une certaine distance du corps.
- Telecurie therapy:
Teletherapy:**
Treatment of disease with radioactive source (or sources) at a distance from the body.
- Telecurie-Therapie.
Telecurieterapia, teleterapia.
Telecurieterapia, teleterapia.
Telecuriethérapie.
Tele(radio)terapia.
Telecuriebehandlung, telecurieterapi.**
- 65-25-095 Téléradiumthérapie:**
Télécuriethérapie au moyen du radium.
- Teleradium therapy:**
Teletherapy with radium.
- Teleradium-Therapie.
Telerradioterapia.
Teleradiumterapia.
Teleradiumtherapie.
Teleterapia radowa.
Teleradiumbehandlung, teleradiumterapi.**
- 65-25-100 Vue AP:
Projection AP:
Vue antéropostérieure:
Projection postérieure:
Projection dorsale:**
Radiogramme dans lequel le faisceau de rayons X a traversé le corps d'avant en arrière. (A: antérieure — P: postérieure.)
- AP view:
AP Projection:
Anterior posterior view:
Posterior projection:
Dorsal projection:**
A radiograph for which the roentgen ray beam traverses the body from front to back. (A: anterior; P: posterior).
- Projektion von vorn nach hinten.
Vista AP, proyección AP, vista anteroposterior, proyección posterior, proyección dorsal.
Vista AP, proiezione AP, vista anteroposteriore, proiezione posteriore, proiezione dorsale.
AP projectie, ventro-dorsale projectie.
Radiogram przednio-tylny.
AP-bild, bild framifrån, bakåt.**

- 65-25-105** **Vue PA:**
Projection PA:
Vue postéro-antérieure:
Projection antérieure:
Projection frontale:
Radiogramme dans lequel les rayons X ont traversé le corps d'arrière en avant.
- PA view:**
PA projection:
Posterior-anterior view:
Anterior projection:
Frontal projection:
A radiograph for which the roentgen rays traverse a body from back to front.
- Projektion von hinten nach vorn.**
Vista PA, proyección PA, vista posterior-anterior, proyección anterior, proyección frontal.
Vista PA, proiezione PA, vista posteroanterior, proiezione anteriore, proiezione frontale.
PA projectie, dorso-ventrale projectie.
Radiogram tylno-przedni.
PA-bild, bild bakifrån framåt.
- 65-25-110** **Vue axiale:**
Projection axiale:
Radiogramme dans lequel les rayons X ont traversé le corps dans la même direction que son axe longitudinal.
- Axial view:**
Axial projection:
A radiograph for which the roentgen rays traverse a body in the same direction as its longitudinal axis.
- Projektion in Richtung der Längsachse des Körpers oder Gliedes.**
Vista axial, proyección axial.
Vista assiale, proiezione assiale.
Axiale projectie.
Radiogram osiowy.
Axialbild.
- 65-25-115** **Vue latérale:**
Projection latérale:
Vue de profil:
Radiogramme dans lequel les rayons X ont traversé le corps d'un côté à l'autre.
- Lateral view:**
Lateral projection:
Profile view:
A radiograph for which the roentgen rays traverse a body from side to side.
- Projektion in seitlicher Richtung.**
Vista lateral, proyección lateral, vista de perfil.
Vista laterale, proiezione laterale, vista di profilo.
Zijdelingse projectie.
Radiogram boczny.
Sidobild.
- 65-25-120** **Vue oblique:**
Projection oblique:
Radiogramme dans lequel les rayons X ont traversé le corps obliquement.
- Oblique view:**
Oblique projection:
A radiograph for which the roentgen rays traverse a body obliquely.
- Projektion in schräger Richtung.**
Vista oblicua, proyección oblicua.
Vista obliqua, proiezione obliqua.
Schuine projectie, half-zijdelingse projectie.
Radiogram skośny.
Snedbild.
- 65-25-125** **Vue lordotique:**
Projection lordotique:
Radiogramme du thorax exécuté avec le film placé derrière le patient, les rayons X étant dirigés obliquement vers le haut.
- Lordotic view:**
Lordotic projection:
A radiograph of the chest made with the film behind the patient and the roentgen rays going obliquely upward.
- Projektion in (Hyper)-Lordose.**
Vista lordótica, proyección lordótica.
Vista lordotica, proiezione lordotica.
Lordotische projectie.
Radiogram pochyły.

- 65-25-130** **Vue tangentielle:**
Projection tangentielle:
Radiogramme pour l'exécution duquel le rayon central est tangent à la surface.
- Tangential view:**
Tangential projection:
A radiograph for which the central ray is tangential to the surface.
- Projektion in tangentialer Richtung.**
Vista tangencial, proyección tangencial.
Vista tangenziale, proiezione tangenziale.
Tangentiële projectie.
Radiogram styczný.
Tangentialbild.
- 65-25-135** **Microradiographie:**
Technique d'obtention de radiogramme de petits objets ou de fines structures, destinés à subir ensuite un fort grossissement optique.
- Micro-radiography:**
Radio-micrography (deprecated):
Radiography of small objects or fine structure with a view to subsequent great optical enlargement of the radiograph.
- Mikroradiographie.**
Microrradiografia.
Microradiografia.
Microradiografia.
Mikroradiografi.
- 65-25-140** **Radiocristallographie:**
Etude de la structure des cristaux, et particulièrement de la disposition des atomes dans le cristal, par des processus de diffraction de rayons X, d'électrons, de neutrons, etc., et également identification des substances cristallines par les mêmes moyens.
- Radio crystallography:**
Crystal analysis:
A study of the structure of crystals, and particularly of the arrangement of the atoms in the crystal, by the processes of diffraction of roentgen rays, electrons, neutrons, etc.; also the identification of crystalline materials by the same means.
- Kristallanalyse.**
Radiocristallografia.
Radiocristallografia, analisi cristallografica.
Röntgenkristallografie.
Radiokristallografia.
Finstrukturanalys, Finstrukturundersökning.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IECNORM 6057198

Section 30 — Appareillage — Apparatus

- 65-30-005 Appareil à rayons X:**
1. Ensemble, y compris le tube à rayons X, de dispositifs électriques destinés à produire des rayons X.
2. Ensemble décrit ci-dessus, à l'exclusion du tube à rayons X.
- Roentgen apparatus:**
1. The assembly of electrical devices used to produce roentgen rays, including the roentgen tube.
2. The assembly described in (1) above, excluding the roentgen tube.
- Röntgenapparat.**
Aparato de rayos X.
Apparecchio per raggi X.
Röntgenapparaat.
Aparat rentgenowski.
Röntgenapparat.
- 65-30-010 Tube Coolidge:**
Tube à cathode incandescente:
Tube à rayons X à vide poussé comportant une cathode incandescente.
- Coolidge tube:**
Hot-cathode tube:
A high vacuum roentgen tube with an incandescent cathode.
- Coolidge-Röhre, Glühkathodenröhre.**
Tubo de Coolidge, tubo de cátodo incandescente, tubo de cátodo caliente.
Tubo di Coolidge, tubo con cátodo incandescente, tubo con catodo caldo.
Coolidgebuis, gloekathodebuis.
Lampá Coolidge'a, elektro-nówka o katodzie żarzonej.
Coolidge'rör, glödkatodrör.
- 65-30-015 Anode (d'un tube à rayons X):**
Electrode, généralement en tungstène, qui émet des rayons X quand elle est frappée par des électrons de haute énergie.
- Anode (of a roentgen tube):**
An electrode, usually of tungsten, which emits roentgen rays when struck by high-energy electrons.
- Anode.**
Anodo (de un tubo de rayos X).
Anodo (d'un tubo per raggi X).
Anode.
Anoda (lampy rentgenowskiej).
Anod (i röntgenrör).
- 65-30-020 Cathode (d'un tube à rayons X):**
Electrode, généralement en tungstène incandescente, qui émet des électrons dans un tube à rayons X.
- Cathode (of a roentgen tube):**
An electrode, usually of incandescent tungsten, which emits electrons in a roentgen tube.
- Kathode.**
Cátodo (de un tubo de rayos X).
Catodo (d'un tubo per raggi X).
Kathode.
Katoda (lampy rentgenowskiej).
Katod (i röntgenrör).
- 65-30-025 Cupule de focalisation:**
Cupule de concentration:
Cupule métallique dans laquelle est fixée la cathode incandescente d'un tube à rayons X, et destinée à focaliser électrostatiquement le faisceau d'électrons sur le foyer de l'anode.
- Focussing cup:**
Concentrating cup:
A metal cup, in which the incandescent cathode of a roentgen tube is mounted, which electrostatically focusses the electron beam upon the focal spot on the surface of the anode.
- Kathodenbecher (zur Elektronenfokussierung).**
Cúpula de enfoque, cúpula de concentración.
Cupola di focalizzazione, cupola di concentrazione.
Focusseerkap, kathodekap.
Czasza skupiająca.
(Skålformad) fokusator.
- 65-30-030 Tache focale:**
Foyer:
Partie de l'anode du tube à rayons X qui est frappée par le flux principal d'électrons.
- Focal spot:**
Focus:
Target:
The part of the anode of the roentgen tube which is struck by the main electron stream.
- Brennfleck.**
Mancha focal, punto focal, foco.
Macchia focale, fuoco.
Focus.
Ognisko.
Fokus, brännfläck.

- 65-30-035 Foyer optique:**
Projection géométrique de la tache focale sur un plan perpendiculaire au rayon central. (Voir 65-10-075.)
- Effective focal spot:**
The geometric projection of the focal spot on to a plane perpendicular to the central ray. (See 65-10-075.)
- Effektiver Brennfleck.
Foco óptico.
Fuoco ottico.
Effectief focus.
Ognisko optyczne.
Optiskt fokus.**
- 65-30-040 Tube à foyer linéaire:**
Tube à rayons X dans lequel le foyer sur la surface de l'anode est rectangulaire, mais dont la projection a la forme d'un carré dans la direction du rayon central.
- Line focus tube:**
A roentgen tube in which a rectangular focal spot on the surface of the anode is projected as a square spot in the direction of the central ray.
- Strichfokusröhre.
Tubo de foco lineal.
Tubo con fuoco lineare.
Lijnfocusbuis.
Lampa (rentgenowska) o ognisku paskowym.
Streckfokusrör.**
- 65-30-045 Tube à double foyer:**
Tube à rayons X à deux taches focales, habituellement de dimensions différentes.
- Double focus tube:**
A roentgen tube with two focal spots, usually of different size.
- Doppelfokusröhre.
Tubo de doble foco.
Tubo con doppio fuoco.
Dubbelfocusbuis.
Lampa (rentgenowska) dwuogniskowa.
Dubbelfokusrör.**
- 65-30-050 Tube de Chaoul:**
Type de tube à rayons X employé en radiothérapie, et destiné à fonctionner sous faible tension et à une très courte distance anode-patient.
- Chaoul tube:**
One type of roentgen-ray tube used for roentgen ray therapy operating at low potential with a very short anode object distance.
- Chaoul-Röhre.
Tubo de Chaoul.
Tubo di Chaoul.
Chaoulbuis.
Lampa Chaoula.
Chaoulrör.**
- 65-30-055 Tube à gaz:**
Tube à rayons X de vide faible, dans lequel les électrons sont dus à l'ionisation du gaz résiduel.
- Gas tube:**
A roentgen-ray tube of low vacuum in which the electrons are due to the ionization of the residual gas.
- Gasröhre.
Tubo gaseoso.
Tubon con gas.
Met gas gevulde buis.
Elektronówka gazowana.
Jonrör.**
- 65-30-060 Tube de Crookes:**
Type ancien de tube à décharge lumineuse.
- Crookes tube:**
An early form of glow discharge tube.
- Crookesche Röhre.
Tubo de Crookes.
Tubo di Crookes.
Crookesbuis.
Lampa Crookesa.
Crookesrör.**
- 65-30-065 Tube à rayons cathodiques:**
Tube à vide dans lequel un faisceau d'électrons est produit par accélération par un champ électrique.
- Cathode-ray tube:**
A vacuum tube in which a beam of electrons is produced by acceleration by an electric field.
- Kathodenstrahlröhre.
Tubo de rayos catódicos.
Tubo a raggi catodici.
Elektronenstrahlbuis.
Elektronówka promieniowa.
Katodstrålerör.**
- 65-30-070 Tube de Lénard:**
Tube à rayons cathodiques comportant une fenêtre mince pour le passage du faisceau d'électrons.
- Lenard tube:**
A cathode-ray tube from which the electron beam emerges through a thin window.
- Lenard-Röhre.
Tubo de Lénard.
Tubo di Lénard.
Lenardbuis.
Lampa Lenarda.
Lenardrör.**
- 65-30-075 Valve:**
Tube à vide:
Tube ou valve électronique dont le vide a été poussé à un degré tel que ses caractéristiques électriques ne soient pratiquement pas affectées par l'ionisation du gaz résiduel. Par exemple, tube à rayons X et soupape.
- Vacuum valve:
Vacuum tube:**
An electronic valve or tube evacuated to such a degree that its electrical characteristics are substantially unaffected by the ionization of residual gas. For example, a roentgen tube and a valve tube.
- Vakuümrohre.
Válvula, tubo de vacío.
Valvola, tubo a vuoto.
Vacuumventiel, vacuumbuis.
Elektronówka próżniowa, zawor próżniowy.
Vakuümör.**

- 65-30-080 Soupape:**
Tube redresseur:
Kénotron:
 Tube à vide, comportant une anode et une cathode émettant des électrons, destiné à fonctionner comme redresseur, le passage du courant s'effectuant dans un sens et non dans l'autre.
- Valve tube:**
Rectifier tube:
Kenotron:
 A vacuum tube with an electron emitting cathode and anode used to permit current flow in one direction but not in the other, that is, as a rectifier.
- Gleichrichterröhre.**
Rectificador, válvula rectificadora, kenotron.
Valvola, tubo raddrizzatore, kenotron.
Gelijkrichtbuis.
Elektronówka prostownicza, kenotron.
Likriktrarrör, ventilrör.
- 65-30-085 Redresseur mécanique:**
 Commutateur rotatif, rarement employé aujourd'hui, destiné à la transformation du courant alternatif en courant unidirectionnel dans l'alimentation haute tension d'un tube à rayons X.
- Mechanical rectifier:**
 A rotary switch now rarely used to convert alternating current to unidirectional current in the high tension supply of a roentgen tube.
- Mechanischer Gleichrichter.**
Rectificador mecánico.
Raddrizzatore meccanico.
Mechanische gelijkrichter.
Prostownik mechaniczny.
Mekanisk likriktare.
- 65-30-090 Tube auto-redresseur:**
 Tube à rayons X à cathode incandescente, ne laissant passer le courant que dans un seul sens, lorsque l'anode est maintenue froide.
- Self-rectifying tube:**
 A hot-cathode roentgen tube permitting current to flow one way only, when the anode is kept cool.
- Selbstgleichrichtende Röhre.**
Tubo autorrectificador.
Tubo autoraddrizzatore.
Zelfgelijkrichtende buis, wisselspanningsbuis.
Lampa (rentgenowska) samo-prostująca.
Självlikriktande rör.
- 65-30-095 Limitateur d'onde inverse:**
 Dispositif à redresseur inséré dans le circuit primaire d'un transformateur destiné au fonctionnement d'un tube à rayons X auto-redresseur, et dont le but est de diminuer la tension de l'onde inverse.
- Inverse suppressor:**
 A rectifier in the primary circuit of a transformer used with a self-rectifying tube with the purpose of lessening inverse voltage.
- Einrichtung zur Fehlphasenunterdrückung.**
Limitador de onda inversa.
Limitatore di onda inversa.
Tegenspanningsonderdrukker.
Prostownik po stronie pierwotnej (transformatora).
Primärlikriktare.
- 65-30-100 Bobine d'induction:**
Bobine de Ruhmkorff:
 Transformateur à circuit ferromagnétique ouvert et dont l'enroulement primaire est parcouru par un courant périodiquement interrompu. (10-30-105.)
- Induction coil:**
Ruhmkorff coil:
 A transformer of which the ferromagnetic circuit is open and through the primary winding of which flows a periodically interrupted current. (10-30-105.)
- Induktionspule.**
Bobina de inducción, bobina de Ruhmkorff.
Bobina d'induzione, bobina di Ruhmkorff.
Inductiespoel.
Cewka indukcyjna, cewka Ruhmkorffa.
Induktionsapparat, Ruhmkorffs rulle.
- 65-30-105 Interrupteur (d'une bobine d'induction):**
Rupteur:
 Dispositif mécanique ou autre destiné à interrompre périodiquement le courant primaire dans une bobine d'induction.
- Interrupter (of an induction coil):**
Breaker:
 A device for interrupting the primary current in an induction coil mechanically or otherwise.
- Unterbrecher.**
Interruptor (de una bobina de inducción), ruptor.
Interruttore (d'una bobina d'induzione), ruttore.
Onderbreker.
Przerywacz (cewki indukcyjnej).
- 65-30-110 Bonnette radioscopique:**
 Dispositif portatif comportant un petit écran radioscopique placé au fond d'une bonnette étanche à la lumière, destiné à être utilisé en salle éclairée. Ne devrait pas être employée en raison du risque d'irradiation de l'utilisateur.
- Kryptoscope:**
 A small portable fluoroscopic screen at one end of a light-tight hood for use in undarkened areas. Should not be used because of radiation hazard to observer.
- Kryptoskop.**
Bonete radioscópico, crioscopio.
Crioscopio.
Kryptoscoop.
Kryptoskop.
Kryptoscop.

- 65-30-115 Spintermètre:**
Terme général d'un dispositif constitué de deux électrodes entre lesquelles peut jaillir une étincelle électrique, et utilisé pour la mesure des hautes tensions, ou pour certaines dispositions de sécurité. (Voir 65-30-120.)
- 65-30-120 Eclateur à sphères:**
Dispositif constitué de deux sphères en métal poli disposées dans l'air, et dont l'écartement réglable et calibré permet, par jaillissement d'étincelles, la mesure de la tension de crête qui lui est appliquée.
- 65-30-125 Accélérateur:
Accélérateur de particules:**
Terme général pour tout appareil dans lequel des particules chargées sont accélérées.
- 65-30-130 Bétatron:**
Accélérateur d'électrons dans lequel les champs magnétiques orthogonaux à l'orbite circulaire des électrons et à l'intérieur de cette orbite augmentent avec le temps; le premier maintient une orbite stable tandis que le deuxième produit un champ électrique qui accélère les électrons sur l'orbite.
- 65-30-135 Générateur électrostatique:
Générateur de Van de Graaff:**
Dispositif de production et d'accélération de charges électriques par induction électrostatique ou par transport physique de charges électriques.
- 65-30-140 Tube à plusieurs étages:**
Tube à rayons X dans lequel les rayons cathodiques sont accélérés par des anodes multiples, comportant un orifice central, portées à des potentiels de plus en plus élevés.
- 65-30-145 Accélérateur linéaire d'électrons:**
Tube métallique où l'on fait le vide et dans lequel les électrons sont accélérés dans une série de petits intervalles (d'habitude en forme de cavités résonnantes dans la gamme des hautes fréquences) disposés et espacés de telle manière que, à une fréquence d'excitation caractéristique, le faisceau d'électrons gagne en passant à travers les intervalles successifs une énergie additionnelle due au champ électrique de chaque intervalle.
- Spark gap:**
A generic term for a device of two electrodes between which an electric spark may be caused to exist, used for safety or for measuring the applied voltage. (See 65-30-120.)
- Sphere-gap:**
Two polished metal spheres in air, the distance of separation of which is adjustable and is calibrated to measure the peak value of the applied voltage by sparkover.
- Accelerator:
Particle accelerator:**
A generic term for devices in which charged particles are accelerated.
- Betatron:**
An electron accelerator in which the magnetic fields (normal to the circular orbit of the electrons and within that orbit increase with time, the former maintains a stable orbit while the latter produces an electric field that accelerates the electrons in the orbit.
- Electrostatic accelerator:
Van de Graaff generator:**
A device for the production and acceleration of electric charges by electrostatic induction or by physical transport of electric charges.
- Multi-stage tube:**
A roentgen tube in which the cathode rays are accelerated by multiple pierced anodes at progressively higher potentials.
- Linear electron accelerator:**
An evacuated metal tube in which electrons are accelerated through a series of small gaps (usually in the form of cavity resonators in the high-frequency range) so arranged and spaced that, at a specific excitation frequency, the stream of electrons on passing through successive gaps gains additional energy from the electric field in each gap.
- Funkenstrecke.
Espinterómetro.
Spinterometro.
Vonkbrug, vonkenbaan.
Iskiernik.
Gnistgap, gniststräcka.**
- Kugelfunkenstrecke.
Explosor de esferas.
Spinterometro a sfera.
Bollenvonkbrug, bollenvonkenbaan.
Iskiernik kulowy.
Kulgniststräcka.**
- Beschleuniger, Teilchenbeschleuniger.
Acelerador, acelerador de partículas.
Acceleratore, acceleratore di particelle.
Versneller, deeltjesversneller.
Akcelerator.
Partikelaccelerator.**
- Betatron.
Betatrón.
Betatrone.
Bétatron.
Betatron.
Betatron.**
- Elektrostatischer (oder Van de Graaff)-Generator.
Acelerador electrostático, acelerador de Van de Graaff.
Acceleratore elettrostatico, acceleratore di Van de Graaff.
Elektrostatische generator, vandegraaffgenerator.
Generator elektrostacyjny.
Elektrostatisk generator, Van de Graaff-generator.**
- Mehrstufenröhre.
Tubo de varias etapas.
Tubo a più elettrodi.
Cascadebuis.
Lampa (rentgenowska) sekcjonowana.
Flerstegsrör.**
- Linearer Elektronenbeschleuniger.
Acelerador lineal de electrones.
Acceleratore lineare di elettroni.
Lineaire versneller.
Akcelerator liniowy elektonów.
Linjär accelerator.**

- 65-30-150 Cyclotron:**
Accélérateur de particules positives dans lequel les particules circulent sur une succession d'orbites semi-circulaires de rayons croissants sous l'influence d'un champ magnétique et sont accélérées à l'origine de chacune de ces orbites en traversant un champ électrique produit par un générateur haute fréquence.
- Cyclotron:**
A positive particle accelerator in which the particles travel in a succession of semi-circular orbits of increasing radii under the influence of a magnetic field and are accelerated at the beginning of each such orbit by traversing an electric field produced by a high-frequency generator.
- Cyclotron.**
Ciclotrón.
Ciclotrone.
Cyclotron.
Cyklotron.
Cyklotron.
- 65-30-155 Dé:**
Chacune des électrodes en forme de D d'un cyclotron, entre les bords droits desquelles se trouve le champ électrique d'accélération.
- Dee:**
Each of two D-shaped hollow electrodes of a cyclotron between the straight edges of which is the accelerating electric field.
- «D» (Dosenförmiger flacher Metallkasten beim Zyklotron, in dem die Ionenbewegung stattfindet).
- De.**
Elettrodo a «D».
D-elektrode.
Duant.
D-elektrod.
- 65-30-160 Synchrotron:**
Dispositif électronique pour accélérer des particules chargées (par exemple des électrons) à de hautes énergies. Les particules sont guidées par un champ magnétique variable en même temps qu'elles sont accélérées un grand nombre de fois le long d'une trajectoire circulaire par un champ électrique à haute fréquence.
- Synchrotron:**
An electric device for accelerating charged particles (e.g. electrons) to high energies. The particles are guided by a changing magnetic field while they are accelerated many times in a circular path by a radio-frequency electric field.
- Synchrotron.**
Sincrotrón.
Sincrotrone.
Synchrotron.
Synchrotron.
Synkrotron.
- 65-30-165 Bévatron:**
Synchrotron conçu pour accélérer des particules chargées positivement à des énergies cinétiques de 10^9 électrons volts (1 BeV) ou davantage.
- Bevatron:**
A synchrotron designed to accelerate positively charged particles to kinetic energies of 10^9 electron volts (1 BeV) or more.
- Bevatron.**
Bevatrón.
Bevatrone.
Bevatron.
Bevatron.
Bevatron.
- 65-30-170 Filtre:**
Matériau absorbant placé dans un faisceau de rayonnement, et destiné à éliminer les composantes du rayonnement les plus absorbables. (Voir 65-10-500.)
- Filter:**
Absorbing material placed in a beam of radiation in order to remove the more absorbable components. (See 65-10-500.)
- Filter.**
Filtro.
Filtro.
Filter.
Filtr.
Filter.
- 65-30-175 Filtre composite:**
Filtre composé de plusieurs substances. (Voir 65-30-180.)
- Compound filter:**
A filter composed of more than one material. (See 65-30-180.)
- Mehrfachfilter.**
Filtro compuesto.
Filtro composto.
Samengesteld filter.
Filtr złożony.
Sammansatt filter.
- 65-30-180 Filtre secondaire:**
Filtre employé pour éliminer le rayonnement secondaire émis par un premier filtre.
- Secondary filter:**
A filter used to remove the secondary radiation generated in the primary filter itself.
- Sekundärfilter.**
Filtro secundario.
Filtro secundario.
Secundair filter.
Filtr wtórny.
Sekundärfilter.
- 65-30-185 Filtre en coin:**
Filtre destiné à atténuer différemment les diverses parties d'un faisceau de rayonnement.
- Wedge filter:**
A filter in the shape of a wedge used to differentially attenuate various parts of the radiation beam.
- Keilfilter.**
Filtro en cuña.
Filtro a cuneo.
Wigfilter.
Filtr klinowy.
Kilfilter, kilformat filter.

- 65-30-190** **Filter de Thoraesus:**
Filtre composite constitué d'étain, de cuivre, et d'aluminium.
- Thoraesus filter:**
A compound filter composed of tin, copper, and aluminium.
- Thoraesusfilter.**
Filtro de Thoraesus.
Filtro di Thoraesus.
Thoraesus filter.
Filtr Thoraecusa.
Thoraesus-filter.
- 65-30-195** **Rétro-centreur:**
Dispositif employé pour localiser le point de sortie du rayon central et indiquer la direction de celui-ci.
- Back pointer:**
A device used to localize the point of exit and to indicate the direction of the central ray.
- Zentralstrahlindex** (auf der Austrittsseite der Nutzstrahlung aus dem Körper).
Retroindikator.
Centratore posteriore.
Centraalstraalaanwijzer,
geigertelbuis.
Wskaźnik wyjściowy.
Bakre centereringsindikator.
- 65-30-200** **Bolus:**
Substance ayant généralement la densité et le nombre atomique efficace du tissu, et employée en röntgentherapie pour combler les espaces vides, afin de ramener le volume irradié à une forme géométrique simple.
- Bolus material:**
Material usually having the density and effective atomic number of tissue, used in radiation therapy to fill up void spaces, thus reducing the irradiated volume to a simple geometric form.
- Bolusmaterial.**
Bolus.
Bolo.
Bolusmateriaal.
Material Bolusa.
Bolusmaterial.
- 65-30-205** **Fantôme (radiologie):**
Volume d'un matériau se comportant essentiellement de la même manière que le tissu considéré, en ce qui concerne l'absorption et la diffusion du rayonnement utilisé.
- Phantom (radiology):**
A volume of material behaving in essentially the same manner as tissue, with respect to absorption and scattering of the radiation in question.
- Phantom.**
Fantasma (radiología).
Fantasma (radiologia).
Fantoom.
Fantom (radiologiczny).
Fantom.
- 65-30-210** **Applicateur de radium:**
Support d'application de sources de radium destiné à les maintenir à l'extérieur du corps.
- Radium pack:**
An applicator holding radium sources on the outside of the body.
- Compresa de radio.**
Radiumsupporto.
Radiumapplicator.
Aplikator radowy zewnętrzny.
- 65-30-215** **Moulage:**
Moulage de radium:
Empreinte d'une surface ou d'une cavité portant des sources radioactives pour le traitement.
- Moulage:**
Radium mold:
A cast of a surface or cavity holding radioactive sources for therapy.
- Moulage.**
Molde, molde de radio.
Modellatura.
Moulage, radiummoulage.
Mulaż, mulaż radowy.
Radiummoulage.
- 65-30-220** **Chambre d'ionisation:**
Instrument conçu pour mesurer le rayonnement en fonction de la charge électrique associée aux ions produits dans un volume déterminé de gaz, généralement de l'air.
- Ionization chamber:**
An instrument designed to measure radiation in terms of the electric charge associated with ions produced within a defined volume of gas, usually air.
- Ionisationskammer.**
Cámara de ionización.
Camera di ionizzazione.
Ionisatievat.
Komora jonizacyjna.
Jonisationskammare, jonkammare.

- 65-30-225** **Chambre d'ionisation à paroi équivalente à l'air:** **Air wall ionization chamber:** Ionisationskammer mit luft- (äquivalenten) Wänden.
Chambre dans laquelle les matières constituant les parois et les électrodes ont le même nombre atomique efficace que l'air, de telle sorte que l'ionisation produite soit essentiellement équivalente à celle produite dans une chambre d'ionisation à air libre. A chamber in which the materials of the wall and electrodes have the same effective atomic number as air so as to produce ionization essentially equivalent to that in a free air ionization chamber. Cámara de ionización de pared equivalente al aire.
Camera di ionizzazione con parete equivalente all'aria.
Ionisatievat met aan lucht equivalente wanden.
Komora (jonizacyjna) o ściankach równoważnych powietrzu.
Jonisationskammare med luft-ekvivalent vägg, jonkammare med luftekvivalent vägg.
- 65-30-230** **Chambre d'ionisation équivalente au tissu:** **Tissue equivalent ionization chamber:** Gewebsäquivalente Ionisationskammer.
Chambre d'ionisation qui est «équivalente au tissu». (Voir 65-10-690.) Ionization chamber that is tissue equivalent. (See 65-10-690.) Cámara de ionización equivalente al tejido.
Camera di ionizzazione equivalente al tessuto.
Aan weefsel equivalent ionisatievat.
Komora (jonizacyjna) równoważna tkance.
Vävnadsekvivalent jonisationskammare.
- 65-30-235** **Chambre d'ionisation à air libre: Chambre d'ionisation étalon:** **Ionization chamber, free air: Standard ionization chamber:** Ionisationskammer in freier Luft, Standardionisationskammer.
Chambre d'ionisation destinée à la mesure absolue de l'unité de dose d'exposition en röntgens. Ionization chamber for the absolute determination of the unit of exposure dose in r. Cámara de ionización de aire libre, cámara de ionización patrón.
Camera di ionizzazione ad aria libera, camera di ionizzazione campione.
Standaardionisatievat.
Komora (jonizacyjna) powietrzna otwarta, (komora jonizacyjna) wzorcowa.
Jonisationskammare med luft-ekvivalent vägg, jonkammare med luftekvivalent vägg, standardkammare.
- 65-30-240** **Chambre dé:** **Thimble ionization chamber:** Fingerhuthionisationskammer.
Type de chambre d'ionisation dans laquelle l'électrode extérieure a la forme d'un dé à coudre. A common form of ionization chamber in which the outer electrode has the shape of a thimble. Cámara dedal.
Camera ditale.
Vingerhoedionisatievat.
Komora (jonizacyjna) napastkowa.
Fingerborgskammare.
- 65-30-245** **Chambre d'ionisation à extrapolation:** **Extrapolation ionization chamber:** Extrapolationskammer.
Chambre d'ionisation munie d'électrodes dont la distance peut être réglée et déterminée avec précision pour permettre l'extrapolation de ses indications à un volume de chambre nul. An ionization chamber with electrodes whose spacing can be adjusted and accurately determined to permit extrapolation of its readings to zero chamber volume. Cámara de ionización de extrapolación.
Camera di ionizzazione ad extrapolazione.
Extrapolatie-ionisatievat.
Komora (jonizacyjna) ekstrapolacyjna.
Extrapoleringskammare.

65-30-250	<p>Dosimètre:</p> <p>Instrument destiné à la mesure de la dose d'exposition ou de la dose absorbée d'un rayonnement ionisant.</p>	<p>Dose meter: Dosimeter (deprecated):</p> <p>An instrument for measuring the exposure dose or absorbed dose of ionizing radiation.</p>	<p>Dosismesser. Dosímetro. Dosimetro. Dosimeter. Dawkomierz. Dosmätare.</p>
65-30-255	<p>Débitmètre:</p> <p>Instrument destiné à la mesure du débit de dose d'exposition d'un rayonnement.</p>	<p>Dose rate meter:</p> <p>An instrument which measures the radiation exposure dose rate.</p>	<p>Dosisleistungsmesser. Instrumento de medida de la variación de dosis con el tiempo, debitómetro. Dosimetro di tassi. Doseringsnelheidsmeter. Miernik natężenia dawki. Doshastighetsmätare, dosratmätare.</p>
65-30-260	<p>Chambre-condensateur:</p> <p>Chambre d'ionisation de capacité telle qu'elle puisse être séparée de l'instrument de mesure pendant l'irradiation.</p>	<p>Condenser chamber:</p> <p>An ionization chamber of adequate capacitance so that it can be separated from the measuring instrument during irradiation.</p>	<p>Kondensatorkammer. Cámara condensador. Camera condensatore. Condensatorionisatievat. Komora (jonizacyjna) Sieverta. Kondensatorkammare.</p>
65-30-265	<p>Microchambre: Chambre de Sievert:</p> <p>Type de chambre d'ionisation à condensateur de très petites dimensions.</p>	<p>Sievert chamber:</p> <p>A type of condenser ionization chamber of very small size.</p>	<p>Sievert-Kammer. Microcámara, cámara de Sievert. Microcamera, camera di Sievert. Sievertionisatievat. Komora (jonizacyjna) kondensatorowa. Sievertkammare.</p>
65-30-270	<p>Dosimètre à condensateur:</p> <p>Dosimètre comportant un électromètre et une chambre-condensateur.</p>	<p>Condenser dose meter: Condenser r-meter:</p> <p>A dose meter consisting of an electrometer and a condenser chamber.</p>	<p>Kondensatordosismesser. Dosímetro de condensador. Dosimetro a condensatore. Condensatordosimeter. Dawkomierz kondensatorowy. Kondensatordosmätare.</p>
65-30-275	<p>Débitmètre à intégration:</p> <p>Débitmètre et système de mesure qui intègre le débit de dose d'exposition en fonction du temps, pour indiquer ou enregistrer la dose d'exposition totale.</p>	<p>Integrating dose meter:</p> <p>A dose rate meter with a measuring system that integrates the exposure dose rate with respect to time to indicate or recorded the total exposure dose.</p>	<p>— Debitómetro integrador. Dosímetro integratore. Integrerende doseringsnelheidsmeter. Dawkomierz całkujący. Integrerande dosmätare.</p>
65-30-280	<p>Indicateur de rayonnement:</p> <p>Dispositif destiné à indiquer la présence ou l'absence d'un rayonnement.</p>	<p>Radiation indicator:</p> <p>Device to indicate whether or not there is radiation present.</p>	<p>Strahlennachweisgerät. Indicador de radiación. Indicatore di radiazione. Stralingsindicator. Wskaźnik promieniowania. Strålningsindikator.</p>
65-30-285	<p>Chambre d'ionisation-moniteur:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Chambre d'ionisation placée dans un faisceau de rayons X et reliée à un appareil de mesure à lecture continue, pour contrôler le débit de dose d'exposition de ce rayonnement. 2. Chambre d'ionisation utilisée en radioprotection pour détecter la présence de rayonnement indésirable. 	<p>Monitor ionization chamber:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. An ionization chamber mounted in a roentgen beam and connected to a continuously reading instrument to serve as an indicator of exposure dose rate. 2. An ionization chamber used to detect the presence of undesirable radiation in connection with health protection. 	<p>Monitorkammer. Cámara de ionización de control. Camera-spia di ionizzazione. Monitorionisatievat. Jonizacyjny detektor promieniowania. Monitorkammare.</p>

- 65-30-290** **Compteur Geiger-Müller:**
Tube Geiger-Müller (déconseillé comme synonyme):
Compteur Geiger:
Compteur comportant un tube contenant un gaz, utilisé dans des conditions telles que l'amplitude de chaque impulsion soit indépendante du nombre d'ions qui lui donne naissance.
- Geiger-Müller counter:**
Geiger-Müller tube:
Geiger counter:
A gas-filled counter operated under such conditions that the magnitude of each pulse is independent of the number of ions initiating it.
- Geiger-Müller-Zähler.**
Contador de Geiger y Müller,
tubo de Geiger y Müller,
contador Geiger.
Contatore di Geiger-Müller,
tubo di Geiger-Müller, con-
tatore di Geiger.
Geigertelbuis.
Licznik Geigera-Müllera.
Geiger-Müllerräknare, GM-
räknare.
- 65-30-295** **Compteur proportionnel:**
Compteur comportant un tube contenant un gaz, utilisé dans des conditions telles que l'amplitude de chaque impulsion soit une mesure de l'énergie de la particule qui produit les ions.
- Proportional counter:**
A gas-filled counter operated under such conditions that the magnitude of each pulse is a measure of the energy of the particle that produces ions in it.
- Proportionalzähler.**
Contador proporcional.
Contatore proporzionale.
Proporzionale teller.
Licznik proporcjonalny.
Proportionalräknare.
- 65-30-300** **Echelle de comptage:**
Dispositif électronique indiquant ou enregistrant une unité chaque fois que n impulsions l'alimentent, n étant le facteur de comptage prédéterminé et prévu dans le réglage.
- Scaling circuit:**
An electronic device which indicates or records unity for every n pulses fed to it, n being the predetermined and preset scaling factor.
- Zählkreis.**
Contador de escalas.
Circuito di conteggio.
Deelschakeling.
Obwód przeliczający.
Räknekrets.
- 65-30-305** **Compteur à scintillation:**
Instrument destiné à détecter ou mesurer un rayonnement ionisant, et qui comporte une substance fluorescente, un tube photomultiplicateur et un circuit de comptage.
- Scintillation counter:**
A device for detecting the presence of, or measuring ionizing radiation, consisting of a fluorescent material, a photo-multiplier tube and a counting circuit.
- Szintillationszähler.**
Contador de centelleos.
Contatore a scintillio.
Scintillatieteller.
Licznik scyntylacyjny.
Scintillationsräknare.
- 65-30-310** **Chambre de Wilson:**
Chambre à nuages:
Chambre à expansion.
Instrument dans lequel les ions produits par le rayonnement sont les points de formation de gouttelettes de vapeur condensée qui sont visibles et peuvent être photographiés. La condensation des gouttelettes sur les ions se produit en vapeur sursaturée exempte de poussières, produite par l'augmentation de volume (diminution de pression) d'air, ou d'un autre gaz saturé d'une vapeur, généralement de vapeur d'eau.
- Wilson cloud chamber:**
Cloud chamber:
Expansion chamber:
A device in which ions produced by radiation are the sites of condensed vapour droplets, which are visible and can be photographed. Condensation of droplets on ions occurs in supersaturated, dust free vapour, produced by the expansion of the volume (decrease in pressure) of air or other gas saturated with vapour, usually water.
- Wilsonsche Nebelkammer.**
Cámara de Wilson, cámara de niebla, cámara de expansion.
Camera di Wilson, camera di espansione.
Wilsonvat.
Komora Wilsona, komora mgłowa rozprężeniowa.
Wilsonkammare, dimkammare.
- 65-30-315** **Appareil de radioscopie:**
Appareil comprenant un écran fluorescent et un tube à rayons X montés de façon appropriée pour permettre l'examen sur l'écran des images dues aux rayons X après interposition du corps à examiner entre le tube radiogène et l'écran fluorescent.
- Fluoroscope:**
Roentgenoscope:
A device consisting of a fluoroscopic screen suitably mounted in conjunction with a roentgen tube, used to examine roentgen shadows cast on the screen by a body interposed between the tube and screen.
- Fluoroskop (veraltet).**
Aparato de radioscopia.
Apparecchio di radioscopia,
röntgenoscopio.
Doorlichtapparaat.
Rentgenoskop.
Fluoroskop, genomlysnings-
apparat.
- 65-30-320** **Ecran radioscopique:**
Support mince recouvert d'une substance fluorescente émettant de la lumière visible quand elle est irradiée par un rayonnement ionisant.
- Fluoroscopic screen:**
A sheet of material coated with a fluorescent substance emitting visible light when irradiated with ionizing radiation.
- Leuchtschirm.**
Pantalla radioscópica.
Scherma radioscopico.
Doorlichtscherm.
Ekran fluorescencyjny.
Fluorescensskärm.

- 65-30-325 Appareil de radiophotographie:**
Appareil permettant d'obtenir sur un petit film la photographie de l'image grandeur normale formée sur un écran fluorescent.
- Photofluorograph:
Photo-roentgen unit:
PR unit:**
A device used in radiography by means of which the normal sized image of a fluorescent screen is photographed on a small film.
- Schirmbildgerät.
Aparato de radiofotografia.
Apparecchio per radiofotografia.
Schermbeeldapparaat.
Fotofluorograf.
Skärmbildsapparat.**
- 65-30-330 Photo-minuterie:**
Dispositif automatique de réglage de la pose en radiographie. Par exemple, cellule photoélectrique ou chambre d'ionisation sur laquelle, pendant la pose, agit la lumière de fluorescence ou le rayonnement X et qui peut commander la fin de pose.
- Photo-timer:**
An automatic device for radiographic control. For example, a photo cell or ionization chamber actuated by fluorescent light or roentgen rays during the exposure signals the timer to terminate the exposure.
- Zeitschalter.
Fotocronómetro.
Fotoscatto.
Belichtingsautomaat.
Czasownik fotoelektryczny.
Automatisk tidväljare.**
- 65-30-335 Grille antidiffusante:**
Dispositif comportant des bandes alternées de matériaux transparents et opaques, laissant passer le rayonnement primaire (faisceau utile) et absorbant, en partie, les rayonnements secondaires obliques. (Voir 65-30-345.)
- Anti-diffusion grid:**
A barrier consisting of alternating strips of radiolucent and radioopaque materials allowing primary radiation (useful beam) to pass, and absorbing some oblique secondary radiation. (See 65-30-345.)
- Sekundärstrahlenblende.
Rejilla antidifusora.
Griglia antidiffondente.
Strooistralenraster.
Siatka przeciwrozproseniowa.
Sekundärraster.**
- 65-30-340 Grille fixe:
Grille:
Grille de Lysholm:**
Grille antidiffusante qui n'est pas en mouvement au cours de l'exposition.
- Stationary grid:
Grid:
Lysholm grid:**
An anti-diffusion grid which does not move during exposure.
- Feststehende Streustrahlenblende.
Rejilla fija, rejilla, rejilla de Lysholm.
Griglia fissa, griglia, griglia di Lysholm.
Vast raster, lysholmraster.
Siatka nieruchoma, siatka Lysholma.
Fast raster.**
- 65-30-345 Grille mobile:
Grille oscillante:
Potter Bucky:**
Grille antidiffusante qui est maintenue en mouvement au cours de l'exposition aux rayons X de façon à éliminer le dessin des lignes.
- Moving grid:
Reciprocating grid:
Potter-Bucky grid:
Bucky grid:
Bucky (U.S.):**
An anti-diffusion grid which is kept in motion during roentgen exposure so as to eliminate the line pattern.
- Bewegliche Streustrahlenblende, Bucky-Blende.
Rejilla movil, rejilla oscilante, rejilla de Potter y Bucky.
Griglia mobile, griglia oscillante.
Potter-buckyraster.
Siatka ruchoma.
Rörligt raster.**
- 65-30-350 Planigraph:
Stratigraph:
Tomographe:
Dispositif pour radiographies en coupes:**
Appareil qui permet d'obtenir une image relativement fine d'une mince tranche de l'objet, toutes les autres tranches étant rendues indistinctes par le déplacement relatif prédéterminé du tube à rayons X, du film, du sujet.
- Laminagraph:
Planigraph:
Stratigraph:
Tomograph:
Body section device:**
An instrument that produces a relatively sharp image of a thin layer of the object, all other layers being blurred by predetermined relative motion of the roentgen tube, film, and subject.
- Planigraph, Stratigraph, Tomograph.
Planigrafo, estratógrafo, tomógrafo, dispositivo para radiografías por secciones.
Planigrafo, stratigrafo, tomografo, dispositivo per radiografie a sezioni.
Laminograaf, planigraaf, stratigraaf, tomograaf, apparaat voor snedeopname.
Aparat rentgenowski do zdjęć warstwowych, tomograf.
Siktbildsapparat, tomograf.**
- 65-30-355 Cône de compression:**
Dispositif destiné à exercer une pression sur la surface du corps à irradier, à immobiliser et/ou à déprimer cette surface.
- Compression cone:**
A device used to exert pressure upon the surface of the body to be irradiated, to immobilize and/or depress this surface.
- Kompressionstabus.
Cono de compresión.
Cono di compressione.
Compressieconus.
Stożek uciskowy.
Kompressionstüb.**

- 65-30-360 Diaphragme:**
Dispositif à ouverture fixe ou réglable destiné à limiter la section d'un faisceau de rayonnement.
- Diaphragm:**
A device for limiting the area of a beam of radiation, having either a fixed or adjustable aperture.
- Blende.**
Diafragma.
Diaframma.
Diafragma.
Przesłona, diafragma.
Bländare.
- 65-30-365 Localisateur lumineux:**
Dispositif utilisé pour diriger le faisceau incident de rayons X sur la partie désirée de la surface d'un objet, grâce à la projection d'un faisceau lumineux coïncidant avec le faisceau de rayons X.
- Light beam localizer:**
A device used to direct the incident beam of roentgen rays upon the desired area of the surface of an object by means of a projected beam of light with which it is coincident.
- Lichtvisier.**
Localizador luminoso.
Localizzatore luminoso.
Lichtvizier.
Celownik świetlny.
Optisk fältmarkerare.
- 65-30-370 Kymographe (rayons X):**
Dispositif mécanique à fente destiné à l'enregistrement sur radiogramme du déplacement d'un objet.
- Kymograph (roentgen):**
Mechanical device for radiographic recording of the motion of an object.
- Kymograf.**
Quimógrafa (de rayos X).
Cinografo (raggi X).
Kymograaf.
Kimograf (rentgenowski).
Kymograf.
- 65-30-375 Elektrokymographe:**
Dispositif électronique destiné à enregistrer les variations de densité d'un objet se déplaçant dans un faisceau de rayons X.
- Elektrokymograph:**
An electronic device for recording density fluctuation of an object moving in a roentgen beam.
- Elektrokymograph.**
Electroquimógrafa.
Elektrocinografo.
Elektrokymograaf.
Elektrokimograf.
Elektrokymograf.
- 65-30-380 Tube à anode tournante:**
Tube à rayons X dans lequel l'anode tourne, présentant ainsi au faisceau d'électrons une portion de sa surface constamment changée et permettant par ce moyen une densité de charge plus élevée sur le foyer.
- Rotating anode tube:**
A roentgen tube in which the anode rotates, bringing a continually changing area of its surface into the electron beam, and thereby permitting higher power input per unit area of the focal spot.
- Drehanodenröhre.**
Tubo de ánodo giratorio.
Tubo con anodo rotante.
Buis met draaiende anode.
Lampa (rentgenowska) o wirujacej anodzie.
Rör med roterande anod.
- 65-30-385 Stabilisateur (en radiologie):**
Dispositif maintenant constante la tension ou le courant du tube.
- Stabilizer (in radiology):**
A device for maintaining constant tube voltage or current.
- Stabilisator (in der Radiologie).**
Estabilizador (en radiología).
Stabilizzatore (in radiologia).
Stabilisator.
Stabilizator.
Stabilisator.
- 65-30-390 Intensificateur d'image:**
Amplificateur d'image:
Dispositif électronique pour augmenter la luminance optique d'une image radioscopique.
- Image intensifier:**
Image amplifier:
An electronic device for increasing the optical brightness of a fluoroscopic image.
- Bildverstärker.**
Amplificador de imagen, intensificador de imagen.
Amplificatore d'immagine, intensificatore d'immagine.
Beeldversterker.
Wzmacniacz obrazu.
Bildförstärkare.
- 65-30-395 Radiogramme:**
Image d'un objet réalisée sur une plaque ou un film radiographique, et dont la formation est due à l'absorption différentielle d'un rayonnement pénétrant, par exemple de rayons X.
- Radiograph:**
Roentgenogram:
The image of an object obtained on a photographic plate or film, formed as the result of differential absorption of penetrating radiation, e.g. roentgen rays.
- Radiogramm.**
Radiograma.
Radiogramma.
Röntgenfoto.
Radiogram.
Röntgenbild.

- 65-30-400 Film radiographique:**
Film photographique utilisé en radiographie.
- Radiographic film:**
Photographic film used to make radiographs.
- Röntgenfilm.**
Película radiográfica.
Pellicola radiografica.
Röntgenfilm.
Blona radiograficzna.
Röntgenfilm.
- 65-30-405 Film à simple couche:**
Film à émulsion unique:
Film radiographique recouvert d'émulsion sur une seule face.
- Single emulsion film:**
Single coated film:
A radiographic film covered with photographic emulsion on one side.
- Einseitig begossener Film.**
Película de capa única, película de emulsión única.
Pellicola con semplice strato, pellicola con emulsione unica.
Enkel begoten film, eenlaagsfilm.
Blona o jednostronnej emulsji.
Enkelbegjuten film.
- 65-30-410 Film à double couche:**
Film à double émulsion:
Film radiographique recouvert d'émulsion sur chaque face.
- Double emulsion film:**
Double coated film:
A radiographic film covered with photographic emulsion on both sides.
- Beidseitig begossener Film.**
Película de doble capa, película de doble emulsión.
Pellicola con doppio strato, pellicola con doppia emulsione.
Dubbel begoten film, tweelaagsfilm.
Blona o dwustronnej emulsji.
Dubbelbegjuten film.
- 65-30-415 Film radiographique (à utiliser avec écrans):**
Film dont l'émulsion est spécialement conçue pour être sensible à la lumière de fluorescence des écrans renforceurs.
- Screen film:**
Film with the photographic emulsion specially designed to be sensitive to the fluorescent light from intensifying screens.
- Verstärkerfilm.**
Película radiográfica con pantalla.
Pellicola radiografica (da utilizzare con schermi).
Film met scherm.
Blona okładkowa.
Röntgenfilm (för användning med förstärkningsskärm).
- 65-30-420 Film sans écran:**
Film dont l'émulsion est spécialement conçue pour être sensible aux rayons X que le précédent.
- Non-screen film:**
Film with the photographic emulsion specially designed to be sensitive to X-rays rather than visible light.
- Folienloser film.**
Película sin pantalla.
Pellicola senza schermo.
Film zonder scherm.
Blona bezokładkowa.
Direktröntgenfilm.
- 65-30-425 Film pour radiophotographie:**
Film dont l'émulsion est spécialement conçue pour être sensible à la lumière de fluorescence de l'écran.
- Fluorographic film:**
Film with the photographic emulsion specially designed to be sensitive to the fluorescent light from the fluoroscopic screen.
- Schirmbildfilm.**
Película para radiofotografía.
Pellicola per radiofotografia.
Doorlichtfilm.
Blona fluorograficzna.
Skärmbildsfiln.
- 65-30-430 Ecran renforceur:**
Ecran fluorescent destiné à renforcer l'action des rayons X sur le film photographique. En radiographie industrielle et en radiographie avec des rayons X produits sous une tension très élevée ou avec des rayons gamma, ce peut être une feuille métallique (plomb) qui émet des électrons au lieu de lumière.
- Intensifying screen:**
A fluorescent screen, used to reinforce the action of roentgen rays on photographic film. In industrial radiography and in radiography with very high kV roentgen or gamma rays it may be a sheet of metal (lead) which emits electrons instead of light.
- Verstärkerschirm.**
Pantalla intensificadora.
Schermo rinforzatore.
Versterkscherm.
Okładka wzmacniająca.
Förstärkningsskärm.

- 65-30-435 Cassette:**
Conteneur pour film radiographique dont le couvercle est opaque à la lumière ordinaire et transparent aux rayons X.
- Cassette:**
A container with a cover transparent to roentgen rays and opaque to ordinary light, in which the film used for radiography is enclosed.
- Kassette.
Cajita.
Cassetta.
Cassette.
Kaseta.
Kassett.**
- 65-30-440 Voile (d'un radiogramme):**
Densité photographique nuisible couvrant la totalité du radiogramme, due au rayonnement diffusé et à toute autre cause apparaissant durant la fabrication, la conservation et le traitement du film.
- Fog (in roentgenogram):**
Deleterious photographic density in the completed roentgenogram produced by scattered radiation and by effects occurring in the manufacture, storage, and processing of the film.
- Photogr. Schleier.
Velo (de un radiograma).
Velatura (di un radiogramma).
Sluier.
Tlo (radiogramu).
Slöja.**
- 65-30-445 Pénétramètre:**
Dispositif destiné à évaluer le pouvoir de pénétration d'un faisceau de rayons X ou d'autres rayonnements pénétrants.
- Penetrometer:**
A device for measuring penetrating power of a beam of roentgen rays or other penetrating radiation.
- Penetrómetro.
Penetrametro.
Penetrometer.
Penetrometr.
Penetrometer.**
- 65-30-450 Densitomètre:**
Instrument destiné à mesurer les densités photographiques. (Voir 65-10-730.)
- Densitometer:**
Instrument for measuring photographic density. (See 65-10-730.)
- Densitometer.
Densimetro.
Densimetro.
Zwartingsmeter.
Fotometr.
Svärtningsmätare.**
- 65-30-455 Autoradiogramme:**
Radiogramme qu'un objet contenant des substances radioactives produit de lui-même lorsqu'il est placé sur une plaque ou un film photographique.
- Autoradiograph:**
A radiograph that an object containing radioactive substance produces of itself when placed upon photographic plate or film.
- Autoradiogramm.
Autorradiograma.
Autoradiogramma.
Autoröntgenfoto.
Autoradiogram.
Autoradiogram.**
- 65-30-460 Autoradiographie:**
Procédé de production d'autoradiogrammes.
- Autoradiography:**
Process for the production of autoradiographs.
- Autoradiographie.
Autorradiografia.
Autoradiografia.
Autoradiografie.
Autoradiografia.
Autoradiografi.**
- 65-30-465 Spectroscope:
Spectrographie:
Spectromètre:**
Appareils permettant d'obtenir des spectres: le spectroscope permet de les voir, le spectrographe permet de les enregistrer, le spectromètre permet sous l'une des formes précédentes de mesurer l'abondance des constituants suivant leur longueur d'onde.
- Spectroscope:
Spectrograph:
Spectrometer:**
Apparatus for determining spectra: the spectroscope provides a visible display; the spectrograph provides a permanent record; the spectrometer measures quantities such as wavelength and relative amplitudes of components.
- Spektroskop, Spektrograph,
Spektrometer.
Espectroscopio, espectrógrafo,
espectrómetro.
Spettroscopio, spettrografo,
spettrometro.
Spectroscop.
Spektroskop, spektrograf,
spektrometr.
Spektroskop, spektrograf,
spektrometer.**
- 65-30-470 Spectromètre à cristal:**
Instrument qui mesure les longueurs d'onde de rayons X ou gamma au moyen de leur diffraction par un cristal.
- Crystal spectrograph:**
Instrument that measures the wavelengths of roentgen rays or gamma rays by means of their diffraction by a crystal.
- Kristallspektrograph.
Espectrógrafo de cristal.
Spettrometro a cristallo.
Kristalspectrograaf.
Spektrograf krystaliczny,
spektrometr krystaliczny.
Kristallspektrograf.**

65-30-475 Spectrographe à vide:

Spectrographe fonctionnant sous vide en vue d'éviter l'absorption des rayonnements de grande longueur d'onde par l'air.

Vacuum spectrograph:

A spectrograph operating in a vacuum in order to avoid absorption of long wavelength radiations by the air.

Vakuumspektrograph.

Espectrógrafo de vacío.

Spettrografo a vuoto.

Vacuümspectrograaf.

Spektrograf próżniowy.

Vakuumspektrograf.

65-30-480 Spectromètre à rayons X:

Instrument permettant de produire et d'analyser un spectre de rayons X et de mesurer les longueurs d'onde et les intensités de ses composantes.

X-ray spectrometer:

An instrument for producing and analysing a roentgen ray spectrum and measuring the wavelengths and intensities of its components.

Röntgenstrahlspektrometer.

Espectrógrafo de rayos X.

Spettrometro a raggi X.

Röntgenspektrometer.

Spektrometr rentgenowski.

Röntgenspektrometer.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964
Without?M

Section 35 — Protection contre les rayonnements — Radiation protection

- 65-35-005** **Contrôle de protection:**
Contrôle de rayonnements:
Evaluation, pour un ensemble déterminé de conditions, des risques d'irradiation liés à l'existence, à la production ou à l'emploi de matières radioactives ou de toute autre source de rayonnements ionisants.
Observation: Une telle évaluation comporte habituellement un contrôle physique de la disposition des matières et de l'équipement, des mesures ou des estimations des niveaux de rayonnement qui peuvent être mis en jeu et une connaissance des opérations utilisant ou affectant ces matières, suffisante pour prédire les risques résultant de modifications probables ou possibles des matériaux ou de l'équipement.
- Protection survey:**
Radiation survey:
Evaluation of the radiation hazards incidental to the production, use or existence of radioactive materials or other sources of radiation under a specific set of conditions.
Note: Such evaluation customarily includes a physical survey of the disposition of materials and equipment, measurements or estimates of the levels of radiation that may be involved, and a sufficient knowledge of processes using or affecting these materials to predict hazards resulting from expected or possible changes in materials or equipment.
- Strahlenschutzüberwachung.**
Control de protección, control de radiación.
Controllo della protezione, controllo della radiazione.
Stralingsverkenning.
Inspekcja ochrony radiologicznej.
Strålskyddstillsyn.
- 65-35-010** **Surveillance:**
Terme général pour toute détermination d'une irradiation et de son origine dans une zone occupée, ou bien dans ou sur une personne.
- Monitoring:**
A general term for any observational procedure for the purpose of determining radiation and its source, in an occupied space, or in or on a person.
- Überwachung.**
Prospección.
Sorveglianza.
Stralingscontrole, stralingsverkenning.
Wykrywanie promieniowania.
Strålövervakning.
- 65-35-015** **Surveillance de zone:**
Surveillance systématique du niveau de rayonnement ou de la contamination radioactive d'une zone, d'un bâtiment, d'une salle ou d'un équipement particuliers.
- Area monitoring:**
Routine monitoring of the level of radiation or radioactive contamination of any particular area, building, room or equipment.
- Räumliche Überwachung.**
Prospección de zona.
Sorveglianza di zona.
Terreinverkenning.
Kontrola poziomu skażeń powietrznych.
Strålövervakning av omgivning.
- 65-35-020** **Surveillance locale:**
Mesure permanente ou périodique du débit de dose ambiant. (Voir 65-35-045.)
- Site monitoring:**
Continuous or periodic measurement of the local dose rate. (See 65-35-045.)
- Lokale Überwachung.**
Prospección local.
Sorveglianza locale.
Plaatselijke verkenning.
Kontrola rozkładu dawek.
Lokal strålövervakning.
- 65-35-025** **Surveillance individuelle:**
Détermination de la dose individuelle, au moyen de mesures faites sur le corps ou une de ses parties, ou sur l'air expiré, les excréta ou les vêtements.
- Personnel monitoring:**
Procedures for determining personnel dose, by measurements of the body or any part, or of breath, excretions, or clothing.
- Personenüberwachung.**
Prospección individual.
Sorveglianza individuale.
Individuele stralingscontrole.
Kontrola dawek indywidualnych.
Persondosmätning.

- 65-35-030 Dose hebdomadaire admissible:**
Dose de rayonnement ionisant accumulée en une semaine, de grandeur telle qu'à la lumière des connaissances actuelles, l'exposition à ce débit hebdomadaire pendant une période de temps indéfinie n'est pas considérée comme susceptible de produire des lésions corporelles appréciables chez un individu à n'importe quel moment au cours de sa vie.
- Permissible weekly dose:**
Dose of ionizing radiation accumulated in one week, of such magnitude that, in the light of present knowledge, exposure at this weekly rate for an indefinite period of time is not expected to cause appreciable bodily injury to a person at any time during his life-time.
- Zulässige Wochendosis.
Dosis semanal admisible.
Dose settimanale ammissibile.
Wekelijke toegestane dosis.
Tygodniowa dawka dopuszczalna.
Högsta tillåtliga veckodos.**
- 65-35-035 Dose de tolérance:**
Expression désuète basée sur l'hypothèse qu'un individu peut recevoir une telle dose de rayonnement sans effets nuisibles. Elle est maintenant remplacée par « dose maximale admissible ». (Voir 65-10-670.)
- Tolerance dose:**
An obsolete term based on the assumption that an individual can receive such a dose of radiation without any harmful effects. It is now superseded by "maximum permissible dose". (See 65-10-670.)
- Toleranzdosis.
Dosis de tolerancia.
Dose di tolleranza.
Tolerantiedosis.
Dawka tolerancyjna.**
- 65-35-040 Dose individuelle:**
Dose reçue par une personne.
- Personnel dose:**
The dose received by personnel.
- Personendosis.
Dosis individual.
Dose individuale.
Individuele dosis.
Dawka indywidualna.
Persondos.**
- 65-35-045 Débit de dose ambiant:**
Débit de dose d'exposition en un point de l'espace occupé, un patient, un fantôme ou un autre objet étant situé dans le faisceau utile.
- Local dose rate:**
The exposure dose rate in occupied space, with a patient, phantom or other object present in the useful beam.
- Lokale Dosisleistung.
Variación con el tiempo de la dosis ambiente.
Emissione di dose ambientale.
Plaatselijke doseringssnelheid.
Nateżenie dawki w obszarze roboczym.
Lokal doshastighet.**
- 65-35-050 Zone occupée:
Espace occupé:**
Lieu qui peut être occupé par du personnel et où il peut exister un risque par rayonnement.
- Occupied area:
Occupied space:**
Space which may be occupied by personnel and in which a radiation hazard may exist.
- Strahlenbereich (in dem sich Personen aufhalten dürften)
Zona ocupada, espacio ocupado.
Zona occupata, spazio occupato.
Gevareng gebied.
Obszar kontrolowany.**
- 65-35-055 Exposition aiguë:**
Terme employé pour désigner une exposition au rayonnement exceptionnelle et de courte durée.
- Acute exposure:**
Term used to denote exceptional radiation exposure of short duration.
- Kurzzeitige Bestrahlung.
Exposición aguda.
Esposizione acuta.
Korte bestraling.
Napromienianie jednorazowe.
Bestrålning under kort tid.**
- 65-35-060 Exposition chronique:**
Terme employé pour désigner une exposition de longue durée au rayonnement, continue ou intermittente.
- Chronic exposure:**
Term used to denote radiation exposure of long duration either continuous or intermittent.
- Ständige Bestrahlung.
Exposición crónica.
Esposizione cronica.
Langdurige bestraling.
Napromienianie chroniczne.
Bestrålning under lång tid.**
- 65-35-065 Matériaux protecteurs:**
Toute substance employée pour atténuer les rayonnements ionisants.
- Protective materials:**
Any substance used for attenuating ionizing radiation.
- Schutzstoff.
Materiales protectores.
Materiali protettivi.
Beschermede materialen.
Materiały ochronne.
Strålskyddsmaterial.**

- 65-35-070 Ecran protecteur:**
Matériel employé pour absorber les rayonnements ionisants dans un but de protection.
- Protective barrier:**
Material used to absorb ionizing radiation for protection purposes.
- Schutzwand.**
Barrera protectora.
Schermo protettivo.
Beschermingswand, veiligheids-scherm.
Oslona ochronna.
Strålskydd.
- 65-35-075 Ecran primaire de radioprotection:**
Matériel employé pour absorber le faisceau utile de rayonnement d'une manière suffisante pour éviter une exposition amenant un dépassement de la dose maximale admissible.
- Primary protective barrier:**
Material used to absorb the useful beam of radiation sufficiently to prevent exposure exceeding the maximum permissible dose.
- Primärstrahlenschutzwand.**
Barrera primaria de radioprotección.
Schermo primario di radioprotezione.
Primair beschermingswand, primair veiligheidsscherm.
Oslona (ochronna) pierwotna.
Primärstrålskydd.
- 65-35-080 Ecran secondaire de radioprotection:**
Ecran qui réduit le rayonnement parasite au taux de dose maximale admissible.
- Secondary protection barrier:**
Barrier that reduces the stray radiation to the maximum permissible dose rate.
- Sekundärstrahlenschutzwand.**
Barrera secundaria de radioprotección.
Schermo secondario di radioprotezione.
Secundaire beschermingswand, secundair veiligheidsscherm.
Oslona (ochronna) wtórna.
Sekundärstrålskydd.
- 65-35-085 Tablier protecteur:**
Feuille de matériau absorbant efficacement les rayonnements ionisants, habituellement du caoutchouc au plomb. (Voir 65-35-110.)
- Protective apron.**
A sheet of material that effectively absorbs ionizing radiation, usually of lead rubber. (See 65-35-110.)
- Schutzschürze.**
Mandil protector.
Gremiale protettivo.
Lood (rubber)schort, beschermingsschort.
Fartuch ochronny.
Strålskyddsförkläde.
- 65-35-090 Gants protecteurs:**
Gants d'un matériau qui absorbe efficacement les rayonnements ionisants, habituellement du caoutchouc au plomb.
- Protective gloves:**
Gloves of material that effectively absorb ionizing radiation, usually of lead rubber.
- Schutzhandschuhe.**
Guantes protectores.
Guanti protettivi.
Lood (rubber)handschoenen, beschermingshandschoenen.
Rękawice ochronne.
Strålskyddshandskar.
- 65-35-095 Ecran protecteur:**
Ecran contenant des éléments qui absorbent le rayonnement et employé dans un but de protection contre le rayonnement.
- Protective screen:**
A screen containing elements which absorb radiation and used with the object of protection against radiation.
- Schutzschirm.**
Pantalla protectora.
Schermo protettivo.
Veiligheidsscherm, loodscherm.
Parawan ochronny.
Strålskyddsskärm.
- 65-35-100 Epaisseur équivalente de plomb:**
Epaisseur de plomb qui, dans des conditions déterminées d'irradiation, assure la même protection que la matière en question.
- Lead equivalent:**
The thickness of lead which, under specified conditions of irradiation, affords the same protection as the material under consideration.
- Bleiäquivalent.**
Espesor equivalente de plomo.
Spessore equivalente di piombo.
Loodequivalent.
Równoważnik ołowiu.
Ekvivalent blytjocklek, blyekvivalent.

- 65-35-105 Verre au plomb:**
Verre contenant une forte proportion de composés de plomb pour augmenter l'absorption du rayonnement qui le traverse. Employé comme matériau protecteur transparent.
- Lead-glass:**
Glass, containing a high proportion of lead compounds, to increase the absorption of radiation passing through it. Used as a transparent protective material.
- Bleiglas.**
Vidrio al plomo.
Vetro al piombo.
Loodglas.
Szkló ołowiowe.
Blyglas.
- 65-35-110 Caoutchouc au plomb:**
Caoutchouc contenant une forte proportion de composés de plomb. Il est employé comme matériau protecteur souple.
- Lead-rubber:**
Rubber containing a high proportion of lead compounds. It is used as a flexible protective material.
- Bleigummi.**
Caucho al plomo.
Gomma al piombo.
Loodrubber.
Guma ołowiowa.
Blygummi.
- 65-35-115 Tablier en caoutchouc au plomb:**
Protecteur en caoutchouc au plomb. Ce peut être un bavolet suspendu à l'écran fluorescent d'un appareil à rayons X horizontal ou vertical ou bien un vêtement porté par le manipulateur.
- Lead-rubber apron:**
A protective shield of lead-rubber. It may be a flap suspended from the fluorescent screen of a roentgen couch or stand, or a garment to be worn by the operator.
- Gummischürze.**
Mandil de caucho al plomo.
Grembiate di gomma al piombo.
Loodrubberschort.
Fartuch z gummy ołowiowej.
Blygummiförkläde.
- 65-35-120 Gants en caoutchouc au plomb:**
Gants contenant du caoutchouc au plomb comme matière protectrice.
- Lead-rubber gloves:**
Gloves incorporating lead-rubber as a protective material.
- Bleigummihandschuhe.**
Guante de caucho al plomo.
Guanti di gomma al piombo.
Loodrubberhandschoenen.
Rękawice z gummy ołowiowej.
Blygummihandskar.
- 65-35-125 Dosimètre photographique personnel:**
Ensemble conditionné contenant un ou plusieurs petits films photographiques employés pour la mesure approximative de l'exposition aux rayonnements, en vue de la surveillance individuelle.
- Film badge:**
A package containing one or more small photographic films used for approximate measurement of radiation exposure, for personnel monitoring purposes.
- Filmplakette.**
Dosímetro fotográfico personal.
Dosimetro fotografico personal.
Filmplak, filmplaatje.
Dawkomierz fotometryczny.
Filmdosimeter.
- 65-35-130 Gaine de tube à protection totale:**
Gaine pour laquelle le rayonnement de fuite (voir 65-10-180) est réduit à la surface de la gaine à une valeur estimée sans danger, quand le tube fonctionne d'une manière continue, avec la fenêtre fermée et à son maximum de courant pour la tension maximale.
Observation: Lors de la parution de la présente publication, la CIPR a fixé cette valeur à 100 mr par semaine.
- Fully protective tube housing:**
Housing for which the leakage radiation (see 65-10-180) is reduced at the surface of the tube housing when the tube is continuously operated, with closed window, at its maximum rated current for the maximum rated voltage to a value considered safe.
Note: At the date of issue of this publication, the ICRP has fixed this value at 100 mr/week.
- Envuelta del tubo de protección total.**
Guaina per tubo a protezione totale.
Omhuiling voor volledige bescherming.
Kolpak pelnoochronny.
Rörkåpa.
- 65-35-135 Gaine de tube antichoc:**
Enveloppe pour le tube à rayons X, comportant une surface externe métallique mise à la terre, employée pour éliminer le risque d'un choc électrique du personnel. Des écrans protecteurs y sont incorporés.
- Shockproof tube housing:**
A container for the roentgen tube, with grounded metal external surface, used to eliminate danger of electric shock to personnel. Protective barriers are incorporated in the shockproof tube housing.
- Envuelta del tubo contra choques eléctricos.**
Guaina per tubo antiscossa.
Hoogspanningsveilige omhuiling.
Rörkåpa.

65-35-140 Gaine protectrice de tube de diagnostic:

Gaine pour laquelle le rayonnement de fuite, à 1 mètre de la source de rayons X, quand le tube fonctionne d'une manière continue avec la fenêtre fermée, et à son maximum de courant pour la tension maximale est réduit à une valeur estimée sans danger pour l'utilisation en radiodiagnostic.

Observation: Lors de la parution de la présente publication, la CIPR a fixé cette valeur à 100 mr/h, correspondant à 300 mr par semaine pour une durée d'exposition de 3 heures.

Diagnostic-type protective tube housing:

Housing for which the leakage radiation 1 metre from X-ray source when the tube is continuously operated, with closed window, at its maximum rated current for the maximum rated voltage, is reduced to a value considered safe for diagnostic applications.

Note: At the date of issue of this publication, the ICRP has fixed this value at 100 mr/h corresponding to 300 mr/week for 3 hours' exposure time.

Diagnostisches Röhrenschutzgehäuse.

Envuelta protectora de tubo de diagnóstico.

Guaina protettiva per tubo diagnostico.

Omhuiling voor diagnostiekbuis.

Koľpak pelnoochronny diagnostyczny.

Kåpa för diagnostikrör.

65-35-145 Gaine protectrice de tube à usage médical:

Gaine pour laquelle le rayonnement de fuite, à une distance de 1 mètre de la source et en un point quelconque près de la surface de la gaine, quand le tube fonctionne en continu, le diaphragme étant fermé, à son maximum de courant pour la tension maximale, est réduit à une valeur estimée sans danger pour l'utilisation thérapeutique.

Observation: Lors de la parution de la présente publication, la CIPR a fixé ces valeurs à 30 r/h en un point quelconque accessible au malade à une distance de 5 cm de la surface de la gaine ou de son équipement accessoire.

Therapeutic-type protective tube housing:

Housing for which the leakage radiation at a distance of 1 metre from the source and at any point near the surface of the housing, when the tube is continuously operated, with closed window, at its maximum rated current for the maximum rated voltage is reduced to a value considered safe for therapeutic application.

Note: At the date of issue of this publication, the ICRP has fixed these values at 30 r/h at any point accessible to the patient at a distance of 5 cm from the surface of the housing or its accessory equipment.

Therapieröhrenschutzgehäuse.

Envuelta protectora de tubo terapéutico.

Guaina protettiva per tubo di uso medico.

Omhuiling voor therapiebuis.

Koľpak pelnoochronny terapeutyczny.

Kåpa för terapirör.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF document

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964

Withdrawn

INDEX

FRANÇAIS	67-71
ENGLISH	73-77
DEUTSCH	79-83
ESPAÑOL	85-89
ITALIANO	91-95
NEDERLANDS	97-100
POLSKI	101-104
SVENSKA	105-109

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964

Withdrawn

Dose E.B.R.	65-15-165	Film à double émulsion	65-30-410
Dose hebdomadaire admissible	65-35-030	Film à émulsion unique	65-30-405
Dose individuelle	65-35-040	Film à simple couche	65-30-405
Dose intégrale	65-15-130	Film pour radiophotographie	65-30-425
Dose léthale moyenne D.L.M.	65-15-205	Film radiographique	65-30-400
D.L.50		Film radiographique (à utiliser avec écrans)	65-30-415
Dose maximale admissible (D.M.A.)	65-10-670	Film sans écran	65-30-420
Dose seuil	65-10-655	Filtration (radiologie)	65-10-500
Dose volume	65-10-660	Filtre	65-10-505
Dosimètre	65-30-250	Filtre additionnel	65-10-515
Dosimètre à condensateur	65-30-270	Filtre composite	65-30-175
Dosimètre photographique personnel	65-35-125	Filtre de Thoraeus	65-30-190
Dosimétrie	65-10-595	Filtre en coin	65-30-185
Dur (rayonnement)	65-10-115	Filtre inhérent	65-10-510
Durété de rayonnement	65-10-120	Filtre secondaire	65-30-180
		Filtre total	65-10-520
E		Fluorescence	65-10-475
E (Duane)	65-20-030	Foyer	65-30-030
e (Friedrich et Kroenig)	65-20-035	Foyer optique	65-30-035
Echelle de comptage	65-30-300	Fractionnement de dose	65-25-065
Eclateur à sphères	65-30-120	Furstenau (F)	65-20-045
Ecran primaire de radioprotection	65-35-075		
Ecran protecteur	65-35-070	G	
	65-35-095	Gaine de tube antichoc	65-35-135
Ecran radioscopique	65-30-320	Gaine de tube à protection totale	65-35-130
Ecran renforçateur	65-30-430	Gaine protectrice de tube à usage médical	65-35-145
Ecran secondaire de radioprotection	65-35-080	Gaine protectrice de tube de diagnostic	65-35-140
Effet Compton	65-10-575	Gants en caoutchouc au plomb	65-35-120
Effet de talon	65-10-190	Gants protecteurs	65-35-090
Effet photoélectrique	65-10-585	Générateur de Van de Graaff	65-30-135
Efficacité biologique relative (du rayonnement)		Générateur électrostatique	65-30-135
E.B.R.	65-15-160	Grille	65-30-340
Electrokymographe	65-30-375	Grille antidiffusante	65-30-335
Electron	65-10-325	Grille de Lysholm	65-30-340
Electron Compton	65-10-580	Grille fixe	65-30-340
Electron secondaire	65-10-570	Grille mobile	65-30-345
Electrophorèse	65-10-720	Grille oscillante	65-30-345
Electron-Volt (eV)	65-15-050		
Eman	65-20-005	H	
Emanation	65-10-285	HED (Seitz et Wintz)	65-20-050
Emission corpusculaire	65-10-155		
Emission de particules	65-10-155	I	
Emission froide	65-10-695	Implant (radiologie)	65-25-075
Emission corpusculaire associée	65-10-680	Implant en surface	65-25-080
Emission monoénergétique	65-10-310	Implant en volume	65-25-085
Emission par champ électrique	65-10-695	ImC — Intensité en millicurie (Sievert)	65-20-010
Energie de rayonnement	65-10-015	Indicateur de rayonnement	65-30-280
Energie des neutrons	65-10-390	Ion	65-10-395
Entraîneur	65-10-780	Ionisation	65-10-525
Epaisseur équivalente de plomb	65-35-100	Ionisation colonnaire	65-10-555
Equilibre radioactif	65-10-275	Ionisation spécifique	65-10-545
Equilibre séculaire	65-10-280	Intensificateur d'image	65-30-390
Espace occupé	65-35-050	Intensité de rayonnement	65-10-010
Etudes avec traceur	65-10-755	Interrupteur (d'une bobine d'induction)	65-30-105
Evaporation cathodique	65-10-705	Irradiation	65-10-480
Exposition aiguë	65-35-055	Irradiation totale	65-25-050
Exposition chronique	65-35-060	Isodose	65-10-675
Exposition (d'un film)	65-10-725	Isotope	65-10-295
F		K	
Facteur d'absorption différentielle	65-10-770	Kénotron	65-30-080
Faisceau cathodique	65-10-195	Kienboeck (x)	65-20-070
Faisceau d'électrons	65-10-340	Kymographe (rayons X)	65-30-370
Faisceau d'ions	65-10-400		
Faisceau de neutrons	65-10-385		
Faisceau utile	65-10-080		
Fantôme (radiologie)	65-30-205		
Feux croisés	65-25-060		
Film à double couche	65-30-410		

Unité J	65-20-065
Unité Mache U.M	65-20-015
Unité N	65-20-080
Unité n	65-20-080
Unité peau (Mckee)	65-20-055
Unité S.N	65-20-075
Unité X (Siegbahn) (déconseillé)	65-15-010

V

Valve	65-30-075
Verre au plomb	65-35-105
Vie moyenne T	65-10-255
Vitesse de la lumière (c)	65-15-015
Voile (d'un radiogramme)	65-30-440

Volume utile	65-10-685
Vue antéropostérieure	65-25-100
Vue A P	65-25-100
Vue axiale	65-25-110
Vue de profil	65-25-115
Vue latérale	65-25-115
Vue lordotique	65-25-125
Vue oblique	65-25-120
Vue P A	65-25-105
Vue postéro-antérieure	65-15-105
Vue tangentielle	65-25-130

Z

Zone occupée	65-35-050
------------------------	-----------

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964
Without2M

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964

Withdrawn

Diagnostic-type protective tube housing	65-35-140
Diaphragm	65-30-360
Differential absorption rate	65-10-770
Direct radiation	65-10-090
Disintegration constant	65-10-235
Disintegration (nuclear)	65-10-230
Disintegration rate	65-10-245
Dorsal projection	65-25-100
Dose	65-10-600
Dose fractionation	65-25-065
Dose (of radiation)	65-15-110
Dose meter	65-30-250
Dose protraction	65-25-070
Dose (RBE)	65-15-165
Dose rate meter	65-30-255
Dosimeter (deprecated)	65-30-250
Dosimetry	65-10-595
Double coated film	65-30-410
Double emulsion film	65-30-410
Double focus tube	65-30-045

E

E (Duane)	65-20-030
e (Friedrich and Kroenig)	65-20-035
Effective atomic number	65-10-435
Effective focal spot	65-30-035
Effective half-life	65-10-270
Effective wavelength (roentgen-rays) (Duane)	65-15-100
Electrokymograph	65-30-375
Electron	65-10-325
Electron beam	65-10-340
Electron volt (eV)	65-15-050
Electrophoresis	65-10-720
Electrostatic accelerator	65-30-135
Electrostatic unit	{ 65-20-030
	{ 65-15-040
Elementary charge	65-15-030
Eman	65-20-005
Emanation	65-10-285
Energy of radiation	65-10-015
Energy quantum	65-10-035
Energy unit (Gray)	65-20-040
Epilation dose	65-10-635
Equivalent constant potential (roentgen-rays)	65-15-105
Erythema dose	65-10-640
e.s.u.	65-15-040
Exit dose	65-10-645
Expansion chamber	65-30-310
Exposure dose	65-10-610
Exposure dose rate	65-10-620
Exposure (of a film)	65-10-725
Extrapolation ionization chamber	65-30-245

F

Field emission	65-10-695
Film badge	65-35-125
Filter	{ 65-10-505
	{ 65-30-170
Filtration (radiology)	65-10-500
Fluorescence	65-10-475
Fluorescent radiation	65-10-140
Fluoroscope	65-30-315
Fluoroscopic screen	65-30-320
Fluoroscopy	65-05-045
Fluorographic film	65-30-425
Fluorography	65-05-050
Focal spot	65-30-030
Focus	65-30-030
Focussing cup	65-30-025

Fog (in roentgenogram)	65-30-440
Frontal projection	65-25-105
Fully protective tube housing	65-35-130
Furstenau (F)	65-20-045

G

Gamma rays	65-10-375
Gas tube	65-30-055
Geiger counter	65-30-290
Geiger-Müller counter	65-30-290
Geiger-Müller tube	65-30-290
Gram-rad	65-15-145
Gram-roentgen	65-15-150
Grenz rays	65-10-170
Grid	65-30-340
Grotthuss-Draper law	65-10-740

H

Half-life (radioactive)	65-10-260
Half-value layer, H.V.L.	65-15-095
Half-value thickness, H.V.T.	65-15-095
Hard (radiation)	65-10-115
Health physics	65-05-145
HED (Seitz and Wintz)	65-20-050
Heel effect	65-10-190
Heterogeneous radiation	65-10-095
High voltage roentgen therapy	65-25-025
Hit theory	65-10-735
Holzkecht unit (H)	65-20-060
Homogeneous radiation	65-10-100
Hot-cathode tube	65-30-010

I

Image amplifier	65-30-390
Image intensifier	65-30-390
Implant (radiology)	65-25-075
Implantation technique	65-05-120
Induced radioactivity	65-10-220
Induction coil	65-30-100
Inherent filter	65-10-510
Integral absorbed dose	65-15-135
Integral dose	65-15-130
Integrating dose meter	65-30-275
Intensifying screen	65-30-430
Intensity of radiation	65-10-010
ImC	65-20-010
Intensity millicurie (Sievert)	65-20-010
Interrupter (of an induction coil)	65-30-105
Interstitial technique	65-05-120
Intracavitary roentgen therapy	65-05-100
Intra-oral roentgen therapy	65-05-100
Intra-vaginal roentgen therapy	65-05-100
Inverse suppressor	65-30-095
Inverse square law	65-10-030
Inverse voltage	65-10-700
Ion	65-10-395
Ion beam	65-10-400
Ion cluster	65-10-405
Ionization	65-10-525
Ionization chamber	65-30-220
Ionization chamber free air	65-30-235
Ionization current	65-10-530
Ionization density	65-10-535
Ionization path	65-10-540
Ionizing radiation	65-10-025
Ionization track	65-10-540

Irradiation	65-10-480
Isodose	65-10-675
Isotope	65-10-295
Isotope technician	65-05-180

K

Kenotron	65-30-080
Kienboeck (X)	65-20-070
Kymograph (roentgen)	65-30-370
Kryptoscope	65-30-110

L

Labelled	65-10-760
Laminagraph	65-30-350
Lateral projection	65-25-115
Lateral view	65-25-115
L.D 50	65-15-205
Lead equivalent	65-35-100
Lead-glass	65-35-105
Lead-rubber	65-35-110
Lead-rubber apron	65-35-115
Lead-rubber gloves	65-35-120
Leakage radiation	65-10-180
Lenard rays	65-10-200
Lenard tube	65-30-070
Light beam localizer	65-30-365
Line focus tube	65-30-040
Linear electron accelerator	65-30-145
Local dose rate	65-35-045
Lordotic projection	65-25-125
Lordotic view	65-25-125
Low voltage roentgen therapy	65-25-015
Luminescence	65-10-415
Lysholm grid	65-30-340

M

Mache unit M.U.	65-20-015
Mass number (A)	65-10-315
Maximum permissible dose	65-10-670
Mean life	65-10-255
Mechanical rectifier	65-30-085
Median lethal dose	65-15-205
Median lethal time M.L.T.	65-15-210
Medical radiologist	65-05-155
Medical radiology	65-05-015
Medium voltage roentgen therapy	65-25-020
Megavolt-roentgen-therapy	65-25-040
Micro-radiography	65-25-135
Milliampere-second	65-15-045
Millicurie destroyed at one cm, mC at 1 cm (Wilson)	65-15-195
Millicurie destroyed mcd	65-15-185
Millicurie hour mCh	65-15-180
Milligram-hour mgh	65-15-190
Minimum wavelength	65-10-045
mAs	65-15-045
M.L.D.	65-15-205
Monochromatic radiation	65-10-105
Monitor ionization chamber	65-30-285
Monitoring	65-35-010
Monoenergetic emission	65-10-310
Moseley's law	65-10-430
Mouflage	65-30-215
Moving beam therapy	65-05-105
Moving grid	65-30-345
Multi-stage tube	65-30-140

N

Negative glow	65-10-425
Negatron (deprected)	65-10-345
Neutron	65-10-380
Neutron beam	65-10-385
Neutron energy	65-10-390
Neutron therapy	65-25-045
Non-screen film	65-30-420
N unit	65-20-080
Nu	65-10-050
Nucleon	65-10-305
Nuclide	65-10-300

O

Oblique projection	65-25-120
Oblique view	65-25-120
Occupied area	65-35-050
Occupied space	65-35-050
Orthodiagraphy	65-05-065
Orthoradioscopy	65-05-065

P

α particle	65-10-360
β particle	65-10-330
PA projection	65-25-105
PA view	65-25-105
Pair production	65-10-495
Particle accelerator	65-30-125
Particle emission	65-10-155
Penetrability	65-10-130
Penetrometer	65-30-445
Penetrating power of radiation	65-10-120
Percentage depth dose	65-10-665
Permissible dose (deprected)	65-10-670
Permissible weekly dose	65-35-030
Personnel dose	65-35-040
Personnel monitoring	65-35-025
Phantom (radiology)	65-30-205
Phosphorescence	65-10-420
Photoelectric effect	65-10-585
Photoelectron	65-10-590
Photofluorograph	65-30-325
Photofluography	65-05-050
Photon	65-10-040
Photo-roentgen unit	65-30-325
Photo-timer	65-30-330
Planar implant	65-25-080
Planck's constant	65-15-025
Planigraph	65-30-350
Planigraphy	65-05-060
Positron	65-10-350
Posterior-Anterior view	65-25-105
Posterior-projection	65-25-100
Potter-bucky grid	65-30-345
PR unit	65-30-325
Primary protective barrier	65-35-075
Primary radiation (x or gamma rays)	65-10-085
Profile view	65-25-115
Proportional counter	65-30-295
Protection (radiology)	65-05-130
Protection survey	65-35-005
Protective apron	65-35-085
Protective barrier	65-35-070
Protective gloves	65-35-090
Protective materials	65-35-065
Protective screen	65-35-095
Proton	65-10-355

Q

Quality	65-10-020
Quantum	65-10-035
Quantum limit	65-10-045

R

R (French)	65-20-020
(Solomon)	65-20-020
Rad	65-15-120
Radiation	65-10-005
Radiation field	65-10-070
Radiation hardness	65-10-120
Radiation hazard	65-05-135
Radiation hygiene	65-05-140
Radiation indicator	65-30-280
Radiation physicist	65-05-160
Radiation sickness	65-10-815
Radiation survey	65-35-005
Radiation therapy	65-05-090
Radioactive decay	65-10-230
Radioactive equilibrium	65-10-275
Radioactive tracer	65-10-745
Radioactivity	65-10-210
Radiobiology	65-05-010
Radio-cinematography (deprecated)	65-05-080
Radio-colloid	65-10-775
Radio crystallography	65-25-140
Radio-dermatitis	65-10-820
Radiodiagnosis	65-05-030
Radiograph	65-30-395
Radiographer	65-05-175
Radiographic film	65-30-400
Radiography	65-05-035
Radio-isotope therapy	65-05-115
Radiological physicist	65-05-160
Radiological physics	65-05-150
Radiological safety officer	65-05-165
Radiologist	65-05-155
Radiology	65-05-015
Radio-micrography (deprecated)	65-25-135
Radioscopy	65-05-045
Radiotherapy (deprecated)	65-05-090
Radium mold	65-30-215
Radium pack	65-30-210
Radium technician	65-05-185
Radium therapy	65-05-125
α rays	65-10-365
β rays	65-10-335
δ rays	65-10-370
γ rays	65-10-375
RBE dose	65-15-165
Reciprocating grid	65-30-345
Recombination (of ions)	65-10-410
Recoil electron	65-10-580
Rectifier tube	65-30-080
Relative biological effectiveness (of radiation)	
R B E	65-15-160
rem	65-15-155
Rep	65-15-140
Rhumkorff coil	65-30-100
Roentgen, r	65-15-125
Roentgen apparatus	65-30-005
Roentgen cinematography	65-05-080
Roentgenography	65-05-040
Roentgenogram	65-30-395
Roentgenology	65-05-025

Roentgenoscope	65-30-315
Roentgenoscopy	65-05-045
Roentgen-per-hour-at 1 meter, rhm	65-15-200
Roentgen ray technician	65-05-170
Roentgen rays	65-10-055
Roentgen technician	65-05-170
Roentgen therapy	65-05-095
Rotation therapy	65-05-110
Rotating anode tube	65-30-380
Rutherford (rd)	65-15-175

S

Sabouraud-Noiré	65-20-075
Saturation current	65-10-560
Saturation voltage	65-10-565
Scaling circuit	65-30-300
Scattered radiation	65-10-150
Scattering	65-10-485
Screen film	65-30-415
Scintillation counter	65-30-305
Secondary electron	65-10-570
Secondary filter	65-30-180
Secondary protection barrier	65-35-080
Secondary radiation	65-10-145
Secular equilibrium	65-10-280
Selective localization (nuclides)	65-10-765
Self absorption	65-10-810
Self-rectifying tube	65-30-090
Sensitive volume	65-10-685
Shockproof tube housing	65-35-135
Short focal distance therapy	65-25-005
Sievert chamber	65-30-265
Single coated film	65-30-405
Single emulsion film	65-30-405
Site monitoring	65-35-020
Skin dose	65-10-650
Skin unit (McKee)	65-20-055
Skioscopy (deprecated)	65-05-045
S-N unit	65-20-075
Soft (radiation)	65-10-125
Space charge	65-10-440
Spark gap	65-30-115
Specific activity	65-10-250
Specific ionization	65-10-545
Spectrograph	65-30-465
Spectrogram	65-10-065
Spectrometer	65-30-465
Spectroscope	65-30-465
Spectrum	65-10-060
Sphere gap	65-30-120
Spray radiation treatment	65-25-050
Sputtering	65-10-710
Stabilizer (in radiology)	65-30-385
Standard absorption curves	65-10-455
Standard ionization chamber	65-30-235
Stationary grid	65-30-340
Stem radiation	65-10-185
Stereofluoroscopy	65-05-075
Stereoradiography	65-05-070
Stereoradioscopy	65-05-075
Stratigraph	65-30-350
Stratigraphy	65-05-055
Stray radiation	65-10-165
Superficial roentgen therapy	65-25-010
Supervoltage therapy	65-25-035
Survival curve	65-10-805
50% survival time	65-15-210
Synchrotron	65-30-160

T

Tagged	65-10-760
Tangential projection	65-25-130
Tangential view	65-25-130
Target	65-30-030
Target theory	65-10-735
Telecurie therapy	65-25-090
Teleradium therapy	65-25-095
Teletherapy	65-25-090
Therapeutic radiology	65-05-085
Therapeutic-type protective tube housing	65-35-145
Thimble ionization chamber	65-30-240
Thoraeus filter	65-30-190
Threshold dose	65-10-655
Tissue equivalent ionization chamber	65-30-230
Tissue equivalent material	65-10-690
Tolerance dose	65-35-035
Tomograph	65-30-350
Tomography	65-05-055
Total body radiation	65-25-050
Total filter	65-10-520
Tracer	65-10-750
Tracer studies	65-10-755
Transmission curve	65-10-450

U

Unit J	65-20-065
Unit skin dose	65-20-050
Useful beam	65-10-080

V

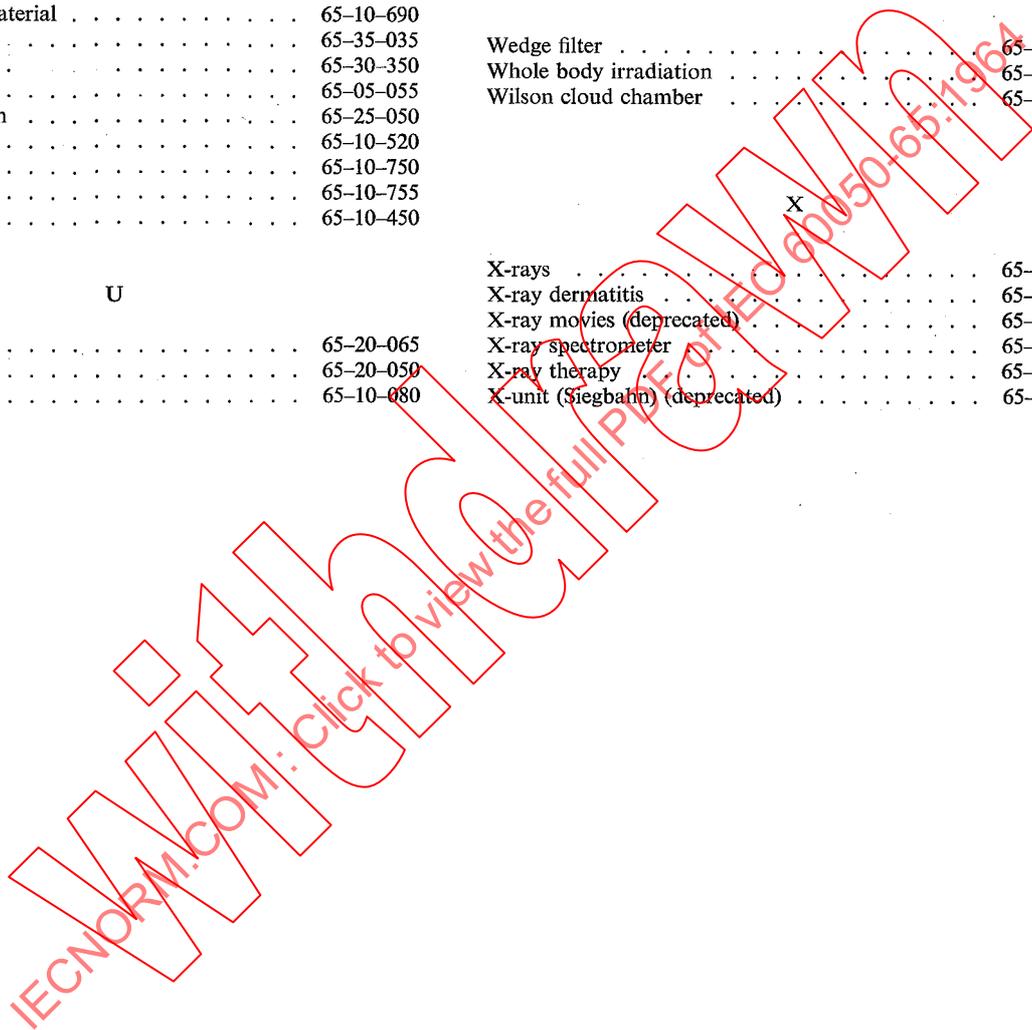
Vacuum spectrograph	65-30-475
Vacuum tube	65-30-075
Vacuum valve	65-30-075
Valve tube	65-30-080
Van de Graaff generator	65-30-135
Velocity of light (c)	65-15-015
Volume dose	65-10-660
Volume implant	65-25-085
Volume ionization density	65-10-550

W

Wedge filter	65-30-185
Whole body irradiation	65-25-050
Wilson cloud chamber	65-30-310

X

X-rays	65-10-055
X-ray dermatitis	65-10-820
X-ray movies (deprecated)	65-05-080
X-ray spectrometer	65-30-480
X-ray therapy	65-05-095
X-unit (Siegbahn) (deprecated)	65-15-010



IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964

Withdrawn

INHALTSVERZEICHNIS

A			
Å	65-15-005	Bremsstrahlung	65-10-110
Abnahme, Gesetz der quadratischen	65-10-030	Brennfleck	65-30-030
Absorber	65-10-460	Brennfleck, effektiver	65-30-035
Absorption	65-10-445	Bucky-Blende	65-30-345
Absorptionskoeffizient	65-15-065		
Absorptionskoeffizient, photoelektrischer	65-15-075	C	
Absorptionskurve	65-10-450	Čerenkov-Strahlung	65-10-175
Absorptionskurven, Standard	65-10-455	Chaoul-Röhre	65-30-050
Akkumulierte Energiedosis	65-10-625	Charakteristische Strahlung	65-10-140
Aktiver Niederschlag	65-10-290	Compton-Effekt	65-10-575
Aktivität	65-10-245	Compton-Elektron	65-10-580
Aktivität, spezifische	65-10-250	Coolidge-Röhre	65-30-010
Alphastrahlen	65-10-365	Coulomb	65-15-035
α-Strahlen	65-10-365	Crookesche Röhre	65-30-060
Alphateilchen	65-10-360	Curie (C)	65-15-170
α-Teilchen	65-10-360	Curitherapie	65-05-115
Angström	65-15-005	Cyclotron	65-30-150
Anode	65-30-015		
Äquivalentspannung, konstante (einer Röntgenröhre)	65-15-105	D	
Assistent [Assistentin] für Röntgendiagnostik	65-05-175	« D »	65-30-155
Atomnummer, effektive	65-10-435	Dauergleichgewicht	65-10-280
Atomnummer (Z)	65-10-320	D Einheit (Mallet)	65-20-025
Ausserfokale Strahlung	65-10-185	Dekontamination	65-10-800
Austrittsdosis	65-10-645	Deltastrahlen	65-10-370
Autoradiogramm	65-30-455	δ-Strahlen	65-10-370
Autordiographie	65-30-460	Densitometer	65-30-450
Avogadrosc Zahl	65-15-020	Diagnostisches Röhrenschutzgehäuse	65-35-140
		Dichte (photographisch)	65-10-730
B		Differentielles Konzentrationsverhältnis	65-10-770
Barn	65-15-060	Direktstrahlung	65-10-090
Becquerel-Strahlen	65-10-205	Doppelfokusröhre	65-30-045
Begossener Film, beidseitig	65-30-410	Dosimetrie	65-10-595
Begossener Film, einseitig	65-30-405	Dosis	65-10-600
Beidseitig begossener Film	65-30-410	Dosis (einer Strahlung)	65-15-110
Beschleuniger	65-30-125	Dosis, höchstzulässige (HZD)	65-10-670
Bestrahlung	65-10-480	Dosisfraktionierung	65-25-065
Bestrahlung (eines Films)	65-10-725	Dosiskonstante, r/h m ² /t	65-15-200
Bestrahlung, kurzzeitige	65-35-055	Dosisleistung, lokale	65-35-045
Bestrahlung, ständige	65-35-060	Dosisleistungsmesser	65-30-255
Bestrahlungsdosis (veraltet)	65-10-610	Dosismesser	65-30-250
Bestrahlungsdosisleistung (veraltet)	65-10-620	Dosisprotrahierung	65-25-070
Beta (β) Strahlen	65-10-335	Drehanodenröhre	65-30-380
Beta (β) Teilchen	65-10-330	Durchdringungsvermögen der Strahlung	65-10-120
Betatron	65-30-130	Durchlässigkeit	65-10-130
Bevatron	65-30-165		
Bewegliche Streustrahlenblende	65-30-345	E	
Bildverstärker	65-30-390	e	65-15-030
Biologische Halbwertzeit (einer radioaktiven Substanz)	65-10-265	E (Duane)	65-20-030
Biologische Wirksamkeit (einer Strahlung), relative	65-15-155	e (Friedrich u. Kroenig)	65-20-035
Biophysik	65-05-005	Effekt, photoelektrischer	65-10-585
Bleiäquivalent	65-35-100	Effektive Atomnummer	65-10-435
Bleiglas	65-35-105	Effektive Halbwertzeit	65-10-270
Bleigummi	65-35-110	Effektive Wellenlänge	65-15-100
Bleigummihandschuhe	65-35-120	Effektiver Brennfleck	65-30-035
Bleigummischürze	65-35-115	Eigenfilter	65-10-510
Blende	65-30-360	Einheit D (Mallet)	65-20-025
Bolusmaterial	65-30-200	Einheit, elektrostatische	65-20-030
		Einheit J	65-20-065

Einrichtung zur Fehlphasenunterdrückung	65-30-095
Einseitig begossener Film	65-30-405
Elektrokymograph	65-30-375
Elektron	65-10-325
Elektronenbeschleuniger, linearer	65-30-145
Elektronenbündel	65-10-340
Elektronen-Volt	65-15-050
Elektrophorese	65-10-720
Elektrostatische Einheit	65-15-040
Elektrostatische Einheit	65-20-030
Elektrostatischer Generator	65-30-135
Elementarladung	65-15-030
Eman	65-20-005
Emanation	65-10-285
Emission, monoenergetische	65-10-310
Energiedosis	65-10-605
Energiedosis, akkumulierte	65-10-625
Energiedosis, integrale	65-15-135
Energiedosisleistung	65-10-615
Energieeinheit (Gray)	65-20-040
Energiequantum	65-10-035
Epilationsdosis	65-10-635
Erythemdosis	65-10-640
esE	65-15-040
eV	65-15-050
Extrapolationskammer	65-30-245

F

Fehlphasenspannung	65-10-700
Fehlphasenunterdrückung, Einrichtung zur	65-30-095
Feldemission	65-10-695
Feststehende Streustrahlenblende	65-30-340
Film, beidseitig begossener	65-30-410
Film, einseitig begossener	65-30-405
Film, folienloser	65-30-420
Filmplakette	65-35-125
Filter	65-10-505
Filterung	65-30-170
Fingerhuthionisationskammer	65-10-500
Fingerhuthionisationskammer	65-30-240
Fluoreszenz	65-10-475
Fluoreszenzstrahlung	65-10-140
Fluoroskop (veraltet)	65-30-315
Fluoroskopie	65-05-045
Folienloser Film	65-30-420
Funkenstrecke	65-30-115
Fürstenau (F)	65-20-045

G

Gammastrahlen	65-10-375
γ -Strahlen	65-10-375
Gammastrahlung	65-10-085
Ganzkörperbestrahlung	65-25-050
Gasröhre	65-30-055
Geiger-Müller-Zähler	65-30-290
Generator, elektrostatischer	65-30-135
Gesamtfilter	65-10-520
Gesetz der quadratischen Abnahme	65-10-030
Gesetz, Grothus-Drapersches	65-10-740
Gesetz, Moseleysches	65-10-430
Gesundheitsphysik (derzeit im Sinne von Strahlen- schutzphysik	65-05-145
Gewebeäquivalenter Stoff	65-10-690
Gewebsäquivalente Ionisationskammer	65-30-230
Gleichgewicht, radioaktives	65-10-275
Gleichrichter, mechanischer	65-30-085
Gleichrichterröhre	65-30-080
Glimmlicht, negatives	65-10-425
Glühkathodenröhre	65-30-010

Gramm-Rag (veraltet)	65-15-145
Gramm-Röntgen (veraltet)	65-15-150
Grenzstrahlen	65-10-170
Grenzwellenlänge	65-10-045
Grothus-Drapersches Gesetz	65-10-740
Grundstrahlung	65-10-160

H

h	65-15-025
Halbwertschicht	65-15-095
Halbwertszeit, biologische (einer radioaktiven Sub- stanz)	65-10-265
Halbwertszeit, effektive	65-10-270
Halbwertszeit, radioaktive (HWZ)	65-10-260
Hart (Strahlung)	65-10-115
Hautdosis	65-10-650
Haut-Einheit (McKee)	65-20-055
Haut-Einheits-Dosis	65-20-050
HED (Seitz u. Wintz)	65-20-050
Heterogene Strahlung	65-10-095
Hochspannungsrontgentherapie	65-25-025
Höchstzulässige Dosis (HZD)	65-10-670
Holzkechteinheit (H)	65-20-060
Homogene Strahlung	65-10-100
HWS	65-15-095

I

ImC	65-20-010
Implantationstechnik	65-05-120
Induktionsspule	65-30-100
Induzierte Radioaktivität	65-10-220
Integraldosis	65-15-130
Integrale Energiedosis	65-15-135
Intrakavitäre Röntgentherapie	65-05-100
Ion	65-10-395
Ionenbündel	65-10-400
Ionenhaufen	65-10-405
Ionisation	65-10-525
Ionisation, spezifische	65-10-545
Ionisationsdichte	65-10-535
Ionisationskammer	65-30-220
Ionisationskammer, gewebsäquivalente	65-30-230
Ionisationskammer in freier Luft	65-30-235
Ionisationskammer mit luft-(äquivalenten) Wänden	65-30-225
Ionisationsstrom	65-10-530
Ionisationsweg	65-10-540
Ionisierende Strahlung	65-10-025
Isodosis	65-10-675
Isotopentechniker	65-05-180
Isotop	65-10-295

J

J Einheit	65-20-065
---------------------	-----------

K

Kassette	65-30-435
Kataphorese	65-10-720
Kathode	65-30-020
Kathodenbecher (zur Elektronenfokussierung)	65-30-025
Kathodenstrahlen	65-10-195
Kathodenstrahlenbündel	65-10-195
Kathodenstrahlröhre	65-30-065
Kathodenzerstäubung	65-10-705
Kathodenzerstäubung	65-10-710
Keilfilter	65-30-185

Kernzerfall	65-10-230
Kienboeck (X)	65-20-070
Kolonnenionisation	65-10-555
Kompressionstabus	65-30-355
Kondensatorodismesser	65-30-270
Kondensatorkammer	65-30-260
Konstante Äquivalentspannung (einer Röntgen- röhre)	65-15-105
Konstante, Plancksche	65-15-025
Kontaktröntgentherapie	65-25-005
Kontamination	65-10-795
Kontaminiert	65-10-790
Kontinuierliches Röntgenspektrum	65-10-135
Konvergenzbestrahlung	65-25-055
Konzentrationsverhältnis, differentielles	65-10-770
Körperschichtaufnahme mittels Planigraph	65-05-060
Körperschichtaufnahme (mittels Stratigraph oder mittels Tomograph)	65-05-055
Korpuskularstrahlung	65-10-155
Korpuskularstrahlung, sekundäre	65-10-680
Kreuzfeuerbestrahlung	65-25-060
Kristallanalyse	65-25-140
Kristallgitter	65-10-715
Kristallspektrograph	65-30-470
Kryptoskop	65-30-110
Kugelfunkenstrecke	65-30-120
Künstliche Radioaktivität	65-10-215
Kurzzeitige Bestrahlung	65-35-055
Kymograph	65-30-370

L

L.D. 50	65-15-205
Lebensdauer, mittlere	65-10-255
Leck-Strahlung	65-10-180
Lenard-Röhre	65-30-070
Lenard-Strahlen	65-10-200
Lethaldosis, mittlere	65-15-205
Lethalzeit, mittlere	65-15-210
Leuchtschirm	65-30-320
Lichtgeschwindigkeit	65-15-015
Lichtvisier	65-30-365
Linearer Elektronenbeschleuniger	65-30-145
Linearer Schwächungskoeffizient	65-15-070
Lokale Dosisleistung	65-35-045
Lokale Überwachung	65-35-020
Lordose, (Hyper)-, Projektion in	65-25-125
Luftdosis	65-15-115
Luminiszenz	65-10-415

M

Macheeinheit	65-20-015
Markiert, radioaktiv	65-10-760
mAs	65-15-045
Massenschwächungskoeffizient	65-15-090
Massenzahl	65-10-315
mCh (veraltet)	65-15-180
M.E.	65-20-015
Mechanischer Gleichrichter	65-30-085
Medizinische Radiologie	65-05-015
Megavolttröntgentherapie	65-25-040
Mehrfachfilter	65-30-175
Mehrstufenröhre	65-30-140
mgh, Milligrammstunde (veraltet)	65-15-190
Mikroradiographie	65-25-135
Milliampere-Sekunde	65-15-045
Millicuriestunde (veraltet)	65-15-180
Milligrammstunde, mgh (veraltet)	65-15-190
Mittlere Lebensdauer	65-10-255
Mittlere Lethalzeit, M.L.Z.	65-15-210

Mittlere Lethaldosis	65-15-205
MLD	65-15-205
M.L.Z.	65-15-210
Monitorkammer	65-30-285
Monochromatische Strahlung	65-10-105
Monoenergetische Emission	65-10-310
Moseleysches Gesetz	65-10-430
Moulage	65-30-215

N

Nebelkammer, Wilsonsche	65-30-310
Negatives Glimmlicht	65-10-425
n-Einheit	65-20-080
N-Einheit	65-20-080
Neutron	65-10-380
Neutronenbündel	65-10-385
Neutronenenergie	65-10-390
Neutronentherapie	65-25-045
Niederschlag, aktiver	65-10-290
Niederspannungsröntgentherapie	65-25-015
v (Nü)	65-10-050
Nukleon	65-10-305
Nuklide	65-10-300
Nutzstrahl	65-10-080

O

Oberflächen (Röntgen)-Therapie	65-25-010
Orthodiagraphie	65-05-065
Orthoröntgenoskopie	65-05-065

P

Paarbildungskoeffizient	65-15-085
Paarerzeugung	65-10-495
Personendosis	65-35-040
Personenüberwachung	65-35-025
Phantom	65-30-205
Phosphoreszenz	65-10-420
Photoelektrischer Absorptionskoeffizient	65-15-075
Photoelektrischer Effekt	65-10-585
Photoelektron	65-10-590
Photogr. Schleier	65-30-440
Photon	65-10-040
Physik, radiologische	65-05-150
Plancksche Konstante	65-15-025
Planigraph	65-30-350
Planigraph, Körperschichtaufnahme mittels	65-05-060
Positron	65-10-350
Primäre Strahlung	65-10-085
Primärstrahlenschutzwand	65-35-075
Projektion in (Hyper)-Lordose	65-25-125
Projektion in Richtung der Längsachse des Körpers oder Gliedes	65-25-110
Projektion in schräger Richtung	65-25-120
Projektion in seitlicher Richtung	65-25-115
Projektion in tangentialer Richtung	65-25-130
Projektion von hinten nach vorn	65-25-105
Projektion von vorn nach hinten	65-25-100
Proportionalzähler	65-30-295
Proton	65-10-355
Prozentuelle Tiefendosis	65-10-665

Q

Quadratische Abnahme, Gesetz der	65-10-030
Qualität	65-10-020
Quantum	65-10-035

R

r	65-15-125
R. (Solomon) R. (Französisch)	65-20-020
Rad	65-15-120
Radioaktiv markiert	65-10-760
Radioaktive Halbwertszeit (HWZ)	65-10-260
Radioaktiver Tracer	65-10-745
Radioaktiver Zerfall	65-10-230
Radioaktives Gleichgewicht	65-10-275
Radioaktivität	65-10-210
Radioaktivität, induzierte	65-10-220
Radioaktivität, künstliche	65-10-215
Radiobiologie	65-05-010
Radiodermatitis	65-10-820
Radiogramm	65-30-395
Radiographie	65-05-035
Radioisotopen, Therapie mit	65-05-115
Radiokolloid	65-10-775
Radiologe	65-05-155
Radiologie	65-05-015
Radiologische Physik	65-05-150
Radioskopie	65-05-045
Radiumtechniker	65-05-185
Radiumtherapie	65-05-125
Raumladung	65-10-440
Räumliche Überwachung	65-35-015
RBW	65-15-160
RBW-Dosis	65-15-165
Rekombination (von Ionen)	65-10-410
Relative biologische Wirksamkeit (einer Strahlung)	65-15-160
rem	65-15-155
Rep (veraltet)	65-15-140
Röhre, Crookesche	65-30-060
Röhre, selbstgleichrichtende	65-30-090
Röhrenschutzgehäuse, diagnostisches	65-35-140
Röntgen	65-15-125
Röntgen pro Stunde in 1 m Entfernung	65-15-200
Röntgenapparat	65-30-005
Röntgendiagnostik	65-05-030
Röntgendiagnostik, Assistent [Assistentin] für	65-05-175
Röntgenfilm	65-30-400
Röntgenkinematographie	65-05-080
Röntgenographie	65-05-040
Röntgenologie	65-05-025
Röntgenoskopie	65-05-045
Röntgenspektrum, kontinuierliches	65-10-135
Röntgenstrahlen	65-10-055
Röntgenstrahlspektrometer	65-30-480
Röntgenstrahlung	65-10-085
Röntgentechniker	65-05-170
Röntgentherapie	65-05-095
Röntgentherapie, intrakavitäre	65-05-100
Röntgentiefentherapie	65-25-030
Rotationsbestrahlung, Therapie mit	65-05-110
Rückstreuung	65-10-470
Rutherford (rd) (veraltet)	65-15-175

S

Sabouraud-Noiré, S.N. Einheit	65-20-075
Sättigungsspannung	65-10-565
Sättigungsstrom	65-10-560
Schirmbildfilm	65-30-425
Schirmbildgerät	65-30-325
Schirmbildverfahren	65-05-050
Schleier, fotogr.	65-30-440
Schutzhandschuhe	65-35-090
Schutzschirm	65-35-095
Schutzschürze	65-35-085
Schutzstoff	65-35-065
Schutzwand	65-35-070
Schwächungskoeffizient	65-15-070

Schwächungskurve	65-10-450
Schwellendosis	65-10-655
Sekundäre Korpuskularstrahlung	65-10-680
Sekundärelektron	65-10-570
Sekundärfilter	65-30-180
Sekundärstrahlenblende	65-30-335
Sekundärstrahlung	65-10-145
Sekundärstrahlenschutzwand	65-35-080
Selbstabsorption	65-10-810
Selbstgleichrichtende Röhre	65-30-090
Selektive Speicherung	65-10-765
Sievert-Einheit	65-20-010
Sievert-Kammer	65-30-265
S.N. Einheit, Sabouraud-Noiré	65-20-075
Speicherung, selektive	65-10-765
Spektrogramm	65-10-065
Spektrograph	65-30-465
Spektrometer	65-30-465
Spektroskop	65-30-465
Spektrum	65-10-060
Spezifische Aktivität	65-10-250
Spezifische Ionisation	65-10-545
Spickungspräparat	65-25-075
Spur	65-10-750
Stabilisator (in der Radiologie)	65-30-385
Standard Absorptionskurven	65-10-455
Standardisationskammer	65-30-235
Ständige Bestrahlung	65-35-060
Stereodurchleuchtung	65-05-075
Stereographie	65-05-070
Stoff, gewebeäquivalenter	65-10-690
Störstrahlung	65-10-165
Stoß	65-10-465
Strahlen, Beta (β)	65-10-335
Strahlenbereich (in dem sich Personen aufhalten dürfen)	65-35-050
Strahlenbündel, Therapie mit bewegten	65-05-105
Strahlendiagnostik	65-05-020
Strahlenenergie	65-10-015
Strahlengefährdung	65-05-135
Strahlenhärte	65-10-120
Strahlenhygiene	65-05-140
Strahlenintensität	65-10-010
Strahlenkater	65-10-815
Strahlennachweisgerät	65-30-280
Strahlenphysiker	65-05-160
Strahlenschutz	65-05-130
Strahlenschutz	65-35-005
Strahlenschutzüberwachung	65-35-005
Strahlenschutzüberwachung, Verantwortlicher für die	65-05-165
Strahlentherapie	65-05-085
Strahlentherapie	65-05-090
Strahlung	65-10-005
Strahlung, ausserfokale	65-10-185
Strahlung, charakteristische	65-10-140
Strahlung, Durchdringungsvermögen der	65-10-120
Strahlung, heterogene	65-10-095
Strahlung, homogene	65-10-100
Strahlung, ionisierende	65-10-025
Strahlung, monochromatische	65-10-105
Strahlung, primäre	65-10-085
Strahlungsfeld	65-10-070
Stratigraph	65-05-055
Stratigraph	65-30-350
Streukoeffizient	65-15-080
Streustrahlenblende, bewegliche	65-30-345
Streustrahlenblende, feststehende	65-30-340
Streustrahlung	65-10-150
Streuung	65-10-485
Strichfokusröhre	65-30-040
Synchrotron	65-30-160
Szintillationszähler	65-30-305

T		Verantwortlicher für die Strahlenschutzüberwachung	65-05-165
Teilchenbeschleuniger	65-30-125	Vernichtungsstrahlung	65-10-490
Teilchen, Beta (β)	65-10-330	Verstärkerfilm	65-30-415
Telecurie-Therapie	65-25-090	Verstärkerschirm	65-30-430
Teleradium-Therapie	65-25-095	Volumdosis	65-10-660
Therapie mit bewegten Strahlenbündel	65-05-105	Volumen, wirksames	65-10-685
Therapie mit Radioisotopen	65-05-115	Volumenionisationsdichte	65-10-550
Therapieröhrenschutzgehäuse	65-35-145	W	
Therapie mit Rotationsbestrahlung	65-05-110	Weich (Strahlung)	65-10-125
Thoraeusfilter	65-30-190	Wellenlänge, effektive (Duane)	65-15-100
Tiefendosis	65-10-630	Wilsonsche Nebelkammer	65-30-310
Tiefendosis, prozentuale	65-10-665	Wirksames Volumen	65-10-685
Toleranzdosis	65-35-035	Wirksamkeit (einer Strahlung), relative biologische	65-15-160
	65-05-055	Wirkungsquerschnitt	65-15-055
Tomograph	65-30-350	Wochendosis, zulässige	65-35-030
Totaler Schwächungskoeffizient	65-15-070	X	
Tracer	65-10-750	X-Einheit	65-15-010
Tracer, radioaktiver	65-10-745	Z	
Traceruntersuchungen	65-10-755	Zahl, avogadresche	65-15-020
Träger	65-10-780	Zählkreis	65-30-300
Trägerfrei	65-10-785	Zeitschalter	65-30-330
Treffertheorie	65-10-735	Zentralstrahl	65-10-075
U		Zentralstrahlindex (auf der Austrittsseite der Nutzstrahlung aus dem Körper)	65-30-195
Überlebenskurve	65-10-805	Zerfall	65-10-230
Überwachung	65-35-010	Zerfallkonstante	65-10-235
Überwachung, lokale	65-35-020	Zerfallskurve	65-10-240
Überwachung, räumliche	65-35-015	Zerfallsrate	65-10-245
Umgebungsstrahlung	65-10-160	Zulässige Wochendosis	65-35-030
Unterbrecher	65-30-105	Zusatzfilter	65-10-515
V			
Vakuümrohre	65-30-075		
Vakuümspektrograph	65-30-475		
Van de Graaff-Generator	65-30-135		



IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-65:1964

Withdrawn

ÍNDICE

A	
Absorbente	65-10-460
Absorción	65-10-445
Acelerador	65-30-125
Acelerador de partículas	65-30-125
Acelerador de Van de Graaff	65-30-135
Acelerador electrostático	65-30-135
Acelerador lineal de electrones	65-30-145
Actividad	65-10-245
Actividad específica	65-10-250
Amplificador de imagen	65-30-395
Å. Angstrom	65-15-005
Anodo (de un tubo de rayos X)	65-30-015
Aparato de radiofotografía	65-30-325
Aparato de radioscopia	65-30-315
Aparato de rayos X	65-30-005
Autoabsorción	65-10-810
Autorradiografía	65-30-460
Autorradiograma	65-30-455
B	
Barn	65-15-065
Barrera primaria de radioprotección	65-35-075
Barrera protectora	65-35-070
Barrera secundaria de radioprotección	65-35-080
Betatrón	65-30-130
Bevatrón	65-30-165
Biofísica	65-05-005
Bobina de inducción	65-30-100
Bobina de Ruhmkorff	65-30-100
Bolus	65-30-200
Bonete radioscópico	65-30-110
C	
Cajita	65-30-435
Cámara condensador	65-30-260
Cámara de expansión	65-30-310
Cámara de ionización	65-30-220
Cámara de ionización de aire libre	65-30-235
Cámara de ionización de control	65-30-285
Cámara de ionización de extrapolación	65-30-245
Cámara de ionización de pared equivalente al aire	65-30-225
Cámara de ionización equivalente al tejido	65-30-230
Cámara de ionización patrón	65-30-235
Cámara de niebla	65-30-310
Cámara de Sievert	65-30-265
Cámara de Wilson	65-30-310
Cámara dedal	65-30-240
Campo de radiación	65-10-070
Capa de semiatenuación C.S.A.	65-15-095
Carga elemental e	65-15-030
Carga espacial	65-10-440
Cataforesis	65-10-720
Cátodo (de un tubo de rayos X)	65-30-020
Caucho al plomo	65-35-110
Cicloterapia	65-05-110
Ciclotrón	65-30-150
Ciencia de la protección contra las radiaciones ionizantes	65-05-145
Cinematografía de rayos X	65-05-080
Cinerradiografía	65-05-080
Coefficiente de absorción aparente	65-15-065
Coefficiente de atenuación	65-15-070
Coefficiente de atenuación (de difusión)	65-15-080
Coefficiente de atenuación (de formación de pares)	65-15-085
Coefficiente de atenuación (fotoeléctrico)	65-15-075
Coefficiente de atenuación (lineal)	65-15-070
Coefficiente de atenuación (másico)	65-15-090
Coefficiente de atenuación (total)	65-15-070
Colisión	65-10-465
Compresión de radio	65-30-210
Cono de compresión	65-30-355
Constante de desintegración	65-10-235
Constante de Planck, h	65-15-025
Contador de centelleos	65-30-305
Contador de escalas	65-30-300
Contador de Geiger y Müller	65-30-290
Contador Geiger	65-30-290
Contador proporcional	65-30-295
Contaminación (radiactiva)	65-10-795
Contaminado	65-10-790
Control de protección	65-35-005
Control de radiación	65-35-005
Corriente de ionización	65-10-530
Corriente de saturación	65-10-560
Coulomb	65-15-035
Criptoscopia	65-30-110
Cualidad	65-10-020
Cuanto	65-10-035
Cuanto de energía	65-10-035
Cuanto límite	65-10-045
Culombio	65-15-035
Cúpula de concentración	65-30-025
Cúpula de enfoque	65-30-025
Curie (C)	65-15-170
Curieterapia	65-05-115
Curva de absorción	65-10-450
Curva de atenuación	65-10-450
Curva de atenuación de referencia	65-10-455
Curva de decrecimiento	65-10-240
Curva de supervivencia	65-10-805
Curva de transmisión	65-10-450
D	
De	65-30-155
Debitómetro	65-30-255
Debitómetro integrador	65-30-275
Decrecimiento radiactivo	65-10-225
Densidad cúbica de ionización	65-10-550
Densidad de ionización	65-10-535
Densidad fotográfica	65-10-730
Densímetro	65-30-450
Depósito activo	65-10-290
Dermatitis de rayos X	65-10-820
Descontaminación (radiactiva)	65-10-800
Desintegración (nuclear)	65-10-230
Destellos cruzados	65-25-060
Diafragma	65-30-360
Diagnóstico radiológico	65-05-020
Difusión	65-10-495
Dispositivo para radiografías por secciones	65-30-350
Dosimetría	65-10-595
Dosímetro	65-30-250
Dosímetro de condensador	65-30-270
Dosímetro fotográfico personal	65-35-125
Dosis	65-10-600

